

# SIEMENS



## VS08....

[siemens-home.com/welcome](http://siemens-home.com/welcome)

**de** Gebrauchsanleitung  
**en** Instruction manual  
**fr** Notice d'utilisation  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**da** Brugsanvisning  
**no** Brugsanvisning  
**sv** Brugsanvisning  
**fi** Käyttöohje  
**es** Instrucciones de uso

**pt** Instruções de utilização  
**el** Οδηγίες χρήσης  
**tr** Kullanım kılavuzu  
**pl** Instrukcja obsługi  
**hu** Használati utasítás  
**bg** Инструкции за ползване  
**ro** Instrucțiuni de folosire  
**ar** إرشادات الاستخدام

Register  
your  
product  
online

de	Sicherheitshinweise . . . . . 3	Gebrauchsanweisung . . . . . 31
en	Safety information . . . . . 4	Instruction manual . . . . . 36
fr	Consignes de sécurité . . . . . 6	Notice d'utilisation . . . . . 41
nl	Veiligheidsvoorschriften . . . . . 7	Gebruiksaanwijzing . . . . . 46
da	Sikkerhedsanvisninger . . . . . 9	Brugsanvisning . . . . . 51
no	Sikkerhetsanvisninger . . . . . 10	Bruksanvisning . . . . . 56
sv	Säkerhetsanvisningar . . . . . 12	Bruksanvisning . . . . . 61
fi	Turvaohjeet . . . . . 13	Käyttöohje . . . . . 66
es	Consejos y advertencias de seguridad . . 15	Instrucciones de uso . . . . . 71
pt	Indicações de segurança . . . . . 16	Instruções de utilização . . . . . 76
el	Υποδείξεις ασφαλείας . . . . . 18	Οδηγίες χρήσης . . . . . 81
tr	Güvenlik bilgileri . . . . . 20	Kullanım kılavuzu . . . . . 86
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . 22	Instrukcja obsługi . . . . . 91
hu	Biztonsági útmutató . . . . . 23	Használati utasítás . . . . . 96
bg	Указания за безопасност . . . . . 25	Инструкция за ползване . . . . . 101
ro	Instrucțiuni de siguranță . . . . . 27	Instrucțiuni de folosire . . . . . 106
116	إرشادات الاستخدام	30 إرشادات الأمان
		ar

Dieser Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.  
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör.
- Um die Garantieleistung nicht zu gefährden, empfehlen wir das Betreiben ihres Gerätes nur mit Original-Staubbeuteln.

### Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

## Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz - und Ausblasfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird. => Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

## ! Bitte beachten

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.

Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### ■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

## Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

**Die angegebenen Werte zum Energielabel wurden nach den vorgeschriebenen Messverfahren (gemäß EN60312-1) ermittelt.**

## en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories.

In order to avoid invalidating the warranty, we recommend that you operate your appliance using only original dust bags.

### In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - insects or spiders.
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.



- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.  
=> Risk of suffocation.

## Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.  
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.  
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects. => Use the mains plug to guide the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

## ! Please note

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Disposal information

### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

### ■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

## Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.

**The values provided on the energy label have been determined according to the prescribed measuring process (in accordance with EN60312-1).**

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine
- Afin de ne pas compromettre la garantie, nous recommandons d'utiliser votre appareil uniquement avec des sacs aspirateurs d'origine.

### Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie !

## Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.  
=> L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon.  
=> Guider le cordon électrique par la fiche.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.  
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.

- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

### ! Important

La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Consignes pour la mise au rebut

### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

### ■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

## Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis et sols durs, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

**Les valeurs indiquées relatives au label énergétique ont été déterminées en utilisant les méthodes de mesure prescrites (selon EN60312-1).**

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren.

Met het oog op de garantie raden wij aan het apparaat alleen te gebruiken met originele stofzakken.

### Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

■ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.  
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.  
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn service-dienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken. => Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneeld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.  
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

## ! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvernijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

## Instructies voor recycling

### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

## Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden. Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

**De op het energielabel aangegeven waarden zijn bepaald volgens de voorgeschreven meetmethodes (conform En60312-1).**

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

## Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervs-mæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør. Vi anbefaler, at støvsugeren kun anvendes med originale støvsugerposer, fordi retten til garantiydelse i modsat fald kan falde bort.

### For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkellovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.

- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering  
=> Der er fare for kvælning!

## Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.  
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.  
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

## ! **Bemærk!**

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

## Anvisninger om bortskaffelse

### ■ **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

### ■ **Kasserede støvsugere**

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

### ■ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

## Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger. På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

**De angivne værdier på energimærket blev målt i henhold til den foreskrevne målemetode (iht. EN60312-1).**

## no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltent bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor! Støvsugeren må bare brukes med:

■ Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør. Av hensyn til garantien anbefaler vi at du kun bruker apparatet med originale støvposer.

### **For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:**

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.  
=> Fare for kvelning!

## Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.  
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk. => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.  
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.



### Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs. Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

## Informasjon om kassering

### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

### ■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

### ■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

## Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger. Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper og harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

**De oppgitte verdiene i energimerkingen er beregnet etter forskriftene for måling (iht. EN60312-1).**

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör. Vi rekommenderar att du bara använder originaldammsugarpåsar, så du inte riskerar att garantin upphör att gälla.

### Undvik person- och saskador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknisknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.  
=> Kvävningrisk föreligger!

## Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
  - Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.  
=> Dammsugaren kan skadas!
  - Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Olycksrisk!
  - Dammsug du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
  - Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
  - Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
  - Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
  - Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
  - Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
  - Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
  - Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
  - Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
  - Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
  - Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
  - Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
  - Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.  
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
  - Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
  - Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.
- ! Observera!**  
Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.



## Avfallshantering

### ■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

### ■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

### ■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

## Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare. Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.

**De angivna värdena i energideklarationen är beräknade med föreskriven mätmetod (enligt EN60312-1).**

## fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

■ alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa.

Jotta takuun voimassaolo ei vaarannu, suosittelemme käyttämään laitetta vain alkuperäisten pölypussien kanssa.

### Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

■ ihmisten tai eläinten imurointiin.

■ sillä ei saa imuroida:

- pieneliöitä (esim. karpäsiä, hämähäkejä, ...).
- terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
- kosteita tai nestemäisiä aineita.
- helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
- tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
- mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

■ Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

■ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

■ Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

■ Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä. => Tukehtumisvaara!

## Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
  - Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
  - Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
  - Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
  - Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
  - Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyuden omaava henkilö.
  - Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
  - Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasista, älä vedä johdosta.
  - Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
  - Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
  - Irrota verkkopistoke pistorasiasista ennen kuin huollat pölynimuria.
  - Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
  - Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
  - Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
  - Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
  - Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
- => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
  - Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökeltottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

### ! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

## Ohjeita hävittämisestä

### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### ■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kunnastasi.

### ■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

## Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.

Käytä mattojen ja koviin lattioiden imurointiin vaihdettua yleiskäyttöön tarkoitettua suolaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

**Energiamerkissä mainitut arvot on määritetty määräysten mukaisten mittausmenetelmien (normi EN60312-1) mukaan.**

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales.

Para no perjudicar la prestación de garantía, recomendamos usar el aparato solo con bolsas de polvo originales.

### Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños. => ¡Peligro de asfixia!

## Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida. => ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza. => ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
  - => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

## ! Observaciones

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

## Indicaciones para eliminar el material de embalaje

### ■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesitan en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

### ■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

### ■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

## Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.

**Los valores indicados en la etiqueta energética han sido determinados conforme a los procedimientos de medición prescritos (según la norma EN60312-1).**

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais.

Para não comprometer a garantia, recomendamos que utilize o seu aparelho exclusivamente com sacos do pó originais.

### Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

■ Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.

- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.  
=> Existe perigo de asfixia!

## Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de protecção do motor - e o filtro de exaustão.  
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos. => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplique substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

## ! Atenção

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

## Recomendações de eliminação

### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

### ■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

### ■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

## Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.

**Os valores indicados na etiqueta energética foram estabelecidos de acordo com o método de medição prescrito (em conformidade com a norma EN60312-1).**

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ.

Για να μην τεθεί σε κίνδυνο το δικαίωμα της εγγύησης, σας συνιστούμε να λειτουργείτε τη συσκευή σας μόνο με γνήσιες σακούλες σκόνης.

## Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών ( π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της

συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλαμα το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.

- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.  
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

### ! Προσέξτε παρακαλώ

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## Υποδείξεις για την απόσυρση

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίτετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### ■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

## Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

**Οι αναφερόμενες τιμές στην ενεργειακή ετικέτα έχουν εξακριβωθεί σύμφωνα με την προκαθορισμένη μέθοδο μέτρησης (κατά το πρότυπο EN60312-1).**

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar.

Garantinin geçerliliğini bozmamak için cihazınızı yalnızca orijinal toz torbalarıyla kullanmanızı öneririz.

### Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çiğnil sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir. => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

## Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz. => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürge ağzıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız. => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge taşıması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayı, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz. => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge-deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir. => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.



## ! Lütfen dikkat

Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.

Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.

Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

## İmha etmeye ilişkin uyarılar

### ■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

### ■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

## Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.

Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

**Enerji etiketine ilişkin belirtilen değerler, önceden tanımlanmış ölçüm yöntemlerine (EN60312-1 uyarınca) göre tespit edilmiştir.**

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacz można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym.

W celu uniknięcia ryzyka utraty gwarancji zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z oryginalnymi workami na pył.

### Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałeczeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić. => Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

## Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza. => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy. => Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożenia.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- W Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty. => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worek filtrujący, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy. => Odśysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### ! Uwaga

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

## Wskazówki dotyczące utylizacji

### ■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

### ■ Stare urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

### ■ Utylizacja filtrów i worków filtrujących

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

## Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardej podłodze zalecane jest używanie przetłaczalnej szczotki uniwersalnej.

**Wartości podane w etykiecie energetycznej ustalono na podstawie przeprowadzonych testów (zgodnie z wymogami normy EN60312-1).**

## hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek. Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különböztetett tartozékokkal használja.

A garanciális szolgáltatás érvényesítése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag eredeti porzsákkaal használja.

### Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporosztatására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...)
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.

- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.  
=> Fulladásveszély!

## Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.  
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.  
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábelviszacsévélésnél a hálózati csatlakozódugó ne hogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyakkal ütdődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.  
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

## ! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.

Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.

A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

## Környezetvédelmi tudnivalók

### ■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

### ■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

### ■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

## Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg és kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.

**Az energiacímkén megadott értékek az előírt mérési módszerek alapján (az EN60312-1 szerint) kerültek megállapításra.**

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

## Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности.

За да не се нарушава гаранцията, ние препоръчваме използване на Вашия уред само с оригинални торбички за прах.

### За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
  - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
  - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
  - влажни или течни вещества.
  - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
  - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
  - прах от тонер от принтери и копирни машини.

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават. => Съществува опасност от задушаване!

## Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър. => Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата. => Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теплете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).

- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.  
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

### **! Моля имайте предвид**

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.  
Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.  
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

## **Указания за унищожаване**

### **■ Опаковка**

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана.  
Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

### **■ Стар уред**

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

### **■ Унищожаване на филтри и филтърни торби**

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

## **Указания за енергийното обозначение**

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза.

**Посочените стойности за енергийното обозначение са установени според предписаната процедура за измерване (съгласно EN60312-1).**

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite.

De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații! Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accessorii sau -accessorii speciale.

Pentru a nu compromite garanția, recomandăm folosirea aparatului numai cu saci de praf originali.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
  - vietăți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
  - substanțe vătămătoare pentru sănătate, conținente, fierbinți sau incandescente.
  - substanțe umede sau lichide.
  - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
  - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
  - toner din imprimatoare și copiatoare.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.  
=> Pericol de asfixiere!

## Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.  
=> Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărilor.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.  
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

## ! **Luați în considerare**

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

## **Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz**

### ■ **Ambalajul**

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

### ■ **Aparatul scos din uz**

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

### ■ **Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.

## **Indicații pentru eticheta de energie**

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covoare și pardoseli, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

**Valorile indicate pentru eticheta de energie au fost stabilite conform procedurilor de măsurare prescrise (conform EN60312-1).**



■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكتسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكائس القديمة

تحتوي المكائس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكمين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر القاءها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

## إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكتسة الكهربائية تُعتبر مكتسة متعددة الاستخدامات. للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على السجاد والأرضيات الصلبة يُرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.

تم احتساب القيم المذكورة الخاصة بملصق الطاقة وفقاً لطريقة القياس المقررة (طبقاً للمواصفة 1-EN60312).

■ يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال والتخلص منها.

<= وإلا فيسيكون هناك خطر الاختناق!

### الاستخدام الصحيح

- يجب دائما توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
- <= قد يتعرض الجهاز للضرر!
- لا تقم أبداً بالشفط باستخدام فوهة التنظيف والماسورة بالقرب من الرأس.
- <= وإلا فيسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكينة على الدرج (السلم) يجب أن تكون دائما في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكينة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للخطر.
- في حالة التشغيل لمدة تزيد على 30 دقيقة اسحب كابل التوصيل الكهربائي بالكامل للشارج.
- لفصل المكينة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابض.
- احرص على مراعاة ألا يندفع القابض الكهربائي باتجاه أفراد أو أجزاء من الجسم أو حيوانات أو أغراض عند السحب الأوتوماتيكي للكابل. <= قم بتوجيه كابل التوصيل الكهربائي بواسطة القابض الكهربائي.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للاحتصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكينة افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكينة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غير المكينة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكينة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكينة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- <= شطف مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكينة للضرر.
- أوقف الجهاز واسحب القابض الكهربائي في حالة عدم القيام بالشفط.
- يلزم على الفور تعطيل الأجزاء القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المفردة.

### ! انتبه من فضلك

يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.  
إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكينة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.  
يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكينة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكينةك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.  
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إعاة المكينة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

### الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكينة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكينة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط. فالجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.  
لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!  
لا يجوز استعمال المكينة إلا مع استخدام:  
قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة بالأصلية  
لتجنب المجازفة بحقوق وخدمات الضمان، ننصح بتشغيل جهازك مع استخدام أكياس الفلتر الأصلية فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكينة للأغراض التالية:

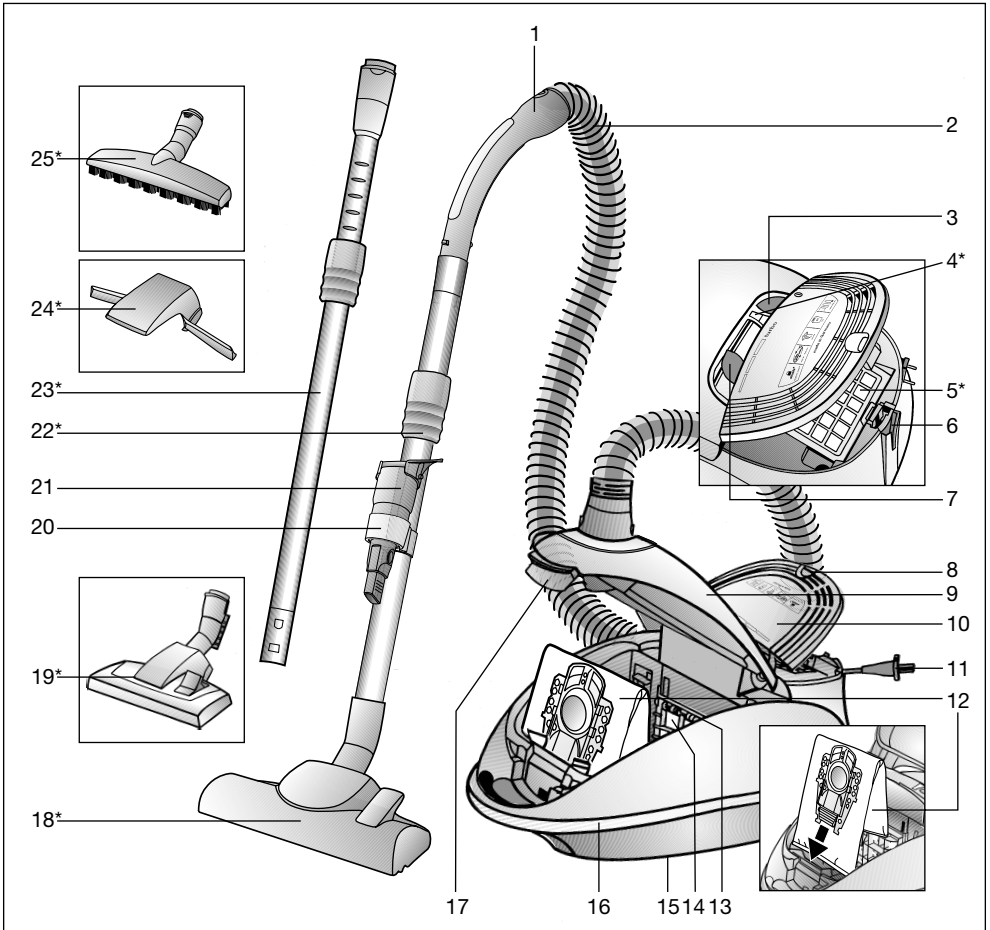
- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات فقط.
- شطف:
  - الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعناكب وخلافه، ...).
  - المواد الصلابة بالصلحة أو الساخنة أو الملتصقة أو الأجسام حادة الحواف.
  - المواد الرطبة أو السائلة.
  - الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
  - الرماد والسخام من المدافن الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
  - مسحوق الجير من الطابعات وماكينات التصوير.

### إرشادات الأمان

هذه المكينة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكينة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكينة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.

- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكينة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكينة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

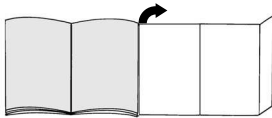


- |                        |   |
|------------------------|---|
| 1 Schlauchhandgriff    | 15 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)                     |
| 2 Saugschlauch         | 16 Abriebfeste Möbelschutzleiste                              |
| 3 Ein- bzw. Austaste   | 17 Verschlusshebel  |
| 4 Filterwechselanzeige | 18 umschaltbare Bodendüse*                                    |
| 5 Ausblasfilter*       | 19 umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse*             |
| 6 Parkhilfe            | 20 Zubehörträger  |
| 7 Saugkraftregler      | 21 Kombi-Zubehör  |
| 8 Verschlusslasche     | 22 Teleskoprohr mit Schiebemannchette*                        |
| 9 Staubraumdeckel      | 23 Teleskoprohr mit Schiebemannchette und Entriegelungshülse* |
| 10 Ausblasgitter       | 24 Teppichheber*  |
| 11 Netzanschlusskabel  | 25 Hartbodendüse mit Entriegelungshülse*                      |
| 12 Staubbeutel         |   |
| 13 Filterhalterung     |   |
| 14 Motorschutzfilter   |   |

\*je nach Ausstattung

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VS08 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VS08 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

#### Bitte Bildseiten ausklappen!



## Inbetriebnahme

### Bild 1

- Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einführen und einrasten lassen.
- Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 2\*

- Handgriff und Teleskoprohr bündig zusammenstecken.
- Handgriff bis zum Einrasten bündig in das Teleskoprohr schieben.  
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

### Bild 3\*

- Teppichheber auf die Düse setzen.
- Teppichheber durch seitlichen Druck verrasten.

### Bild 4\*

- Bodendüse und Teleskoprohr bündig zusammenstecken.
- Teleskoprohr bis zum Einrasten bündig in den Stutzen der Bodendüse schieben.  
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen

### Bild 5\*

Durch Drücken der Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 6

Zubehörträger am Saugrohr befestigen und das Kombi-Zubehör von oben einschieben.

### Bild 7

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

### Bild 8

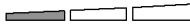

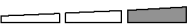
Staubsauger durch Betätigen der Ein- bzw. Austaste in Pfeilrichtung ein- bzw. ausschalten.

## Saugen

Sie haben ein sehr leistungs- und saugstarkes Gerät erworben. Die max. Leistungsstellung empfiehlt sich deshalb nur bei stark verschmutzten Niedrigflor-Teppichböden oder Hartböden.

### Bild 9

Durch Betätigen des Saugkraftreglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger**  
Leistungsbereich:   
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.
- Mittlerer**  
Leistungsbereich:   
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- Hoher**  
Leistungsbereich:   
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.
- Turbo-**  
bereich: **turbo**  
Zum Reinigen von hartnäckigen und sehr starken Verschmutzungen.

### Bild 10

Bodendüse einstellen:

- Zum Saugen von Teppichen und Teppichböden



- Zum Saugen von Hartböden



### Bodendüse mit Teppichheber\*

### Bild 11\*

Beim Zurückziehen der Bodendüse wird der Teppich angehoben und ermöglicht so ein Saugen unter dem Teppichrand.

### Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

## Saugen mit Zubehör

### Bild 12

Kombi-Zubehör nach oben aus dem Zubehörtäger entnehmen.

#### a) Fugendüse

Zum Absaugen von Fugen und Ecken.

Für schwer zugängliche Stellen kann das Kombi-Zubehör durch teleskopartiges Ausziehen der Fugendüse in 2 Stufen verlängert werden.

- Fugendüse in beiden Stufen soweit ausziehen bis sie hörbar einrastet.
- Durch Lösen der Teleskopverriegelungen (Drücken in Pfeilrichtung) kann die Fugendüse wieder zusammengeschoben werden.

#### b) Polsterdüse

Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.

#### c) Möbelpinsel

Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen usw.

- Polsterdüse in Pfeilrichtung umklappen.
- Durch Drehen in Pfeilrichtung wird der Borstenkranz ausgefahren.
- **Vor dem Einsetzen des Kombi-Zubehörs in den Zubehörtäger muss der Borstenkranz eingedreht und die Polsterdüse zurückgeklappt werden.**

### Bild 13\*

Hartbodendüse

Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.

Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

### Bild 14

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

Kunststoffrippe am Düsenstutzen in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

## Nach der Arbeit

### Bild 15

- Gerät ausschalten, Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).
- Durch erneutes Ziehen am Netzanschlusskabel wird die Kabelbremse wieder aktiv, durch kurzes Ziehen am Kabel deaktiviert.

### Bild 16

Zum Abstellen/Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Kunststoffrippe an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

## Filterwechsel

### Staubbeutel austauschen

#### Bild 17

- Leuchtet bei vom Teppich abgehobener Düse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige intensiv und gleichmäßig auf, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.
- Staubraumdeckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

#### Bild 18

Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

#### Bild 19

Neuen Staubbeutel in die Halterung einlegen und Staubraumdeckel schließen.

- **Achtung: Staubraumdeckel schließt nur mit eingelegtem Staubbeutel bzw. Textfilter.**

**Sollte nach Austausch des Staubbeutels die Filterwechselanzeige weiterhin leuchten, bitte überprüfen, ob Düse, Rohr oder Saugschlauch verstopft sind.**

### Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

#### Bild 20

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 17).
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.  
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung Motorschutzfilter in das Gerät bis zum Anschlag einschieben und Staubraumdeckel schließen.

- **Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden!**

Einen neuen Motorschutzfilter erhalten Sie auf Wunsch als Ersatzteil vom Kundendienst. (siehe Ersatzteile S. 32)

### Micro-Hygienefilter austauschen\*

Der Micro-Hygienefilter sollte bei jeder neuen Austauschfilterpackung (nach 4 Filterbeuteln), spätestens nach Ablauf eines Jahres ausgetauscht werden.

#### Bild 21

- Durch Drücken der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Ausblasgitter entriegeln und öffnen.
- Filterrahmen durch Drücken des Verschlusses in Pfeilrichtung entriegeln und herausnehmen.

#### Bild 22\*

- Schaumstoff und Micro-Hygienefilter entnehmen.
- Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.
- Schaumstoff säubern und ebenfalls wieder in den Filterrahmen einlegen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.) Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Micro-Hygienefilter austauschen.

#### Bild 23

- Filterrahmen unter die beiden Halterippen schieben und in Pfeilrichtung schwenken bis er einrastet.
- Ausblasgitter schließen.

### Hepa-Filter austauschen\*

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.  
(Filterwechsel siehe Bilder 21 und 23)

### Aktivkohlekassette austauschen\*

Ist Ihr Gerät mit einer Aktivkohlekassette ausgestattet, muss diese jährlich ausgewechselt werden.

#### Bild 24\*

- Aktivkohlekassette herausnehmen und im Hausmüll entsorgen.
- Neue Aktivkohlekassette einlegen.  
(Filterwechsel siehe Bilder 21, 22, 23)

## Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

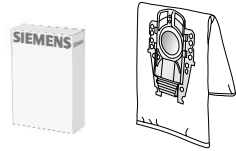
## Sonderzubehör

### Austauschfilterpackung VZ41AFP

Inhalt:

- 4 Austauschfilter mit Verschluss
- 1 Micro-Hygienefilter

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Typ P / Ident-Nr. 468264

### Textilfilter (Dauerfilter) VZ10TFP

Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.

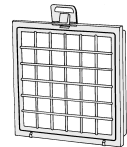
- ! **Achtung: Die Kombination Textilfilter und HEPA-Filter sollte vermieden werden,**
- **da sich dabei die Lebensdauer des HEPA-Filters erheblich verkürzt.**



### HEPA-Filter (Klasse H12) VZ151HF

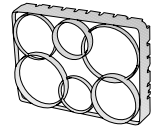
Für Allergiker empfohlen. Für extrem saubere Ausblasluft.  
Jährlich auswechseln (siehe Bilder 19 und 21)

- ! **Achtung: Die Kombination Textilfilter und HEPA-Filter sollte vermieden werden,**
- **da sich dabei die Lebensdauer des HEPA-Filters erheblich verkürzt.**



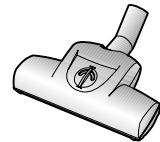
### Bionic Filter VZ11BF

Verhindert für lange Zeit störende Gerüche  
Bei nachlassender Wirkung bitte Filter ersetzen  
(nach ca. 1 Jahr)  
Bestellnummer: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-Bürste VZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.



### Hartboden-Düse VZ123HD

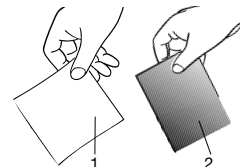
Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

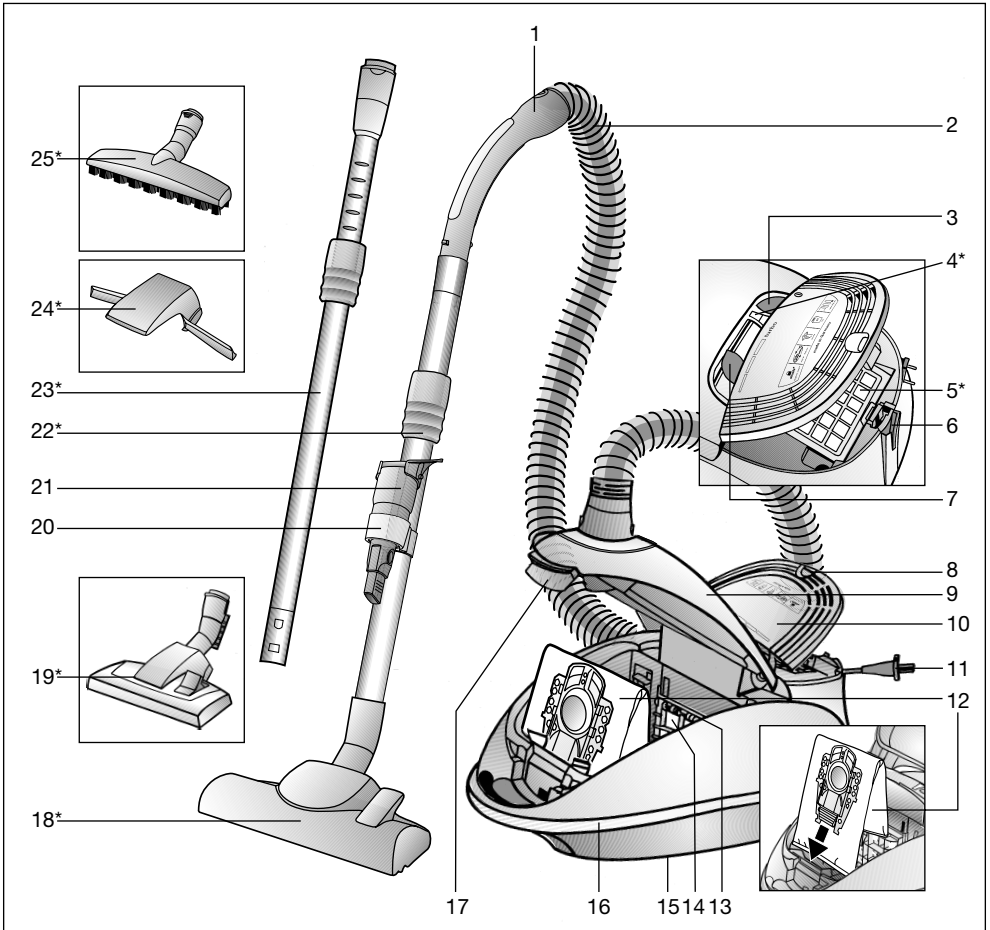


## Ersatzteile

### Microsan-Ausblasfilter (1) und Motorschutzfilter (2)

Microsan-Ausblasfilter (1): Ident-Nr. 483332  
Motorschutzfilter (2): Ident-Nr. 187622





- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Handle</li> <li>2 Hose</li> <li>3 ON/OFF button</li> <li>4 Dust bag change indicator</li> <li>5 Exhaust filter*</li> <li>6 Parking aid</li> <li>7 Suction regulation button</li> <li>8 Locking tab</li> <li>9 Dust bag compartment lid</li> <li>10 Exhaust grille</li> <li>11 Power cord</li> <li>12 Dust bag</li> <li>13 Filter bracket</li> <li>14 Motor protection filter</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>15 Storage aid (on underside of unit)</li> <li>16 Abrasion-proof furniture protection strip</li> <li>17 Locking lever</li> <li>18 Adjustable floor tool*</li> <li>19 Adjustable floor tool with locking collar*</li> <li>20 Accessory holder</li> <li>21 Combination tool</li> <li>22 Telescopic tube with adjusting sleeve*</li> <li>23 Telescopic tube with adjusting sleeve and locking collar*</li> <li>24 Carpet lifter*</li> <li>25 Hard-floor brush with locking collar*</li> </ul> |
|--|---|

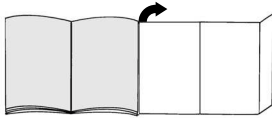
\*Dependent on model



Congratulations on your purchase of a Siemens VS08 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various VS08 models, which means that some of the equipment features and functions described may not be available on your model. You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

#### Fold out picture pages.



## Setting up

### Figure 1

- Insert the flexible hose adapter into the air intake opening and allow it to engage.
- To remove the flexible hose, press the two lugs together and pull the tube out.

### Figure 2\*

- Align and connect the handle and the telescopic tube.
- Push the handle straight into the telescopic tube until it engages.  
To release the connection, squeeze the collar sleeve and pull the handle out.

### Figure 3\*

- Attach the carpet lifter to the nozzle.
- Press the carpet lifter sideways to engage.

### Figure 4\*

- Align and connect the floor tool and the telescopic tube.
- Push the telescopic tube straight into the connecting piece of the floor tool until it engages.  
To release the connection, squeeze the locking collar and pull the telescopic tube out.

### Figure 5\*

Press the adjusting sleeve in the direction of the arrow and adjust the telescopic tube to the length required.

### Figure 6

Fasten the accessory holder to the suction pipe and insert the combination tool from above.

### Figure 7

Holding the power cord by the plug, pull out the required length and plug the plug into the mains socket.

### Figure 8

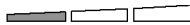

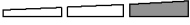
To switch your vacuum cleaner on and off, press the On/Off button in the direction of the arrow.

## Vacuuming

You have bought an extremely powerful device. The highest suction setting is therefore only recommended for heavily soiled, short-pile carpets and hard floors.

### Figure 9

The required suction power can be selected by adjusting the suction regulator.

- Low**  
suction range:   
For vacuuming delicate fabrics, e.g. curtains.
- Moderate**  
suction range:   
For daily vacuuming of lightly soiled floors.
- High**  
suction range:   
For vacuuming durable floor coverings, hard floors and for heavily soiled surfaces.



### ■ Turbo range:

#### turbo

For vacuuming stubborn dirt and very heavily soiled surfaces.

### Figure 10

Adjusting the floor tool:

- For vacuuming rugs and carpets => 
- For vacuuming hard floors => 

### Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

### Floor nozzle with carpet lifter\*

### Figure 11\*

When you pull the floor tool backwards, the rug is lifted, allowing you to clean underneath its edge.

## Vacuuming with accessories

### Figure 12

Remove the combination tool upwards out of the accessory holder.

#### a) Crevice nozzle

For vacuuming in crevices and corners.

For difficult-to-reach places, the combination tool can be extended in two stages by pulling out the crevice nozzle like a telescope.

- Pull out the crevice nozzle in two stages until it audibly clicks into place.
- The crevice nozzle can be pushed back together by releasing the telescopic locks (press in the direction of the arrow).

#### b) Upholstery nozzle

For cleaning upholstered furniture, curtains, etc.

#### c) Hard furnishings brush

For window frames, cabinets, profiles, etc.

- Fold up the upholstery nozzle in the direction of the arrow.
- The brush ring is extended by turning in the direction of the arrow.
- **The brush ring must be turned back in and the upholstery nozzle folded back up before the combination tool is inserted into the accessory holder.**

### Figure 13\*

Hard-floor brush

For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)

Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard-floor brush until it engages.

Press on the unlatching sleeve and pull out the telescopic tube to disconnect.

### Figure 14

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time. Slide the plastic lug on the tool connector into the groove at the back of the vacuum cleaner.

## When the work is done

### Figure 15

- Switch the vacuum cleaner off and unplug the power cord from the mains.
- Tug the power cord and let go. The cable then rewinds automatically.
- To reactivate or deactivate the cable brake, quickly tug the power cord.

### Figure 16

To store or transport the vacuum cleaner, use the storage aid on the underside of the vacuum cleaner. Stand the vacuum cleaner up on its end. Slide the plastic lug on the floor tool into the groove on the underside of the unit.

\*Dependent on model

## Changing the dust bag and filters

### Replacing the dust bag

#### Figure 17

- If the dust bag change indicator lights up brightly and evenly when the floor tool is lifted from the carpet and the highest suction power is selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. In this case it is essential to change the dust bag due to the type of material it contains.
- Open the dust bag compartment lid by moving the dust compartment locking lever in the direction of the arrow.

#### Figure 18

Seal the dust bag by pulling the self-seal tap and then remove it.

#### Figure 19

Insert a new dust bag into the holder and close the dust bag compartment lid.

- **Caution: the dust bag compartment lid will only close when the disposable or textile filter are inserted.**

**If the dust bag change indicator is still lit after the dust bag has been changed, please check whether the nozzle, tube or flexible hose are blocked.**

### Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

#### Figure 20

- Open the dust bag compartment lid (see Figure 17).
- Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping it.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed. The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance as far as it will go and close the dust bag compartment lid.

- **Caution: The vacuum cleaner must not be operated without the motor protection filter.**

You can obtain a new motor protection filter on request as a spare part from the after-sales service. (see Spare parts, page 37 )

### Changing the micro-hygiene filter\*

The micro-hygiene filter should be replaced with every new replacement filter pack (after 4 dust bags) and at least once a year.

#### Figure 21

- Press the locking tab in the direction of the arrow to unlatch the exhaust grille and open it.
- Unlatch and remove the filter frame by pressing the tab in the direction of the arrow.

#### Figure 22\*

- Remove the foam and micro-hygiene filter.
- Dispose of the micro-hygiene filter and fit a new micro-hygiene filter.
- Clean the foam and replace in the filter frame.

If you have used the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), clean the motor protection filter by tapping it and, if necessary, replace the motor protection filter and the micro-hygiene filter.

#### Figure 23

- Slide the filter frame under the two retaining ribs and push in the direction of the arrow until it engages.
- Close the exhaust grille.

### Replacing the Hepa filter\*

If your vacuum cleaner is fitted with a HEPA filter, this must be replaced once a year. (See figures 21 and 23 for changing the filter)

### Replacing the active carbon filter\*

If your vacuum cleaner is fitted with an active carbon filter, this must be replaced once a year.

#### Figure 24\*

- Remove the active carbon filter and dispose of it with the household rubbish.
- Insert a new active carbon filter. (See Figures 21, 22, 23 for changing the filters)

## Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the appliance. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastic cleaner.

**Do not use a scourer, glass-cleaning agent or all-purpose cleaning product.**

**Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

\*Dependent on model

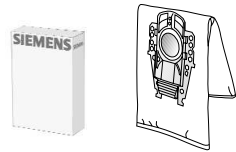
## Optional accessories

### Replacement filter pack VZ41AFP

Contains:

- 4 replacement filters with lock
- 1 micro-hygiene filter

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Type P/product code 468264

### Textile dust bag (permanent dust bag) VZ10TFP

Reusable bag with Velcro (R) fastener.

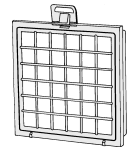
- ⚠ **Caution: avoid a combination of textile dust bag and HEPA filter**
- **because this considerably reduces the service life of the HEPA filter.**



### HEPA filter (class H12) VZ151HF

Recommended for allergy sufferers. Ensures very clean exhaust air. Replace once a year (see figures 19 and 21 )

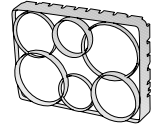
- ⚠ **Caution: avoid a combination of textile dust bag and HEPA filter because**
- **this considerably reduces the service life of the HEPA filter.**



### Bionic filter / AirFresh System VZ11BF

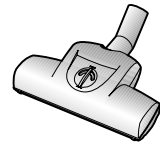
Additional filter for reducing unpleasant odours

Please replace the filter once it begins to lose its effect (after approx. 1 year)  
Reference number: 468637



### TURBO-UNIVERSAL® brush VZ102TBB

All in one brushing and vacuuming of short-pile pile rugs and carpets and all hard floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the air flow through the vacuum cleaner. No separate electrical connection is needed.



### Hard-floor brush VZ123HD

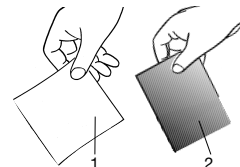
For vacuuming hard floors (parquet flooring, tiles, laminate, etc.)

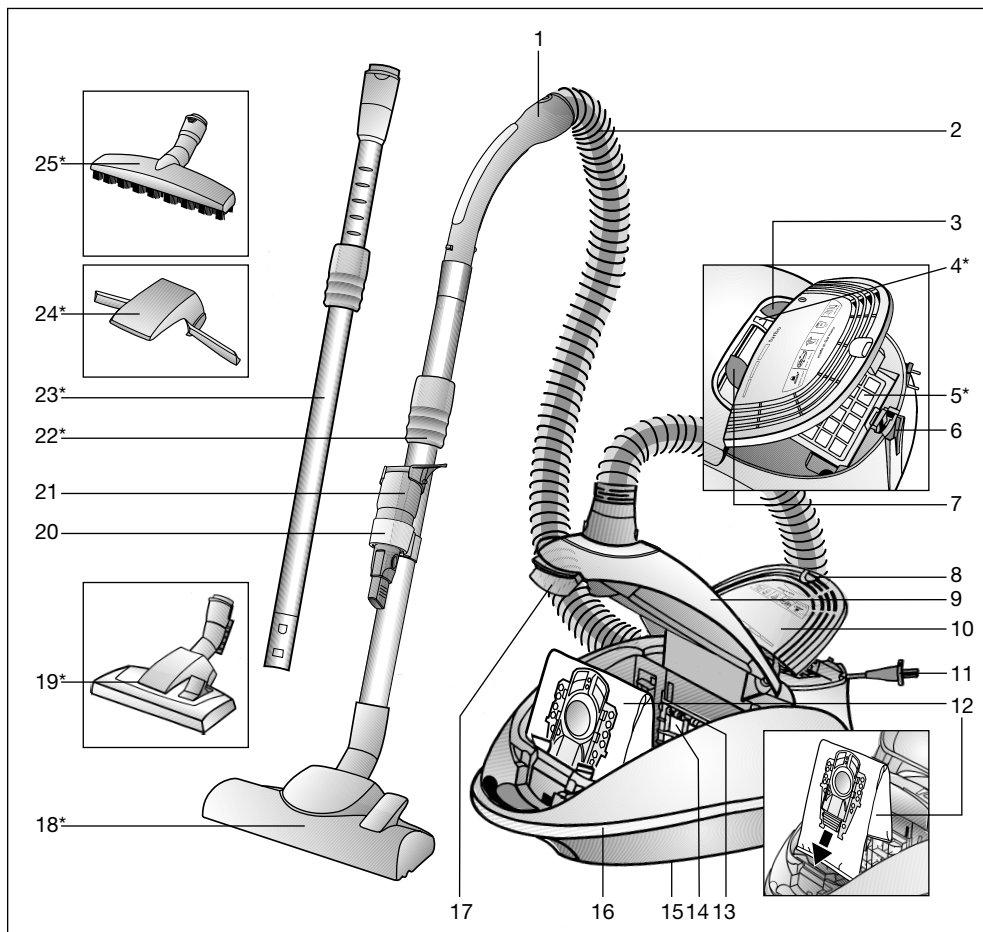


## Replacement parts

### Microsan exhaust filter (1) and motor protection filter (2)

Microsan exhaust filter (1): product code 483332  
Motor protection filter (2): product code 187622





- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Poignée de flexible                             | 15 | Position de rangement (sur le dessous de l'appareil)                       |
| 2  | Flexible d'aspiration                           | 16 | Baguette de protection anti-usure  |
| 3  | Bouton marche/arrêt                             | 17 | Levier de fermeture  |
| 4  | Indicateur pour le changement du sac aspirateur | 18 | Brosse commutable pour sols*   |
| 5  | Filtre de sortie d'air*                         | 19 | Brosse commutable pour sols avec manchon de déverrouillage*                |
| 6  | Position parking                                | 20 | Porte-accessoires  |
| 7  | Variateur de la puissance d'aspiration          | 21 | Accessoire combiné   |
| 8  | Attache de fermeture                            | 22 | Tube télescopique avec manchette coulissante*                              |
| 9  | Couvercle du compartiment de poussière          | 23 | Tube télescopique avec manchette coulissante et manchon de déverrouillage* |
| 10 | Grille de sortie d'air                          | 24 | Soulève-tapis*   |
| 11 | Cordon électrique                               | 25 | Brosse pour sols durs avec manchon de déverrouillage*                      |
| 12 | Sac aspirateur                                  |    |  |
| 13 | Support de filtre                               |    |  |
| 14 | Filtre de protection du moteur                  |    |  |

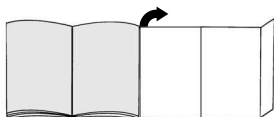
\*selon l'équipement

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VS08.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VS08. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

**Veillez déplier les pages d'images!**



## Mise en service

### Fig. 1

- Introduire l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration et l'enclencher.
- Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux nez d'enclenchement et retirer le flexible.

### Fig. 2\*

- Assembler la poignée et le tube télescopique.
- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.  
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

### Fig. 3\*

- Fixer le relève-tapis sur la brosse.
- Enclencher le relève-tapis par une pression latérale.

### Fig. 4\*

- Assembler la brosse pour sols et le tube télescopique.
- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à son enclenchement.  
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique

### Fig. 5\*

En poussant la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur désirée.

### Fig. 6

Fixer le porte-accessoires au tube d'aspiration et introduire l'accessoire combiné en le glissant par le haut.

### Fig. 7

Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur souhaitée et connecter la fiche dans la prise.

### Fig. 8

Allumer / éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

## Aspiration

Vous avez acquis un appareil puissant et à haut pouvoir d'aspiration. La position de puissance maximale est donc uniquement recommandée en cas de moquettes à voile ras ou de sols durs fortement encrassés.

### Fig. 9

Le variateur de la puissance d'aspiration permet de régler en continu la puissance d'aspiration.

- Plage de faible puissance: Pour aspirer sur des tissus délicats, p.ex. rideaux, voilages.
- Plage de puissance moyenne: Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.
- Plage de puissance élevée: Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissure importante.
- Plage turbo: **turbo**

Pour le nettoyage de salissures tenaces et très importantes.

### Fig. 10

Réglage de la brosse pour sols:

- Pour aspirer sur des tapis et moquettes =>
- Pour aspirer sur des moquettes =>

### Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

## Brosse pour sols avec soulève-tapis\*

### Fig. 11\*

En tirant la brosse pour sols en arrière, le tapis est soulevé et il est possible d'aspirer sous le bord du tapis.

## Aspiration avec les accessoires

### Fig. 12

Enlever l'accessoire combiné du porte-accessoires en le retirant par le haut.

#### a) Suceur de joints

Pour aspirer dans les joints et les coins.

Pour des endroits plus difficiles d'accès, l'accessoire combiné peut être rallongé en télescopant le suceur de joints en 2 niveaux.

- Télescopier le suceur de joints dans les deux niveaux jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.
- En déverrouillant les verrouillages de télescopage (pousser dans le sens de la flèche) le suceur de joints peut être remis à la longueur initiale.

#### b) Brosse pour meubles

Pour aspirer sur des meubles capitonnés, rideaux etc.

#### c) Pinceau pour meubles

Pour aspirer sur des châssis de fenêtres, armoires, profilés etc.

- Rabattre la brosse pour meubles dans le sens de la flèche.
- La brosse sort en tournant l'accessoire dans le sens de la flèche.
- **Avant de remettre l'accessoire combiné dans le porte-accessoires, faire rentrer la brosse et repivoter la brosse pour meubles.**

### Fig. 13\*

Brosse pour sols durs

Pour aspirer sur des revêtements de sol durs (carrelages, parquet, etc.)

Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à son enclenchement.

Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 14

En cas de pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.

Faire glisser la nervure en plastique, située sur l'embout de la tête, dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

## Après le travail

### Fig. 15

- Eteindre l'appareil, retirer la fiche de la prise.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).
- Le frein du cordon est réactivé en tirant de nouveau sur le cordon électrique, il est désactivé en tirant brièvement sur le cordon.

### Fig. 16

Pour ranger/transporter l'appareil vous pouvez utiliser la position de rangement sur la face inférieure de l'aspirateur. Placer l'appareil debout. Faire glisser la nervure en plastique à la brosse pour sols dans l'évidement à la face inférieure de l'appareil.

## Changement de filtre

### Changer le sac aspirateur

### Fig. 17

- Si l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est allumé intensivement et uniformément lorsque la brosse est décollée du tapis et la puissance d'aspiration est réglée au maximum, il faut changer le sac aspirateur même s'il n'est pas encore plein. Dans ce cas, la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.
- Ouvrir le compartiment de poussière en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

### Fig. 18

Fermer le sac aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.

### Fig. 19

Placer un sac aspirateur neuf dans le support et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

- **Attention: Le couvercle du compartiment de poussière ferme uniquement si un sac aspirateur ou un sac textile est en place.**

**Si, après avoir changé le sac aspirateur, l'indicateur pour le changement du sac est toujours allumé, contrôler s'il y a une obstruction au niveau de la brosse, du tube ou du flexible d'aspiration.**

### Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le frappant ou en le rinçant!

#### Fig. 20

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (cf. fig. 17).
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.  
Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, pousser le filtre de protection du moteur dans l'appareil jusqu'en butée et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

■ Attention: L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans  
● filtre de protection du moteur !

Vous pouvez acheter un filtre moteur neuf auprès du service après-vente comme pièce de rechange. (cf. Pièces de rechange, page. 42)

### Changer le micro-filtre hygiénique\*

Le micro-filtre hygiénique devrait être changé lors de chaque paquet de sacs aspirateur de rechange (après 4 sacs aspirateur) neuf, mais au plus tard au bout d'un an.

#### Fig. 21

- Déverrouiller la grille de sortie d'air en poussant l'attache de fermeture dans le sens de la flèche et ouvrir.
- Déverrouiller le cadre de filtre en poussant la fermeture dans le sens de la flèche et l'extraire.

#### Fig. 22\*

- Enlever la mousse et le micro-filtre hygiénique.
- Mettre le micro-filtre hygiénique au rebut et insérer un micro-filtre hygiénique neuf.
- Nettoyer la mousse et la remettre dans le cadre de filtre.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant, changer éventuellement le filtre de protection du moteur et le microfiltre hygiénique.

#### Fig. 23

- Pousser le cadre de filtre sous les deux renforts de fixation et le pivoter dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Fermer la grille de sortie d'air.

### Changer le filtre Hepa\*

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans. (Changement de filtre, voir fig. 21 et 23)

### Changer la cassette à charbon actif\*

Si votre appareil est équipé d'une cassette à charbon actif, celle-ci doit être changée tous les ans.

#### Fig. 24\*

- Retirer la cassette à charbon actif et la mettre aux ordures ménagères.
- Mettre en place une cassette à charbon actif neuve. (Changement de filtre, voir fig. 21, 22, 23)

## Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise de secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

■ Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs  
● pour vitres ni de nettoyeurs universels.  
Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.



## Accessoires en option

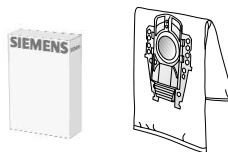
### Paquet de sacs aspirateur de rechange VZ41AFP

Contenu:

4 sacs aspirateur de rechange avec fermeture

1 micro-filtre hygiénique

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Type P / Référence 468264

### Sac textile (filtre permanent) VZ10TFP

Sac réutilisable avec fermeture à scratch.

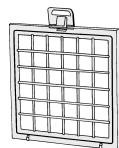
- **Attention: Il est recommandé d'éviter de combiner le sac textile avec le filtre HEPA, car**
- **ceci réduit nettement la durée de vie du filtre HEPA.**



### Filtre HEPA (classe H12) VZ151HF

Recommandé pour personnes allergiques. Pour un air de sortie extrêmement propre. A changer tous les ans (voir fig. 19 et 21)

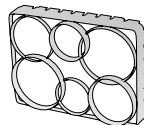
- **Attention: Il est recommandé d'éviter de combiner le sac textile avec le filtre HEPA, car**
- **ceci réduit nettement la durée de vie du filtre HEPA.**



### Filtre Bionic VZ11BF

Filtre supplémentaire pour dissiper les odeurs gênantes  
Changer le filtre si son efficacité diminue (après 1 an env.)

Référence : 468637



### Brosse TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Brossage et aspiration en une seule opération sur des tapis à voile ras et des moquettes, voire appropriée à tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils. Entraînement de la brosse rotative par le débit aspiré de l'aspirateur. Pas besoin de raccordement électrique.



### Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses (parquet, carrelages, dalles de terre cuite,...)

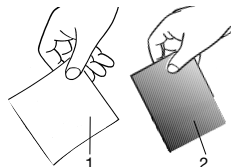


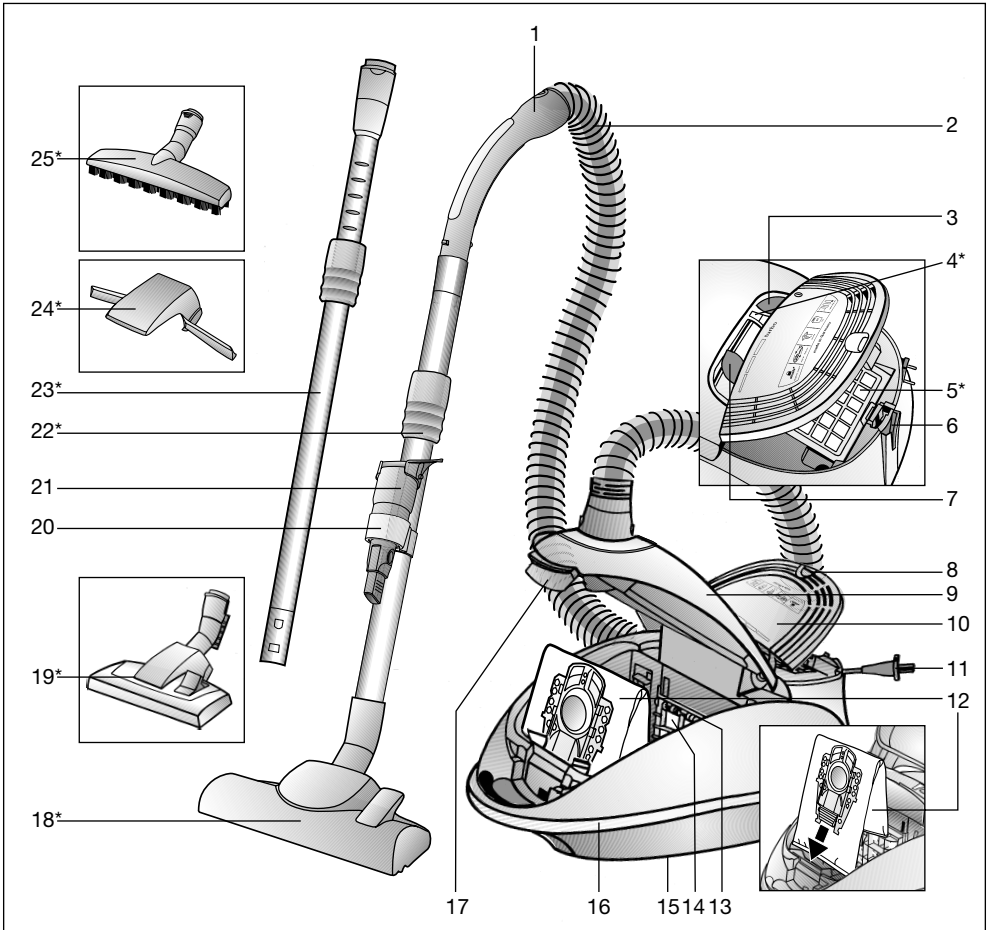
## Pièces de rechange

### Filtre de sortie d'air Microsan (1) et filtre de protection du moteur (2)

Filtre de sortie d'air Microsan (1): référence 483332

Filtre de protection du moteur (2): référence 187622





- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1 Handgreep van de slang       | 15 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)     |
| 2 Zuigslang                    | 16 Slijtvaste meubelbeschermingslijst                     |
| 3 Aan- / uitschakelaar         | 17 Afsluithendel  |
| 4 Indicatie filter vervangen   | 18 Omschakelbaar vloermondstuk*                           |
| 5 Uitblaasfilter*              | 19 Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls*    |
| 6 Parkeerhulp                  | 20 Accessoirehouder                                       |
| 7 Zuigkrachtregelaar           | 21 Combi-accessoires                                      |
| 8 Sluitstrip                   | 22 Telescoopbuis met schuifmanchet*                       |
| 9 Deksel voor stofcompartiment | 23 Telescoopbuis met schuifmanchet en ontgrendelingshuls* |
| 10 Uitblaasrooster             | 24 Tapijtopnemer*   |
| 11 Elektriciteitsnoer          | 25 Mondstuk voor harde vloeren met ontgrendelingshuls*    |
| 12 Filterzak                   |   |
| 13 Filterhouder                |   |
| 14 Motorbeveiligingsfilter     |   |

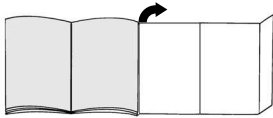
\*afhankelijk van de uitvoering

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VS08 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VS08 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

**Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!**



## De stofzuiger in gebruik nemen

### Afbeelding 1

- Het aansluitstuk van de zuigslang inbrengen in de zuigopening en laten inklinken.
- Bij het verwijderen van de zuigslang beide Ontgrendel nokken samendrukken en de slang eruit trekken.

### Afbeelding 2\*

- De handgreep en de telescoopbuis in elkaar steken.
- De handgreep stevig in de telescoopbuis schuiven.  
Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de handgreep eruit trekken.

### Afbeelding 3\*

- De tapijtopnemer op het mondstuk plaatsen.
- De tapijtopnemer door zijwaartse druk vastzetten.

### Afbeelding 4\*

- Het vloermondstuk en de telescoopbuis in elkaar steken.
- De telescoopbuis goed in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklinkt.  
Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afbeelding 5\*

Door de schuifmanchet in de richting van de pijl te drukken de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

### Afbeelding 6

Accessoirehouder aan de zuigbuis bevestigen en de combi-accessoires van bovenaf inschuiven.

### Afbeelding 7

De stekker van het elektriciteitsnoer vastpakken, het snoer tot de gewenste lengte uittrekken en de stekker in het stopcontact steken.

### Afbeelding 8

Stofzuiger door middel van de aan-/ uitknop in de richting van de pijl in- of uitschakelen.

## Zuigen

U heeft een apparaat met een groot vermogen en een hoge zuigkracht aangeschaft. Daarom wordt het aanbevolen alleen bij sterk vervuilde, laagpolige vloerbedekking of harde vloeren gebruik te maken van het maximale vermogen.

### Afbeelding 9

Met behulp van de zuigkrachtregelaar kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.



- Laag**  
vermogensbereik:   
voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. gordijnen.
- Gemiddeld**  
vermogensbereik:   
voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoog**  
vermogensbereik:   
voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.
- Turbobereik:**

### turbo

voor het verwijderen van hardnekkige en zeer sterke vervuiling.

### Afbeelding 10

Vloermondstuk instellen:

- voor het zuigen van tapijten en vaste vloerbedekking => 
- voor het zuigen van harde vloerbedekking => 

### Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

### Vloermondstuk met tapijtopnemer\*

### Afbeelding 11\*

Bij het intrekken van het vloermondstuk wordt de vloerbedekking opgetild, zodat er onder de rand gezogen kan worden.

## Zuigen met accessoires

### Afbeelding 12

Combi-accessoires naar boven uit de accessoirehouder nemen.

#### a) Kierenmondstuk

Voor het schoonzuigen van kieren en hoeken.

Voor moeilijk toegankelijke plaatsen kunnen de combi-accessoires door de zuigmond als een telescoop uit te trekken in 2 standen verlengd worden.

- Kierenmondstuk in beide standen zo ver uittrekken tot het hoorbaar vastklikt.
- Door de telescoopvergrendelingen op te heffen (drukken in de richting van de pijl) kan de zuigmond voor plinten weer worden ingeschoven.

#### b) Meubelmondstuk

Voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.

#### c) Meubelborstel

Voor het schoonzuigen van raamkozijnen, kasten, profielen, enz.

- Meubelmondstuk in de richting van de pijl omklappen.
- Door in de richting van de pijl te draaien komt de borstelkrans naar buiten.

- **Voordat de combi-accessoires in de accessoirehouder worden ingebracht, moet de borstelkrans ingedraaid en het meubelmondstuk teruggeklapt worden.**

### Afbeelding 13\*

Mondstuk voor harde vloeren

Voor het afzuigen van harde vloerbekledingen (tegels, parket enz.)

De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afbeelding 14

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.

Kunststofnok op het aansluitstuk van het mondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

## Na het werk

### Afbeelding 15

- Het apparaat uitschakelen, de stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).
- Door opnieuw aan het elektriciteits snoer te trekken wordt de snoerrem weer actief. Door kort aan het snoer te trekken, wordt hij gedeactiveerd.

\*afhankelijk van de uitvoering

### Afbeelding 16

Voor het uitschakelen /transporteren van het apparaat kunt u de uitschakelhulp aan de onderzijde van het apparaat gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. Kunststofnok op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

## Vervanging filter

### Filterzak vervangen

#### Afbeelding 17

- Wanneer de filtervervangindicatie op het moment dat het vloermondstuk van de bodem is opgetild en het hoogste zuigvermogen is ingesteld intensief en gelijkmatig oplicht, dient de filterzak te worden vervangen, ook al is hij nog niet vol. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.
- Het deksel van het stofcompartiment openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te draaien.

#### Afbeelding 18

De filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.

#### Afbeelding 19

De nieuwe filterzak in de houder plaatsen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

- **Let op: het deksel van het stofcompartiment sluit**
- **alleen wanneer de filterzak of een textielfilter is ingebracht.**

**Wanneer de filtervervangindicatie blijft branden nadat de filterzak is vervangen, controleer dan of het mondstuk, de buis of de zuigslang verstopt is.**

### Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

#### Afbeelding 20

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 17).
- Het motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient het motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen.
- Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken het motorbeveiligingsfilter tot de aanslag in het apparaat schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

- **Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt**
- **zonder motorbeveiligingsfilter!**

Indien gewenst kunt u een nieuw motorbeveiligingsfilter als reserveonderdeel verkrijgen bij de klantenservice. (zie reserveonderdelen pag. 47)

#### Micro-hygiënefilter vervangen\*

Het micro-hygiënefilter dient bij elke nieuwe vervangingsfilterverpakking (na 4 filterzakken), uiterlijk na één jaar te worden vervangen.

##### Afbeelding 21

- Door in de richting van de pijl op het sluitlipje te drukken het uitblaasrooster ontgrendelen en openen.
- Het filterraam ontgrendelen door in de richting van de pijl te drukken en uitnemen.

##### Afbeelding 22\*

- Schuimstof en micro-hygiënefilter verwijderen.
- Micro-hygiënefilter afvoeren en een nieuw micro-hygiënefilter inbrengen.
- Schuimstof schoonmaken en ook weer inbrengen in het filterraam.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement, etc.) het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen, eventueel het motorbeveiligingsfilter en de micro-hygiënefilter vervangen.

##### Afbeelding 23

- Filterraam onder de beide houderstaafjes schuiven en in de richting van de pijl draaien tot het inklikt.
- Uitblaasfilter sluiten.

#### Hepa-filter vervangen\*

Is uw apparaat uitgerust met een Hepa-filter, dan dient dit jaarlijks te worden vervangen. (Zie voor vervanging van het filter afbeeldingen 21 en 23)

#### Actiefkool-cassette vervangen\*

Is uw apparaat uitgerust met een actiefkool-cassette, dan moet deze jaarlijks worden vervangen.

##### Afbeelding 24\*

- Actiefkool-cassette uitnemen en met het huisvuil meegeven.
- Nieuwe actiefkool-cassette inbrengen. (Zie voor vervanging van het filter afbeeldingen 21, 22 en 23)

## Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald.

De stofzuiger en de accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

- **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken.**
- **De stofzuiger nooit in water houden.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwas worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

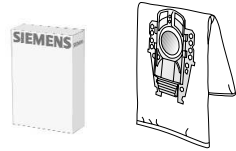
## Extra toebehoren

### Vervangingsfilterverpakking VZ41AFP

Inhoud:

- 4 vervangingsfilters met sluiting
- 1 micro-hygiënefilter

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Type P / Ident-nr. 468264

Textielfilter (duurzaam filter) VZ10TFP

Recyclebaar filter met klittenband.

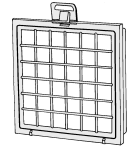
- Let op: het textielfilter dient niet te worden gecombineerd met het HEPA-filter, omdat de levensduur van het HEPA-filter dan aanzienlijk korter wordt.



HEPA-filter (klasse H12) VZ151HF

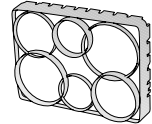
Aanbevolen voor mensen die allergisch zijn. Voor een extra zuivere uitblaasluucht. Jaarlijks vervangen (zie afbeeldingen 19 en 21)

- Let op: het textielfilter dient niet te worden gecombineerd met het HEPA-filter, omdat de levensduur van het HEPA-filter dan aanzienlijk korter wordt.



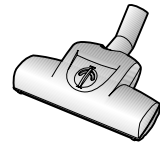
### Bionic filter VZ11BF

Extra filter om storende geurtjes tegen te gaan  
In het geval van een gebrekkige werking dient het filter te worden vervangen (na ca. 1 jaar)  
Bestelnummer: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-borstel VZ102TBB

Borstelt en zuigt kortpolige tapijten en vaste vloerbedekking, resp. alle vloerbedekkingen, in één keer. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting vereist.



### Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

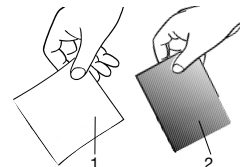
Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

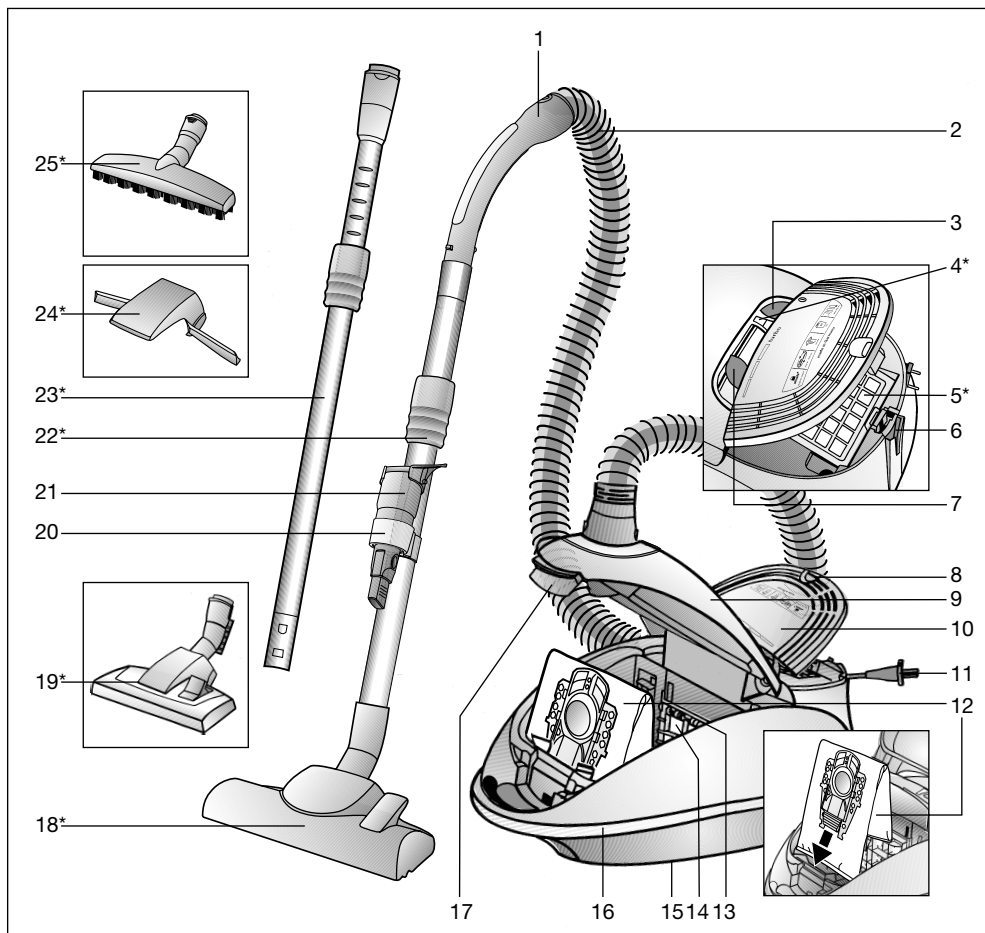


## Reserveonderdelen

Microsan-uitblaasfilter (1) en motorbeveiligingsfilter (2)

Microsan-uitblaasfilter (1): Ident-nr. 483332  
Motorbeveiligingsfilter (2): Ident-nr. 187622





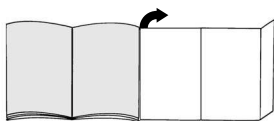
- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Ergonomisk greb</li> <li>2 Støvsugerslange</li> <li>3 Tænd-/slukknop</li> <li>4 Filterskiftsindikator</li> <li>5 Udblæsningsfilter*</li> <li>6 Parkeringsystem</li> <li>7 Sugestykeregulator</li> <li>8 Lukkemekanisme</li> <li>9 Støvrumslæg</li> <li>10 Udblæsningsgitter</li> <li>11 Ledning</li> <li>12 Filterpose</li> <li>13 Filterholder</li> <li>14 Motorbeskyttelsesfilter</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>15 Parkeringsystem (på apparatets underside)</li> <li>16 Slidstærk møbelbeskyttelsesliste</li> <li>17 Låsehåndtag</li> <li>18 Universalgulvmundstykke*</li> <li>19 Universalgulvmundstykke med låsemuffe*</li> <li>20 Tilbehørholder</li> <li>21 Kombi-tilbehør</li> <li>22 Teleskoprør med skydemanchet*</li> <li>23 Teleskoprør med skydemanchet og låsemuffe*</li> <li>24 Tæppeløfter*</li> <li>25 Mundstykke til hårde gulvbelægninger med låsemuffe*</li> </ul> |
|---|---|

\*afhængig af modellen, da denne anvisning kan dække flere modeller

Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie VS08. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige VS08-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugningen.

Fold siderne med figurerne ud!



## Ibrugtagning

### Figur 1

- Stik støvsugerslangens studs ind i sugeåbningen, og lad den klikke på plads.
- Tryk de to indgrebshager på slangestudsens sammen, og træk slangen ud.

### Figur 2\*

- Stik håndgrebet og teleskoprøret helt ind i hinanden.
- Skyd håndgrebet helt ind i teleskoprøret, til det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk håndgrebet ud, når delene skal skilles ad igen.

### Figur 3\*

- Sæt tæppeløfteren på mundstykket.
- Frigør tæppeløfteren med et tryk til siden.

### Figur 4\*

- Stik gulvmundstykket og teleskoprøret helt ind i hinanden.
- Skyd teleskoprøret helt ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

### Figur 5\*

Tryk skydemanchetten i retning af pilen, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

### Figur 6

Fastgør tilbehørsholderen på sugerøret, og sæt kombi-tilbehøret på oppefra.

### Figur 7

Hold i stikket på ledningen, træk ledningen ud til ønsket længde, og sæt stikket i stikkontakten.

### Figur 8

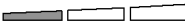

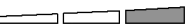
Tænd og sluk støvsugeren ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.

## Støvsugning

De har anskaffet et apparat med en kraftig effekt og stor sugestyrke. Derfor anbefales det, at De kun indstiller til den maksimale effekt ved meget snavsede tæpper med lav luv eller på hårde gulve.

### Figur 9

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst med sugestyrkeregulatoren.



- Lav**  
sugeeffekt:   
Til støvsugning af sarte materialer, f.eks. gardiner.
- Mellem**  
sugeeffekt:   
Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Høj**  
sugeeffekt:   
Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulvbelægninger og ved stærk tilsmudsning.
- Turbo-område:**

### turbo

Til rengøring af hårdnakket og meget stærk tilsmudsning.

### Figur 10

Indstilling af gulvmundstykket:

- Til støvsugning af tæpper eller faste tæpper  =>
- Til støvsugning af hårde gulvbelægninger.  =>

### Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

### Gulvmundstykke med tæppeløfter\*

### Figur 11\*

Når gulvmundstykket trækkes tilbage, løftes tæppet, så det bliver muligt at støvsuge under tæppekanten.



## Støvsugning med tilbehør

### Figur 12

Tag kombi-tilbehøret af tilbehørsholderen opad.

#### a) Fugemundstykke

Til støvsugning af fuger og hjørner.

Ved støvsugning på svært tilgængelige steder kan kombi-tilbehøret forlænges ved at trække fugemundstykkets teleskopmekanisme op til to trin ud.

- Træk ved begge trin fugemundstykket så langt ud, at det går indgreb med et klik.
- Når teleskoplåsene frigøres (tryk i pilens retning) kan fugemundstykket skydes sammen igen.

#### b) Polstermundstykke

Til støvsugning af polstrede møbler, gardiner osv.

#### c) Møbelpensel

Til støvsugning af vinduesrammer, skabe, profiler osv.

- Vip polstermundstykket i pilens retning.
- Børstekransen kommer frem, når der drejes i pilens retning.
- **Inden kombi-tilbehøret sættes på plads i tilbehørsholderen, skal børstekransen være drejet ind, og polstermundstykket skal være klappet tilbage.**

### Figur 13\*

Mundstykke til hårde gulvbelægninger

Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, etc.)

Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.

Tryk på læsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

### Figur 14

Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren.

Skyd kunststofribben på mundstykkets studs ind i udsparringen på støvsugerens bagside.

## Efter arbejdets afslutning

### Figur 15

- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud af stikkontakten.
- Træk kort i ledningen, og slip den igen (ledningen bliver automatisk rullet op).
- Når De igen trækker i ledningen, bliver ledningsbremsen aktiveret, og et kort træk i ledningen deaktiverer den.

### Figur 16

De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk. Stil støvsugeren lodret. Skyd kunststofribben på gulvmundstykket ind i udsparringen på undersiden af apparatet.

## Filterskift

### Udskiftning af filterposen

#### Figur 17

- Hvis filterskiftsindikatoren lyser vedvarende og kraftigt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra underlaget, skal filterposen skiftes ud, også selv om den ikke er helt fuld. I dette tilfælde er det arten af det opsugede materiale, der gør det nødvendigt at udskifte filterposen.
- Luk støvrumslåget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

#### Figur 18

Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.

#### Figur 19

Placer en ny filterpose i holderen, og luk støvrumslåget.

- **Bemærk: kan kun lukkes, når filterposen eller tekstiltfiltret er sat på plads.**

**Undersøg om mundstykke, rør eller støvsugerslange er tilstoppet, hvis filterskiftsindikatoren stadig lyser, når filterposen er blevet skiftet ud.**

### Rensning af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfilteret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

#### Figur 20

- Luk støvrumslåget op (se figur 17).
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
- Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd det rengjorte motorbeskyttelsesfilter ind i apparatet til anlaget, og luk støvrumslåget igen.

- **Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!**

Der kan om nødvendigt bestilles et nyt motorbeskyttelsesfilter som reservedel hos kundeservice. (se reservedele side 52)

### Skiftning af micro-hygjefilter\*

Micro-hygjefiltret bør udskiftes ved hver ny udskiftningsfilterpakke (efter 4 filterposer, eller mindst en gang om året.

#### Figur 21

- Frigør udblæsningsgitret ved at trykke lukkemekanismen i pilens retning, og luk det op.
- Frigør filterrammen ved at trykke lukkemekanismen i pilens retning, og tag den ud.

#### Figur 22\*

- Tag skumplastindsatsen og micro-hygjefiltret ud.
- Kasser micro-hygjefiltret, og læg et nyt micro-hygjefilter på plads.
- Rengør skumplastindsatsen, og læg også den på plads i filterrammen igen.

Når der er støvsuget fine støvpartikler op (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfiltret bankes rent. Udskift evt. motorbeskyttelsesfiltret og micro-hygjefiltret.

#### Figur 23

- Skyd filterrammen ind under de to holderribber, og drej den i pilens retning, til den går i indgreb.
- Luk udblæsningsgitret.

### Udskifte Hepa-filter\*

Hvis apparatet er forsynet med et Hepa-filter, skal dette filter udskiftes en gang om året. (Filterskift, se figur 21 og 23)

### Udskifte aktivkul-kassetten

Hvis apparatet er udstyret med en aktivkul-kassette, skal den udskiftes en gang om året.

#### Figur 24\*

- Tag aktivkul-kassetten ud, og kasser den sammen med husholdningsaffaldet.
- Læg en ny aktivkul-kassette på plads. (Filterskift, se figur 21, 22 og 23)

## Pleje

Sluk altid støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres.

Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et almindeligt rensmiddel til kunststof.

### ! Brug aldrig skuremidler, glas- eller universaltrensingsmidler.

#### ● Dyp aldrig støvsugeren i vand.

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støvesklud / støvpensel.

Med forbehold for tekniske ændringer.

## Ekstra tilbehør

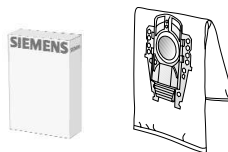
### Udskiftningsfilterpakke VZ41AFP

Indhold:

4 udskiftningsfiltre med lukkemekanisme

1 micro-hygiejnefilter

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Type P / Id. nr. 468264

### Tekstilfilter (fast filter) VZ10TFP

Genanvendeligt filter med burrelukning.

- ! **Bemærk: Kombinationen tekstilfilter og HEPA-filter bør undgås, fordi**
- **denne kombination forkorter HEPA-filtrets levetid betydeligt.**

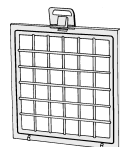


### HEPA-filter (klasse H12) VZ151HF

Anbefalet til allergikere. For ekstremt ren udblæsningsluft.

Udskiftes en gang om året (se figur 19 og 21)

- ! **Bemærk: Kombinationen tekstilfilter og HEPA-filter bør undgås, fordi**
- **denne kombination forkorter HEPA-filtrets levetid betydeligt.**



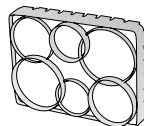
### Bionic-filter VZ11BF

Ekstra filter til nedbrydning af generende lugt.

Skift filtret ud, når virkningen forringes

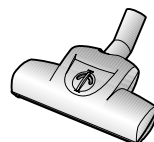
(efter ca. 1 år)

Bestillingsnummer: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-mundstykke VZ102TBB

Børstning og støvsugning af tæpper og faste tæpper med lav luv hhv. alle gulvbelægninger i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevelsen drives ved hjælp af støvsugerens sugestrøm. Der kræves ingen ilttilslutning.



### Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta etc.)

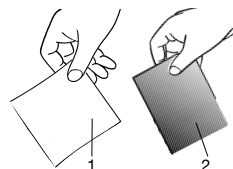


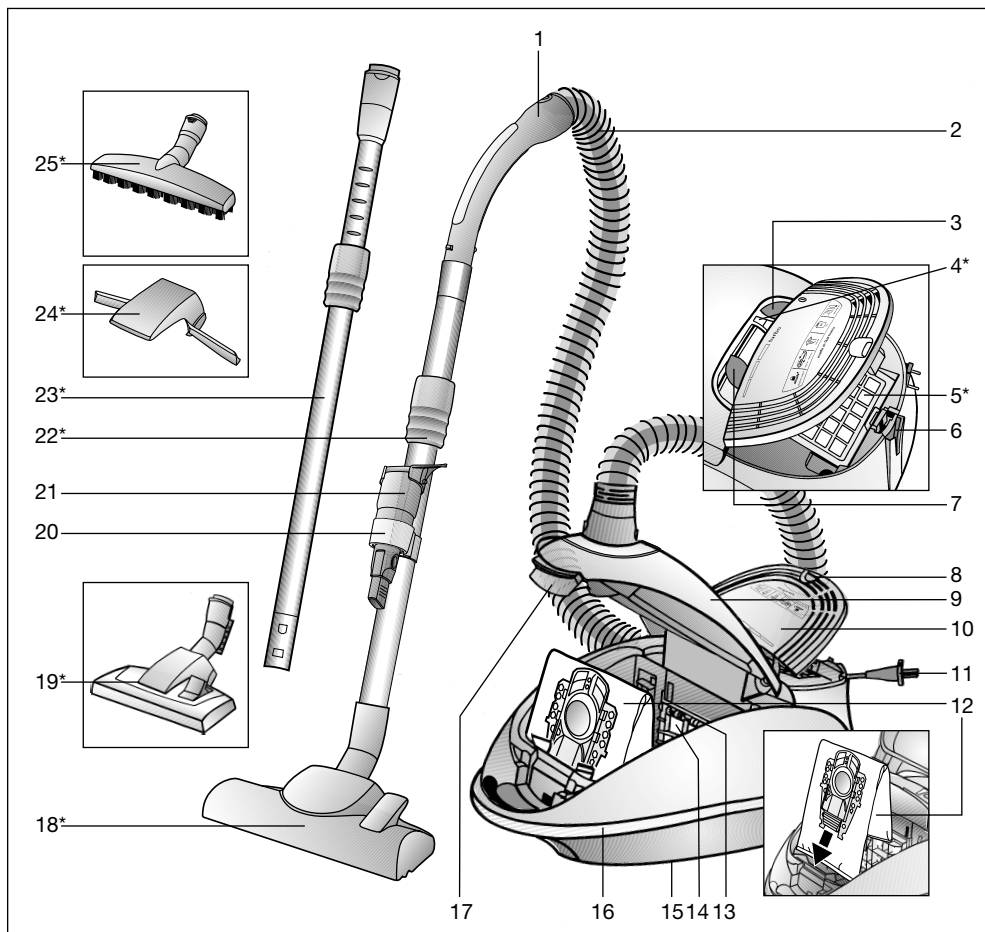
## Reserve dele

### Microsan-udblæsningsfilter (1) og motorbeskyttelsesfilter (2)

Microsan-udblæsningsfilter (1): Id. nr. 483332

Motorbeskyttelsesfilter (2): Id. nr. 187622





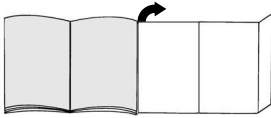
- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 Slangehåndtak             | 15 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren) |
| 2 Sugelang                  | 16 Slitefast møbelbeskyttelseslist.                 |
| 3 På-/av-knapp              | 17 Låsestang  |
| 4 Indikator for filterbytte | 18 Omstillbart gulvmunnstykke                       |
| 5 Utblåsingsfilter*         | 19 omstillbart gulvmunnstykke med låsehylse*        |
| 6 Parkeringshjelp           | 20 Tilbehørsholder                                  |
| 7 Sugekraftregulator        | 21 Kombitilbehør                                    |
| 8 Lukkeflik                 | 22 Teleskoprør med skyvemansjett*                   |
| 9 Støvsedeksel              | 23 Teleskoprør med skyvemansjett og låsering*       |
| 10 Utblåsingsgitter         | 24 Teppeløfter*                                     |
| 11 Nettkabel                | 25 Munnstykke for harde gulv med låsehylse*         |
| 12 Filterpose               |   |
| 13 Filterholder             |   |
| 14 Motorbeskyttelsesfilter  |   |

\*avhengig av modell

Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien VS08.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige VS08-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell. Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

### Brett ut bildesidene!



## Komme i gang

### Figur 1

- Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen til den smekker på plass.
- Når du fjerner sugeslangen, klemmer du sammen begge låseknappene og trekker slangen ut.

### Figur 2\*

- Sett sammen håndtak og teleskopør.
- Skyv håndtaket rett inn i teleskoprøret til det smekker på plass.  
For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut håndtaket.

### Figur 3\*

- Sett teppeløfteren på munnstykket.
- Trykk på teppeløfteren fra siden så den smekker på plass.

### Figur 4\*

- Sett sammen gulvmunnstykke og teleskopør.
- Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass.  
For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

### Figur 5\*

Ved å trykke skyvemansjetten i pilens retning løsner du teleskoprøret slik at du kan stille inn ønsket lengde.

### Figur 6

Fest tilbehørsholderen på røret og skyv inn kombitilbehøret ovenfra.

### Figur 7

Ta tak i støpselet på nettkabelen, trekk ut ønsket lengde og sett nettstøpselet i kontakten.

### Figur 8

Støvsugeren slås på eller av ved at du skyver på/av bryter i pilens retning.

## Støvsuging

Du har anskaffet et svært kraftig apparat med høy sugeevne. Å stille inn apparatet på maksimal effekt anbefales derfor kun ved sterkt tilsmissede teppegulv med kort hår eller ved harde gulv.

### Figur 9

Ved hjelp av sugekraftregulatoren kan du trinnløst stille inn ønsket sugekraft.

- Lavt**  
effektområde:   
For støvsuging av ømfintlige stoffer, f. eks. gardiner.
- Middels**  
effektområde:   
For daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.
- Høyt**  
effektområde:   
Til rengjøring av ujevne og harde gulvbelegg og svært skitne flater.
- Turboområde: turbo**  
Til rengjøring av hardnakkede og svært skitne flater.

### Figur 10

Innstilling av gulvmunnstykke:

- Til støvsuging av små tepper og teppegulv  
=>
- Til støvsuging av harde gulv  
=>

### OBS!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

### Gulvmunnstykke med teppeløfter\*

### Figur 11\*

Når gulvmunnstykket trekkes tilbake, løftes teppet opp slik at det blir mulig å støvsuge under teppekanten.

## Støvsuging med tilbehør

### Figur 12

Ta ut kombitilbehøret ved å trekke det oppover ut av tilbehørsholderen.

#### a) Fugemunnstykke

Til støvsuging av fuger og hjørner.

For vanskelig tilgjengelige steder kan kombitilbehøret forlenges ved at du trekker ut fugemunnstykket i to trinn som et teleskop.

- Trekk ut fugemunnstykket på begge trinn helt til at du hører at det smekker på plass.
- Ved å løsne teleskoplåseanordningen (trykke i pilens retning) kan fugemunnstykket skyves sammen igjen.

#### b) Møbelmunnstykke

Til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.

#### c) Møbelpensel

Til støvsuging av vinduskarmen, skap, profiler osv.

- Beveg møbelmunnstykket i pilens retning.
- Ved å dreie i pilens retning blir børstekransen kjørt ut.

- **Før kombitilbehøret settes inn i tilbehørsholderen, må børstekransen settes inn og møbelmunnstykket settes tilbake i utgangsposisjon.**

### Figur 13\*

Munnstykke for harde gulv

Til støvsuging av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)

Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.

For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

### Figur 14

Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på siden av apparatet.

Skyv plastrillen på enden til munnstykket går inn i sporet på siden av støvsugeren.

## Når jobben er gjort

### Figur 15

- Slå av apparatet, trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Trekk nettkabelen litt til deg og slipp den (kabelen kveiles automatisk opp).
- Hvis du trekker en gang til i nettkabelen, aktiveres kabelbremsen, hvis du trekker en gang til, deaktiveres den.

### Figur 16

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Sett maskinen fra deg i loddrett stilling. Skyv plastrillen på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

## Bytte av filter

### Bytt filterpose

#### Figur 17

- Hvis indikatoren for filterbytte i dekselet lyser intensivt og konstant når du løfter munnstykket opp fra gulvet med full sugeseffekt, må filterposen byttes, selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose.
- Åpne støvromdekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

#### Figur 18

Lukk og ta ut -støvposen ved å trekke i lukkefliken.

#### Figur 19

Legg en ny filterpose inn i holderen og lukk støvromdekselet.

- **Obs! Støvromdekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en filterpose av type eller tekstfilter.**

Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles lyser etter at du har byttet pose, må du kontrollere om munnstykke, rør eller sugeslange er tilstoppet.

### Rengjøre motorfilter

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

#### Figur 20

- Åpne støvromdekselet (se bilde 17).
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å banke det.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet til det stopper, og lukker støvromdekslet.

- **Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motorbeskyttelsesfilter!**

Du kan få et nytt motorfilter som reservedel fra kundeservice. (se reservedeler S. 57)

### Bytte mikrohygienefilter\*

Mikrohygienefilteret bør byttes hver gang du åpner en ny filterposepakke (etter 4 filterposer), senest etter et år.

#### Figur 21

- Løsne og åpne utblåsingsgitteret ved å trykke lukkefliken i pilens retning.
- Løsne filterrammen ved å trykke lukkeanordningen i pilens retning, og ta den ut.

#### Figur 22\*

- Ta ut skumstoffet og mikrohygienefilteret.
- Kast mikrohygienefilteret og sett inn et nytt.
- Rengjør skumstoffet og sett også dette inn i filterrammen igjen.

Etter at du har sugd opp fine støvpartikler (som gips, sement osv.) må mikrofilteret rengjøres ved å banke det rent, eventuelt må motorfilter og mikrohygienefilter skiftes ut.

#### Figur 23

- Skyv filterrammen under de to holderne og skyv den i pilens retning til den smekker på plass.
- Lukk utblåsingsgitteret.

### Bytte Hepa-filter\*

Hvis apparatet ditt er utstyrt med et Hepa-filter, må dette byttes én gang i året. (Bytte av filter, se figur 21 og 23)

### Bytte aktivkullkassett\*

Hvis støvsugeren din er utstyrt med aktivkullkassett, må denne byttes én gang i året.

#### Figur 24\*

- Ta ut aktivkullkassetten og kast den som vanlig husholdningsavfall.
- Sett inn en ny aktivkullkassett. (Bytte av filter, se figur 21, 22 og 23)

### Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før hver rengjøring.

Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrens middel.

**Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler.**

**Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

\*avhengig av modell

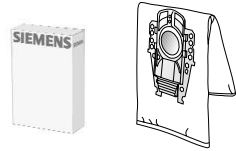
## Ekstra tilbehør

### Papirfilterpakke VZ41AFP

Innhold:

- 4 papirfiltre med lukkeanordning
- 1 mikrohygienefilter

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Type P / Id.nr. 468264

### Tekstilfilter (langtidsfilter) VZ10TFP

Gjenbrukbart filter med borrelås.

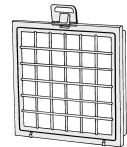
- ! **Obs! Unngå kombinasjonen tekstilfilter og HEPA-filter. Denne kombinasjonen forkorter levetiden til HEPA-filteret betraktelig.**



### HEPA-filter (Klasse H12) VZ151HF

Anbefales til allergikere. Gir ekstremt ren utblåsningsluft. Byttes årlig (se figur 19 og 21)

- ! **Obs! Unngå kombinasjonen tekstilfilter og HEPA-filter. Denne kombinasjonen forkorter levetiden til HEPA-filteret betraktelig.**

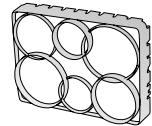


### Bionic-filter VZ11BF

Ekstra filter for reduksjon av sjenerende lukt.

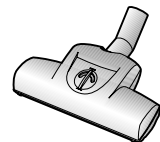
Bytt filter når effekten begynner å avta (etter ca. 1 år).

Bestillingsnummer: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-børste VZ102TBB

Børster og støvsuger korthårede gulvtepper og løpere i én operasjon. Kan også brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren. Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.



### Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta,...)

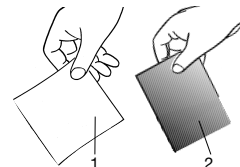


## Reservedeler

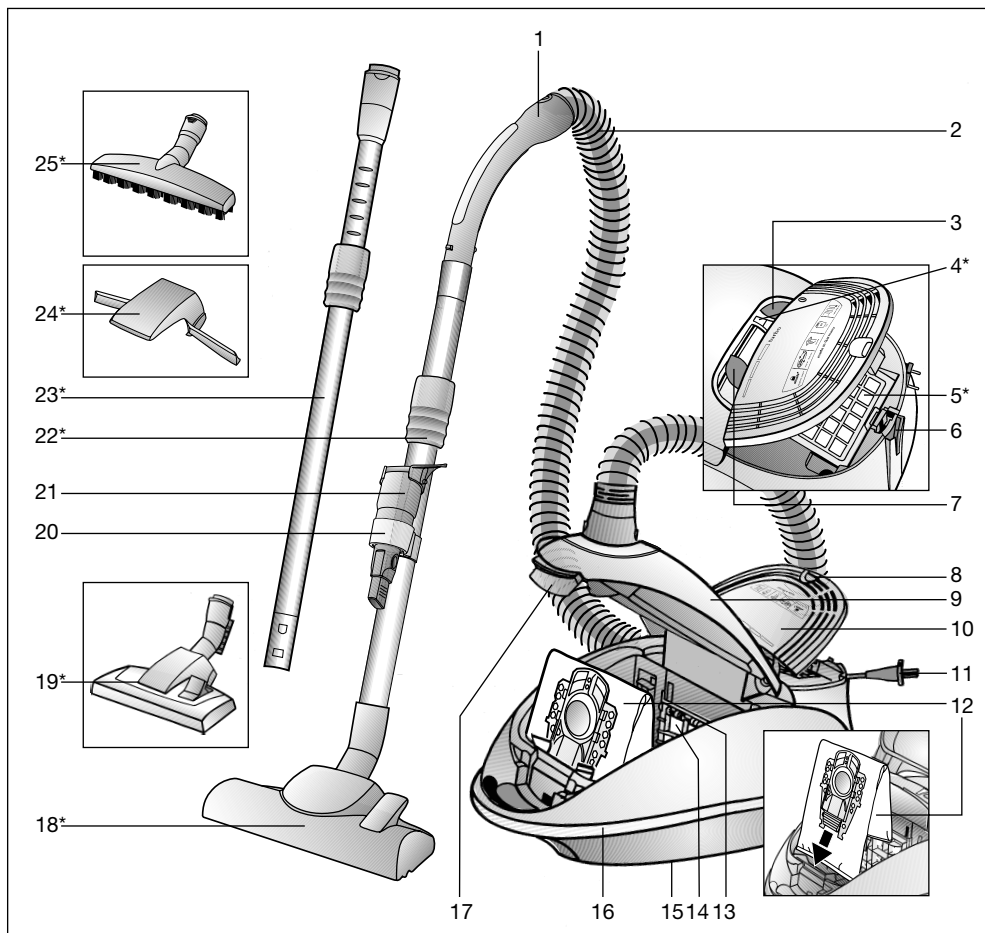
### Microsan-utblåsningsfilter (1) og motorfilter (2)

Microsan-utblåsningsfilter (1): Id.nr. 483332

Motorfilter (2): Id.nr. 187622







- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 Slanghandtag              | 14 Motorskyddsfilter                                    |
| 2 Dammsugarslang            | 15 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)          |
| 3 Strömbrytare på/av        | 16 Fastsittande möbelskyddslist                         |
| 4 Indikering för filterbyte | 17 Låsspak  |
| 5 Microsan-utblåsfilter*    | 18 Omställbart golvmunstycke*                           |
| 6 Parkeringshjälp           | 19 omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa*      |
| 7 Reglage för sugeffekten   | 20 Tillbehörshållare                                    |
| 8 Låsspärr                  | 21 Kombimunstycke                                       |
| 9 Lock till dammbehållare   | 22 Teleskoprör med skjutmuff*                           |
| 10 Utblåsgaller             | 23 Teleskoprör med skjutmanschett och upplåsningshylsa* |
| 11 Sladd                    | 24 Mattlyft*  |
| 12 Damppåse                 | 25 Munstycke för hårda golv med upplåsningshylsa*       |
| 13 Filterhållare            |   |

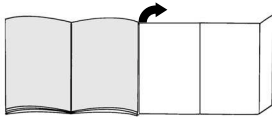
\*beroende på utförande

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VS08-serien.

Bruksanvisningen visar olika VS08modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

#### Fäll ut bildsidorna!



## Start av dammsugaren

### Bild 1

- Snäpp fast slanganslutningen i insugningsöppningen.
- Om du vill ta bort slangen trycker du ihop båda spärrarna och drar sedan ut slangen.

### Bild 2\*

- Sätt ihop handtaget och teleskopröret.
- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper på plats.  
Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut handtaget.

### Bild 3\*

- Sätt mattlyften på munstycket.
- Justera mattlyften genom sidledes tryck.

### Bild 4\*

- Sätt ihop golvmunstycket och teleskopröret.
- Skjut in teleskopröret i nipplarna på golvmunstycket tills det snäpper fast.  
Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

### Bild 5\*

Lås upp teleskopröret genom att trycka skjutmuffen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

### Bild 6

Fäst tillbehörshållaren på dammsugarröret och skjut på kombitillbehöret uppifrån.

### Bild 7

Ta tag i kontakten och dra ut sladden till önskad längd och sätt i kontakten i vägguttaget.

### Bild 8

Koppla till och stäng av dammsugaren med strömbrytaren i pilarnas riktning.

## Dammsugning

Du har nu en mycket effekt- och sugstark dammsugare. Maximal inställning är lämplig för hårt golv och mycket smutsade mattor utan lugg eller hårda golv.

### Bild 9

Man ställer in önskad sugeffekt steglöst med reglaget för sugeffekten.

- Lägre effekt:** För dammsugning av känsliga material, t.ex. gardiner.
- Medelhög effekt:** För daglig rengöring och lätt nedsmutsning.
- Hög effekt:** För rengöring av kraftiga golvbeläggningar, hårda golv och vid kraftig nedsmutsning.
- Turboläge:**

### turbo

För rengöring av besvärlig och kraftig smuts.

### Bild 10

Ställa in golvmunstycket:

- För dammsugning av mattor och heltäckningsmattor =>
- För dammsugning av hårda golv =>

### Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

### Golvmunstycke med "mattlyft"

### Bild 11\*

När golvmunstycket dras tillbaka lyfts mattan vilket gör det enklare att dammsuga under mattan.

## Dammsuga med tillbehör

### Bild 12

Ta loss kombitillbehöret uppåt ur tillbehörshållaren.

#### a) Fogmunstycke

För dammsugning av fogar och hörn.

Fogmunstycket går att förlänga genom att du drar ut det i två steg som ett teleskop, så att du kommer åt på svåråtkomliga ställen.

- Dra ut fogmunstycket båda stegen så att du hör hur de snäpper fast.
- Du kan skjuta ihop fogmunstycket igen genom att lossa teleskopspärren (tryck i pilens riktning).

#### b) Möbelmunstycke

För dammsugning av stoppade möbler, gardiner osv.

#### c) Dammborste

För dammsugning av fönsterkarmar, skåp, bokhyllor och liknande.

- Fäll ut dynmunstycket i pilens riktning.
- Du får ut möbelborsten genom att vrida i pilens riktning.
- **Innan du sätter tillbaka kombitillbehöret i tillbehörshållaren måste du vrida in möbelborsten och fälla in dynmunstycket.**

### Bild 13\*

Munstycke för hårda golv

För dammsugning på hårt golv (kakel, parkett och liknande)

Skjut in teleskopröret i nipplarna på munstycket för hårda golv tills det snäpper fast.

Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

### Bild 14

Under kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens baksida. Skjut in plastskenan på munstyckets anslutning i spåret på dammsugarens undersida.

## Efter dammsugningen

### Bild 15

- Stäng av dammsugare, dra ur kontakten ur vägguttaget.
- Dra i nätanslutningssladden och släpp den (sladden rullas upp automatiskt).
- Dra i nätsladden igen så aktiveras sladdbromsen, ett kort drag i sladden deaktiverar den.

### Bild 16

Vid uppställning/transport av dammsugaren kan stödet på undersidan användas. Ställ dammsugaren upprätt. Skjut in plastdetaljen på golvmunstycket i skåran på dammsugarens undersida.

## Byta filter

### Byt ut dammpåsen

#### Bild 17

- Dammpåsen måste bytas även om den inte är full om filterbytesindikeringen lyser intensivt och stadigt när munstycket är lyft från mattan och sugeffekten är inställd på högsta nivå. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att den måste bytas ut.
- Öppna locket genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.

#### Bild 18

Tillslut dammpåsen genom att dra i tillslutningsfliken och ta sedan ut påsen.

#### Bild 19

Sätt i en ny dammpåse i hållaren och stäng locket till dammbehållaren.

- **Se upp! Locket till dammbehållaren kan bara stängas vid ilagd dammpåse resp. textilfilter.**
- Om filterbytesindikeringen fortsätter att lysa sedan du bytt dammpåse bör du kontrollera om munstycket, röret eller sugslangen är igentäppt.

### Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret regelbundet genom att knacka ur och slå det rent eller tvätta det.

#### Bild 20

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 17).
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilen riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Vid kraftig nedsmutsning ska motorskyddsfiltret tvättas ur.  
Låt därefter filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret till anslaget efter rengöring och stäng locket till dammbehållaren.

- Observera: Du får inte använda dammsugaren utan motorskyddsfilter!

Ett nytt motorskyddsfilter kan beställas som reservdel hos kundtjänst. (se Reservdelar sid. 62 )

\*beroende på utförande

### Byta mikro-hygienfilter\*

Mikro-hygienfiltret ska vid varje ny utbytesfilterförpackning (efter 4 dammpåsar), bytas senast efter ett år.

#### Bild 21

- Lås upp och öppna utblåsgallret genom att trycka på låsfliken i pilens riktning.
- Lås upp och ta ut filterramen genom att trycka på låset i pilens riktning.

#### Bild 22\*

- Ta ut skumplasten och Mikro-hygienfiltret.
- Avyttra Mikro-hygienfiltret och sätt in ett nytt.
- Rengör skumplasten och sätt tillbaka även den i filterramen.

När du sugit upp fina dammpartiklar (som t.ex. gips, cement, osv.) ska motorfiltret rengöras genom urknackning, och mikrofiltret bytas ut.

#### Bild 23

- Skjut in filterramen under de båda hållardetaljerna och sväng den i pilens riktning tills den snäpper på plats.
- Stäng utblåsgallret.

### Byta HEPA-filter\*

Om dammsugaren är försedd med Hepa-filter, så måste detta bytas årligen. (Filterbyte, se bild 21 och 23)

### Byta aktivkolkassett\*

Om dammsugaren är försedd med aktivkolkassett så måste denna bytas ut årligen.

#### Bild 24\*

- Ta ut aktivkolkassetten och lägg den i soporna.
- Sätt in en ny aktivkolkassett. (Filterbyte, se bild 21, 22 och 23)

## Skötsel och vård

Stäng alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugaren och tillbehör delar av plast kan rengöras med mildt diskmedel.

- **Använd inte skurmedel, glas- eller allrengöringsmedel.**
- **Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.**

Dammbehållaren kan vid behov rengöras med en annan dammsugare, eller bara rengöras med en torr dammtrasa/dammborste.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

\*beroende på utförande

## Extra tillbehör

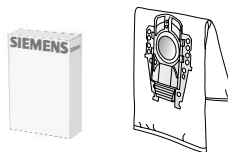
### Utbytesfilterpackning VZ41AFP

Innehåll:

4 utbytesfilter med tillslutning

1 mikro-hygienfilter

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Typ P / Ident.nr. 468264

### Textilfilter (långtidsfilter) VZ10TFP

Återanvändbart filter med kardborrförslutning.

- ! **Observera: Kombinationen textilfilter och HEPA-filter bör undvikas, eftersom detta förkortar HEPA-filtrets livslängd avsevärt.**

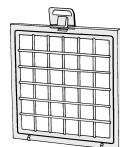


### HEPA-filter (klass H12) VZ151HF

Rekommenderas för allergiker. För extremt ren utblåsluft.

Bytes varje år (se bild 19 och 21)

- ! **Observera: Kombinationen textilfilter och HEPA-filter bör undvikas, eftersom detta förkortar HEPA-filtrets livslängd avsevärt.**

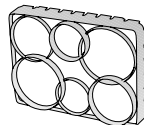


### Bionic-filter VZ11BF

Extrafilter som tar bort störande lukt

Avtar effekten, byt filter (efter ca 1 år)

Beställningsnummer: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-borste VZ102TBB

Borstar och dammsuger samtidigt på mattor med kort lugg och heltäckningsmattor resp för alla golvytor - även hårda golv. Särskilt effektiv för uppsugning av djurhår. Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt. Ingen elektrisk anslutning behövs.



### Munstycke för hårda golv VZ123HD

För att dammsuga hårda golv (parkett, kakel, klinker,...)

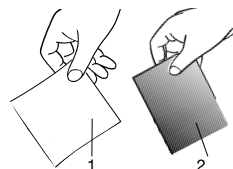


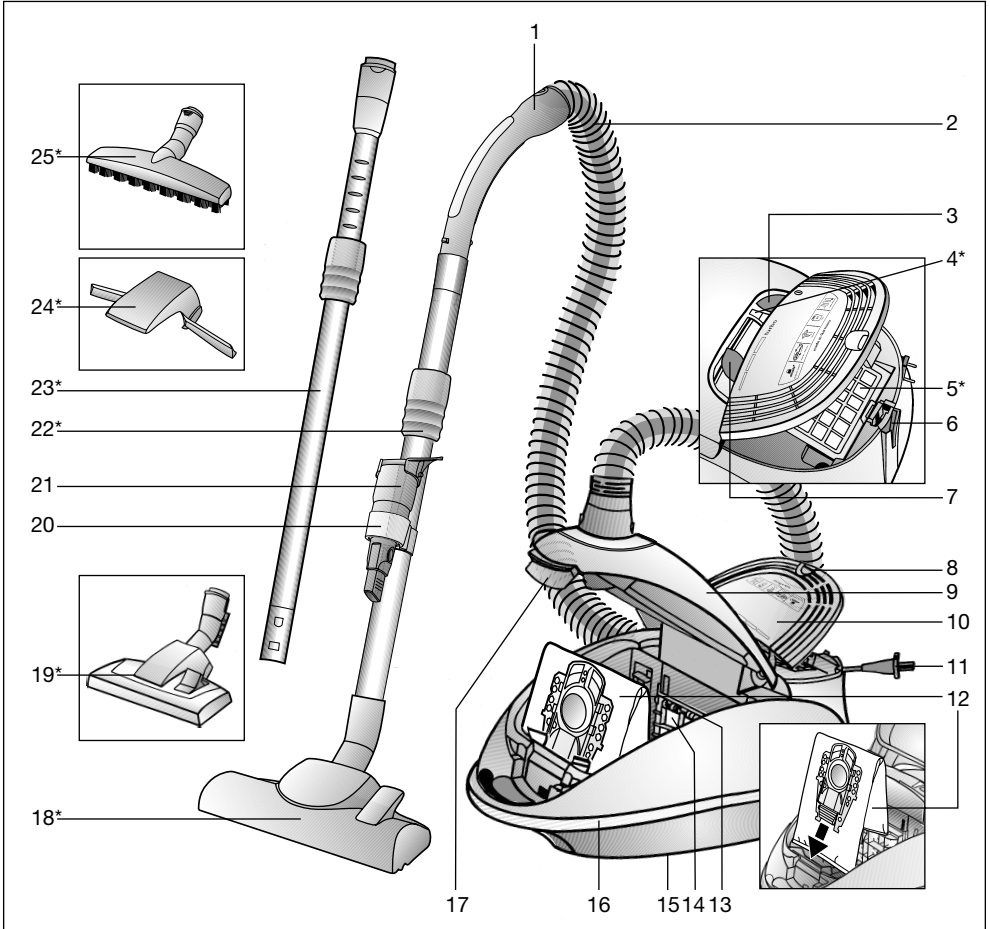
## Reservdelar

### Microsan-utblåsfilter (1) och motorskyddsfilter (2)

Microsan-utblåsfilter (1): Identifikationsnr. 483332

Motorskyddsfilter (2): Identifikationsnr. 187622



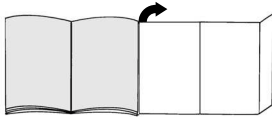


- |    |                                       |    |  |
|----|---------------------------------------|----|--|
| 1  | Letkun kahva                          | 16 | Kulutuksenkestävä huonekalujensuojalista             |
| 2  | Imuletku                              | 17 | Lukitus  |
| 3  | Käynnistys- ja sammutuspainike        | 18 | Lattia-/mattosuulake*                                |
| 4  | Suodattimen vaihdon ilmaisin          | 19 | Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla*                |
| 5  | Poistoilman suodatin*                 | 20 | Varustekannatin                                      |
| 6  | Pysäköintiasento                      | 21 | Yhdistelmävaruste                                    |
| 7  | Imutehon säädin                       | 22 | Teleskooppiputki liukumansetilla*                    |
| 8  | Lukituslaatta                         | 23 | Teleskooppiputki liukumansetilla ja irrotusholkilla* |
| 9  | Pölypussisäiliön kansi                | 24 | Matonreunan nostin*                                  |
| 10 | Ritilä                                | 25 | Kovien lattioiden suutin irrotusholkilla*            |
| 11 | Verkkoliitäntäjohto                   |    |  |
| 12 | Suodatinpussi                         |    |  |
| 13 | Suodattimen pidike                    |    |  |
| 14 | Moottorinsuojasuodatin                |    |  |
| 15 | Säilytysteline (laitteen alapuolella) |    |  |

\*varusteista riippuen

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VS08 pölynimurin. Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia VS08-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

### Avaa kuvasivut!



## Käyttöönotto

### Kuva 1

- Laita imuletkun istukka imuaukkoon ja lukitse se.
- Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

### Kuva 2\*

- Liitä kahva ja teleskooppiputki tukevasti yhteen.
- Työnnä kahva tukevasti teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä kahva irti.

### Kuva 3\*

- Laita matonreunan nostin suuttimeen.
- Lukitse matonreunan nostin painamalla sivusta.

### Kuva 4\*

- Liitä lattiasuulake ja teleskooppiputki tukevasti yhteen.
- Työnnä teleskooppiputki tukevasti lattiasuulakkeen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti

### Kuva 5\*

Vapauta teleskooppiputken lukitus painamalla liukumansetta nuolen suuntaan ja säädä haluamasi pituus.

### Kuva 6

Kiinnitä varustekannatin imuputkeen ja työnnä yhdistelmävaruste ylhäältä paikalleen.

### Kuva 7

Tartu verkkojohtoon, vedä haluttu määrä ulos ja pistä pistoke pistorasiaan.

### Kuva 8

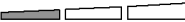


Pölynimurin käynnistys ja sammutus tapahtuu painamalla käynnistys/ sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

## Imurointi

Olet hankkinut erittäin tehokkaan ja imevän laitteen. Max. tehoa suositellaan vain erittäin likaantuneille matalanukkaisille mattolattioille ja koviille lattiapinnoille.

### Kuva 9

Käyttämällä imutehon säädintä voidaan säätää haluttu imuteho portaattomasti.

- **Matala**  
tehoalue:   
herkkien materiaalien imurointiin, esim. verhot.
- **Normaali**  
tehoalue:   
Päivittäiseen siivoukseen.
- **Korkea**  
tehoalue:   
Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.

### ■ Turboalue:

#### turbo

Erittäin pinttyneiden ja likaisten pintojen siivoukseen.

### Kuva 10

Lattiasuulakkeen säätö:

- Mattojen ja kokolattiamattojen imurointiin



- Kovien lattioiden imurointiin



### Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

### Lattiasuulake matonreunan nostimella\*

### Kuva 11\*

Vetäessäsi lattiasuulaketta takaisinpäin matonreuna nousee ja voit imuroida reunan alta.

## Imurointi lisävarusteiden avulla

### Kuva 12

Ota yhdistelmävaruste ylöspäin pois varustekannattimesta.

#### a) Rakosuulake

Rakojen ja kulmien imurointiin.

Vaikeapääsyisiä paikkoja varten voidaan

yhdistelmävaruste pidentää 2 asentoon vetämällä rakosuulaketta teleskooppimaisesti.

- Vedä rakosuulaketta molemmissa asennoissa niin paljon, että kuulet sen lukittuvan.
- Rakosuulake voidaan työntää takaisin kokoon vapauttamalla teleskooppilukitus (paina nuolen suuntaan).

#### b) Huonekalusuulake

Huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.

#### c) Pölyharja

Ikkunankehysten, kaappien yms. pintojen imurointiin.

- Käännä huonekalusuulake nuolen suuntaan.
- Pölyharja saadaan esiin kiertämällä nuolen suuntaan.
- **Ennen kuin yhdistelmävaruste laitetaan varustekannattimeen pölyharja on kierrettävä sisään ja huonekalusuulake käännettävä kiinni.**

### Kuva 13\*

Kovien lattioiden suutin

Kovien lattioiden imurointiin (laatat, parketti, jne.)

Työnnä teleskooppiputkea kovien lattioiden suuttimen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu.

Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

### Kuva 14

Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukotelinettä laitteen takapuolella.

Työnnä lattiasuulakkeessa oleva muovipidike laitteen takapuolella olevaan uraan.

## Työn jälkeen

### Kuva 15

- Sammuta laite, irrota pistoke pistorasiasta.
- Vedä kevyesti johdosta ja päästä irti (johto kelautuu automaattisesti).
- Vetämällä verkkojohdosta johtojarru aktivoituu uudestaan, lyhyt nykyisy verkkojohdosta pysäyttää johtojarrun.

### Kuva 16

Laitteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä. Laita laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva muovipidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

## Suodattimen vaihto

### Vaihda suodatinpussi

### Kuva 17

- Jos suodattimen vaihdon ilmaisin palaa voimakkaasti ja tasaisesti, kun suutin on nostettu matosta ja suurimmalla imuteholla, suodatinpussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisikaan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

- Avaa pölypussisäiliön kansi nostamalla lukituksesta nuolen suuntaan.

### Kuva 18

Sulje suodatinpussi vetämällä sulkimesta ja ota se pois.

### Kuva 19

Laita uusi suodatinpussi pidikkeeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

- **Huomio: Pölypussisäiliön kansi menee kiinni vain jos siellä on suodatinpussi ai kangassuodatin.**
- **Jos suodattimen vaihdon ilmaisin palaa vielä suodatinpussin vaihdon jälkeen, tarkasta, onko suutin, putki tai imuletku mennyt tukkoon.**

### Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

### Kuva 20

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 17).
- Vedä moottorinsuojasuodatin ulos nuolen suuntaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos se on voimakkaasti likainen, moottorinsuojasuodatin tulisi pestä.
- Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin rajoittimeen asti laitteeseen puhdistuksen jälkeen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

- **Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta!**

Uuden moottorinsuojasuodattimen voit hankkia varaosana asiakaspalvelusta. (katso varaosat s. 67)

\*varusteista riippuen



### Mikrosuodattimen vaihto\*

Mikrosuodatin tulisi vaihtaa jokaisen uuden vaihtosuodatinpakkauksen yhteydessä (4 suodatinpussin jälkeen), viimeistään vuoden kuluttua.

#### Kuva 21

- Irrota ritilä painamalla sulkimesta nuolen suuntaan ja avaa se.
- Irrota suodattimen kehys painamalla lukituksesta nuolen suuntaan ja ota se pois.

#### Kuva 22\*

- Ota vaahtomuovi ja mikrosuodatin pois.
- Laita mikrosuodatin roskeen ja laita uusi mikrosuodatin paikalleen.
- Puhdista vaahtomuovi ja laita se takaisin suodattimen kehukseen.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla sitä tai vaihda moottorinsuojasuodatin ja mikrosuodatin.

#### Kuva 23

- Työnnä suodattimen kehys molempien pidikkeiden alle ja käännä sitä nuolen suuntaan kunnes se lukkiutuu.
- Sulje ritilä.

### Hepa-suodattimen vaihto\*

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se on vaihdettava kerran vuodessa. (suodattimen vaihto katso kuvat 21 ja 23)

### Aktiivihiihikasetin vaihto\*

Jos laitteessasi on aktiivihiihikasetti, se on vaihdettava kerran vuodessa.

#### Kuva 24\*

- Ota aktiivihiihikasetti pois ja laita se roskeen.
- Laita uusi aktiivihiihikasetti paikalleen. (suodattimen vaihto katso kuvat 21, 22, 23)

### Hoito

Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta sen täytyy olla pois päältä ja pistoke pois seinästä. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovipuhdistusaineilla.

- **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita.**
- **Älä koskaan upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyratilla / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

\*varusteista riippuen

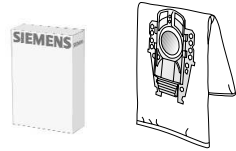
## Lisävaruste

### Vaihtosuodatinpakkaus VZ41AFP

Sisältö:

- 4 vaihtosuodatinta sulkimella
- 1 mikrosuodatin

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Tyyppi P / Tunnusno 468264

### Kangassuodatin (kestosuodatin) VZ10TFP

Uudelleenkäytettävä suodatin tarrasulkimella.

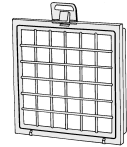
- **Huomio: Kangassuodattimen ja HEPA-suodattimen yhdistelmää tulisi välttää, koska se lyhentää huomattavasti HEPA-suodattimen käyttöikää.**



### HEPA-suodatin (luokka H12) VZ151HF

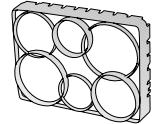
Suosittelaaan allergikoille. Erittäin puhdas poistoilma. vaihdettava vuosittain (katso kuvat 19 ja 21)

- **Huomio: Kangassuodattimen ja HEPA-suodattimen yhdistelmää tulisi välttää, koska se lyhentää huomattavasti HEPA-suodattimen käyttöikää.**



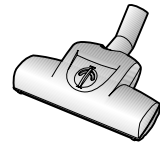
### Bionic-suodatin VZ11BF

Lisäsuodatin epämiellyttävien hajujen poistoon  
Kun teho laskee, vaihda suodatin  
(noin 1 vuoden kuluttua)  
Tilausnumero: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-harja VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Harjatelan pyörintä tapahtuu pölynimurin imuvirran avulla. Sähköliitäntää ei tarvita.



### Kovien lattioiden suutin VZ123HD

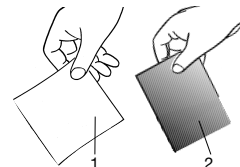
Tasaisten lattioiden imurointiin (parketti, laatat,...)

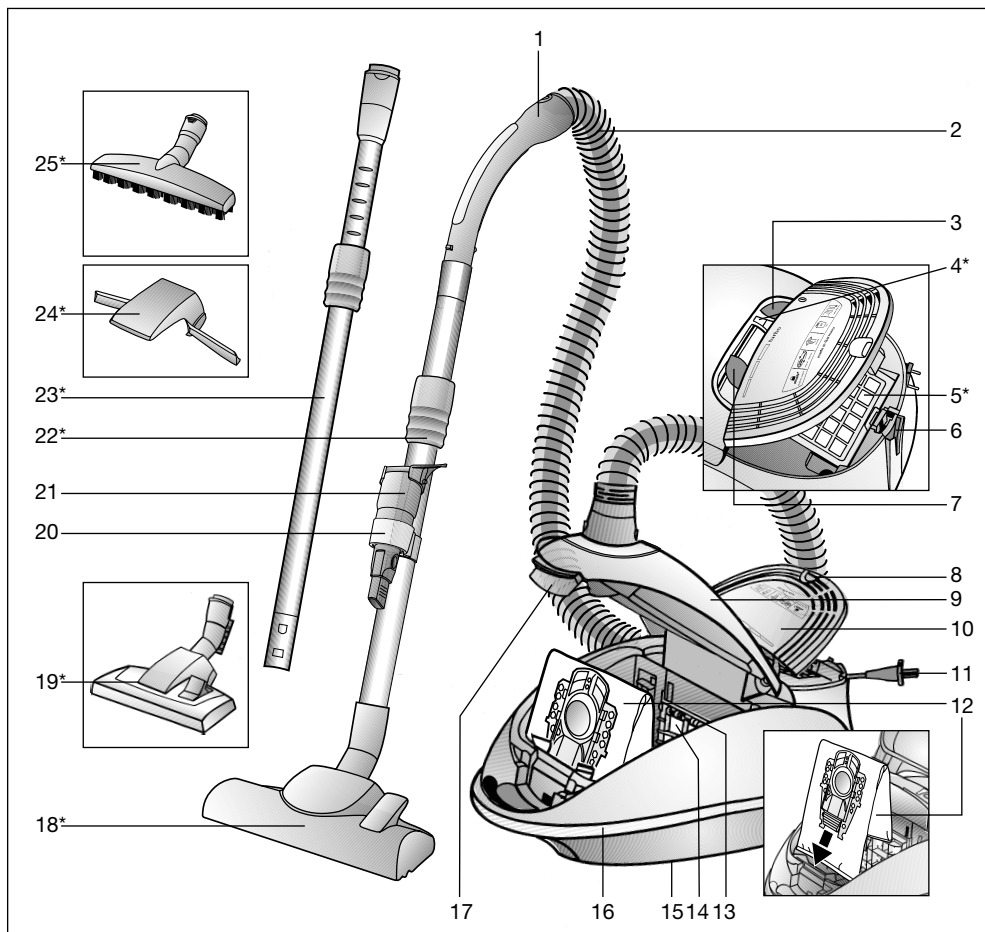


## Varaosat

### Microsan-poistoilman suodatin (1) ja moottorinsuojasuodatin (2)

Microsan-poistoilman suodatin (1): Tunnusno 483332  
Moottorinsuojasuodatin (2): Tunnusno 187622





- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Empuñadura del tubo</p> <p>2 Tubo flexible de aspiración</p> <p>3 Tecla de conexión y desconexión</p> <p>4 Indicador de cambio de filtro</p> <p>5 Filtro de salida*</p> <p>6 Soporte para el tubo</p> <p>7 Regulador de la potencia de aspiración</p> <p>8 Lengüeta de cierre</p> <p>9 Tapa del compartimento colector del polvo</p> <p>10 Rejilla de salida</p> <p>11 Cable de alimentación de red</p> <p>12 Bolsa filtrante</p> <p>13 Sujeción del filtro</p> <p>14 Filtro protector del motor</p> | <p>15 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)</p> <p>16 Listón protector de mueble resistente a la abrasión</p> <p>17 Pestaña de cierre</p> <p>18 Boquilla universal con dos posiciones*</p> <p>19 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo*</p> <p>20 Portaaccesorios</p> <p>21 Accesorios combinados</p> <p>22 Tubo telescópico con manguito desplazable*</p> <p>23 Tubo telescópico con manguito desplazable y casquillo de desbloqueo*</p> <p>24 Eleva-alfombras*</p> <p>25 Cepillo para suelos duros con casquillo de desbloqueo*</p> |
|---|---|

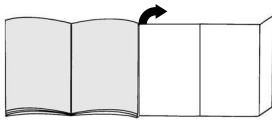
\*según equipamiento

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VS08.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VS08. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

**¡Abrir los desplegables laterales!**



**Puesta en marcha**

**Figura 1**

- a) Montar y encajar el extremo de la manguera de aspiración en la abertura de aspiración.
- b) Para quitar la manguera flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

**Figura 2\***

- a) Unir la empuñadura y el tubo telescópico.
- b) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.  
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura.

**Figura 3\***

- Fijar el eleva-alfombras en la boquilla.
- Encajar el eleva-alfombras ejerciendo presión en el lateral.

**Figura 4\***

- a) Unir el cepillo universal y el tubo telescópico.
- b) Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

**Figura 5\***

Desplazar el manguito desplazable en la dirección de la flecha para desenclavar el tubo telescópico y ajustar la posición deseada.

**Figura 6**

Fijar el portaaccesorios al tubo de aspiración e introducir el accesorio combinado.

**Figura 7**

Tirar de la clavija de enchufe para sacar el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarla.

**Figura 8**

Conectar o desconectar el aspirador accionando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

**Aspirado**

Usted ha adquirido un aparato muy potente y con un gran rendimiento de aspiración. Por lo tanto, el ajuste de potencia máxima es sólo recomendable cuando se trata de moquetas de pelo corto o suelos duros.

**Figura 9**

Accionando el regulador puede ajustarse la potencia de aspiración deseada de forma continua.

- Gama baja de potencia: Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.
- Gama media de potencia: Para la limpieza diaria con poca suciedad.
- Gama alta de potencia: Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y cuando hay mucha suciedad.

■ Gama turbo:

**turbo**

Para la limpieza de manchas resistentes y fuertes.

**Figura 10**

Ajustar la boquilla universal:

- a) Para la aspiración de alfombras y moquetas =>
- b) Para la aspiración de suelos duros =>

**¡Atención!**

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

## Boquilla universal con eleva-alfombras\*

### Figura 11\*

Al llevar hacia atrás la boquilla universal, ésta levanta la alfombra facilitando así la limpieza debajo del borde de la misma.

## Aspirar con accesorios

### Figura 12

Extraer el accesorio combinado tirando del portaaccesorios hacia arriba.

#### a) Boquilla para juntas

Para aspirar en juntas y rincones.

Para los lugares de difícil acceso puede alargarse el accesorio combinado extendiendo la boquilla para juntas a modo de telescopio con dos posiciones.

- Para ambas posiciones, se debe alargar la boquilla hasta que se oiga cómo encaja.
- Al soltar los dos enclavamientos telescópicos (presionar en la dirección de la flecha) la boquilla larga puede volver a encajarse.

#### b) Boquilla para tapicería

Para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.

#### c) Cepillo para muebles:

Para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

- Plegar la boquilla para aspirar tapicería en la dirección de la flecha.
- Al girar en la dirección de la flecha se extrae la corona de cerdas.
- **Antes de colocar el accesorio combinado en el portaaccesorios, la corona de cerdas debe enroscarse de nuevo y colocarse la boquilla para tapicería.**

### Figura 13\*

#### Cepillo para suelos duros

Para aspirar sobre revestimientos de suelos duros (baldosas, parquet, etc.)

Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado.

Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

### Figura 14

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo en la parte posterior del aparato. Introducir la pieza estriada de plástico del racor de la boquilla en la entalladura que hay en la parte posterior del aparato.

## Tras el trabajo

### Figura 15

- Desconectar el aparato, extraer el enchufe de conexión a la red de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).
- Al tirar nuevamente del cable de alimentación de red se vuelve a activar el freno del cable, y para desactivarlo se efectúa un leve tirón.

### Figura 16

Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Introducir la pieza estriada de plástico de la boquilla universal en la entalladura que hay en la parte inferior del aparato.

## Cambio del filtro

### Cambiar la bolsa filtrante

### Figura 17

- Si con la boquilla levantada de la alfombra y con la máxima potencia de aspiración ajustada, el indicador de cambio de filtro se ilumina completamente en amarillo, será necesario sustituir la bolsa filtrante, incluso cuando no esté llena del todo. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio.
- Abrir la tapa del compartimento general accionando la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.

### Figura 18

Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.

### Figura 19

Colocar una nueva bolsa filtrante en el soporte y cerrar la tapa del compartimento general.

- **Atención: la tapa del compartimento general se cierra sólo si se ha colocado una bolsa filtrante o un filtro textil.**

**Si después de haber cambiado la bolsa filtrante el indicador de cambio de filtro continúa iluminándose, se debe comprobar si la boquilla, el tubo o la manguera de aspiración están atascados.**

### Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndolo o enjuagándolo.

#### Figura 20

- Abrir el compartimento general (ver figura 17).
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Si el filtro está muy sucio, deberá enjuagarse.  
A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Tras la limpieza, encajar el filtro protector del motor en el aparato hasta el tope y cerrar la tapa del compartimento general.

■ **Atención:** El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.

En el servicio de asistencia técnica se le hará entrega de un recambio del filtro protector del motor. (Ver Piezas de repuesto pág. 72)

### Cambiar el microfiltro higiénico\*

Se recomienda cambiar el microfiltro higiénico después de cada nuevo paquete de filtros de repuesto (tras 4 bolsas filtrantes, como máximo después de un año).

#### Figura 21

- Desbloquear y abrir la rejilla de salida presionando la lengüeta de cierre en la dirección de la flecha.
- Desbloquear y extraer el bastidor del filtro presionando el cierre en la dirección de la flecha.

#### Figura 22\*

- Extraer el plástico y el microfiltro higiénico.
- Desechar el microfiltro higiénico y colocar uno nuevo.
- Limpiar el plástico y volver a colocarlo también en el marco del filtro.

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como puede ser yeso, cemento, etc.), limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo; en caso necesario, cambiar el filtro protector del motor y el microfiltro higiénico.

#### Figura 23

- Desplazar el bastidor del filtro por debajo de las dos piezas de sujeción y bajarlo en la dirección de la flecha hasta que quede enclavado.
- Cerrar la rejilla de salida.

### Cambiar el filtro Hepa\*

Si el aparato está equipado con un filtro HEPA, debe ser cambiado anualmente. (Ver figuras 21 y 23 para el cambio de filtro).

### Cambiar del cartucho de filtro de carbón activo\*

Si el aparato está equipado con un cartucho de filtro de carbón activo, debe ser cambiado anualmente.

#### Figura 24\*

- Extraer el cartucho de filtro de carbón activo y arrojarlo a la basura.
- Colocar un cartucho de filtro de carbón activo nuevo. (Ver figuras 21 22 y 23 para el cambio de filtro).

## Cuidados

La limpieza del aspirador sólo se realizará con el aparato apagado y la clavija del enchufe a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con uno de los productos de limpieza para plásticos usuales en el mercado.

■ **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza universales.**  
● **No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

De ser necesario se puede limpiar el compartimento colector de polvo con un segundo aspirador, o simplemente con un paño seco o un pincel para polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

## Accesorios opcionales

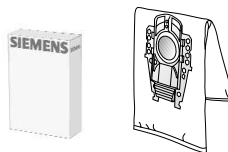
### Paquete de filtros de repuesto VZ41AFP

Contenido:

4 filtros de repuesto con cierre

1 microfiltro higiénico

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Tipo P / N.º identificación 468264

### Filtro textil (filtro permanente) VZ10TFP

Filtro reutilizable con sistema de cierre textil.

- **Atención: debe evitarse la combinación entre filtro textil y filtro HEPA,**
- **ya que de lo contrario la vida útil del filtro HEPA se reduce considerablemente.**

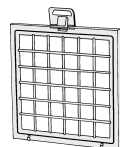


### Filtro HEPA (clase H12) VZ151HF

Recomendado para alérgicos. Para un aire de salida extremadamente limpio.

Cambiar anualmente (ver figuras 19 y 21)

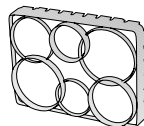
- **Atención: debe evitarse la combinación entre filtro textil y filtro HEPA, ya que de lo**
- **contrario la vida útil del filtro HEPA se reduce considerablemente.**



### Filtro Bionic VZ11BF

Filtro adicional para la eliminación de malos olores. Deberá cambiar el filtro cuando se vea reducida su eficacia (después de 1 año aprox.)

Número de pedido: 468637



### Cepillo TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador. No precisa conexión eléctrica.



### Cepillo para suelos duros VZ123HD

Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

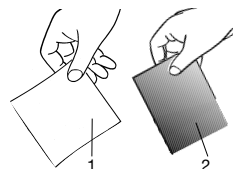


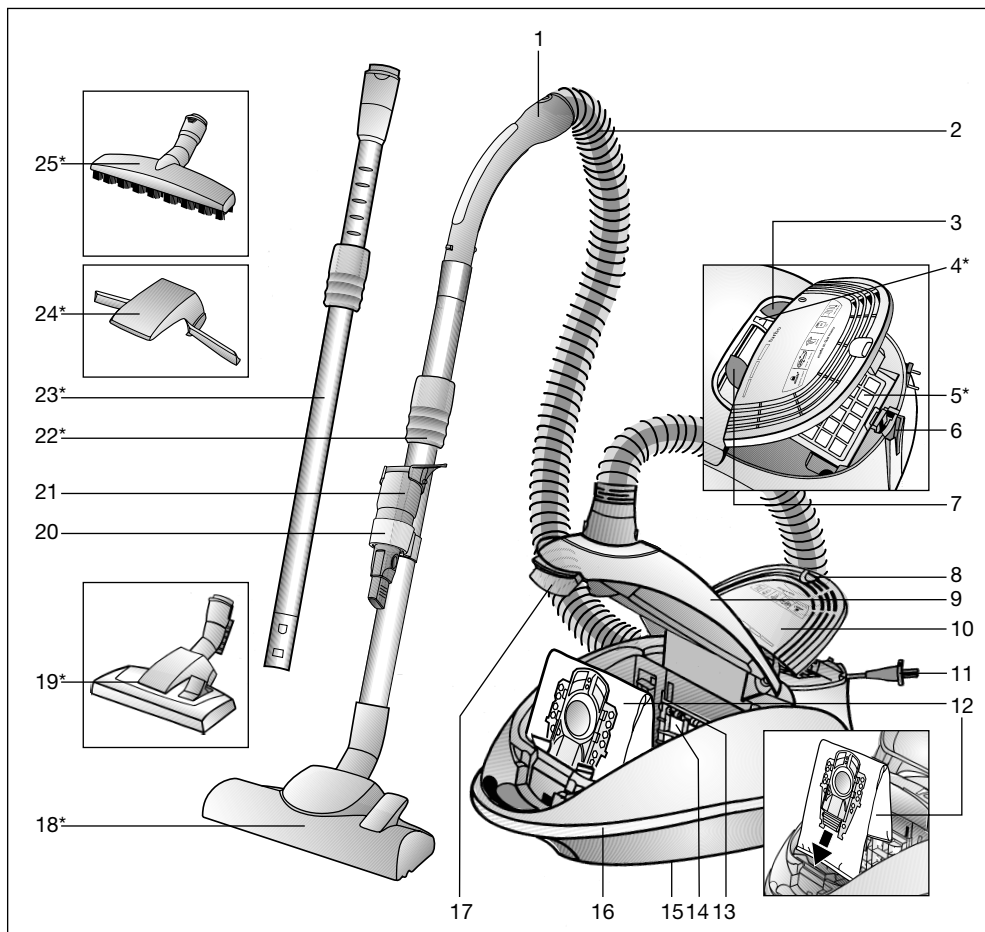
## Piezas de repuesto

### Filtro de salida Micosan (1) y filtro protector del motor (2)

Filtro de salida Micosan (1): N.º identificación 483332

Filtro protector del motor (2): N.º identificación 187622





- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Pega da mangueira                       | 15 | Dispositivo para arrumar o tubo (na base do aparelho)        |
| 2  | Mangueira de aspiração                  | 16 | Cinta de protecção resistente ao desgaste                    |
| 3  | Botão para ligar e desligar o aspirador | 17 | Alavanca de fecho  |
| 4  | Luz-piloto de mudança do filtro         | 18 | Bocal comutável*   |
| 5  | Filtro de saída do ar*                  | 19 | Bocal comutável com manga de desbloqueio*                    |
| 6  | Posição de parque para o tubo           | 20 | Suporte de acessório   |
| 7  | Regulador da potência de sucção         | 21 | Acessório combinado  |
| 8  | Lingueta de fecho                       | 22 | Tubo telescópico com punho corrediço*                        |
| 9  | Tampa do compartimento do saco do pó    | 23 | Tubo telescópico com punho corrediço e manga de desbloqueio* |
| 10 | Grelha de saída do ar                   | 24 | Levanta-tapetes*   |
| 11 | Cabo de alimentação                     | 25 | Bocal para pavimento rijo com manga de desbloqueio*          |
| 12 | Saco de pó                              |    |  |
| 13 | Porta-filtro                            |    |  |
| 14 | Filtro de protecção do motor            |    |  |

\*conforme o modelo

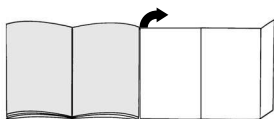


Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha VS08.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos VS08. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

**Desdobre, por favor, as páginas com figuras!**



## Colocação em funcionamento

### Figura 1

- Encaixe a tubuladura da mangueira de aspiração na abertura de sucção.
- Para retirar a mangueira de aspiração, pressione os dois botões de encaixe laterais e puxe a mangueira.

### Figura 2\*

- Encaixe a pega no tubo telescópico.
  - Empurre a pega para dentro do tubo telescópico até a mesma encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire a pega.

### Figura 3\*

- Assente o levanta-tapetes no bocal.
- Encaixe o levanta-tapetes exercendo sobre este uma pressão lateral.

### Figura 4\*

- Encaixe o bocal no tubo telescópico.
  - Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal até o mesmo encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Figura 5\*

Empurrando o punho correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Figura 6

Fixe o suporte de acessório no tubo de aspiração e insira o acessório combinado por cima.

### Figura 7

Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

### Figura 8

Ligue/desligue o aspirador através do botão para ligar e desligar, fazendo-o deslizar no sentido da seta.

## Aspiração

Adquiriu um aspirador de elevado poder de sucção e potência. Recomenda-se a utilização da máxima potência apenas em alcatifas de pêlo curto ou pavimentos rijos muito sujos.

### Figura 9

O regulador da potência de sucção permite-lhe ajustar de forma contínua a potência de sucção.

- Nível de potência baixa: Para aspirar tecidos delicados, por ex., cortinados.
- Nível de potência média: Para a limpeza diária de pouca sujidade.
- Nível de potência elevada: Para a limpeza de pavimentos resistentes, soalhos rijos e muita sujidade.

### ■ Turbo:

#### turbo

Para a limpeza de sujidade resistente e muito acentuada.

### Figura 10

Ajustar o bocal:

- Para aspirar tapetes e alcatifas =>
- Para aspirar soalhos rijos =>

### Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

### Bocal com levanta-tapetes\*

### Figura 11\*

Ao puxar-se o bocal para trás, o tapete é levantado, permitindo aspirar debaixo da sua orla.

## Aspirar com o acessório

### Figura 12

Retire o acessório combinado do respectivo suporte, puxando-o para cima.

#### a) Bocal para fendas

Para aspirar fendas e cantos.

Para aspirar sítios de difícil acesso, é possível prolongar o bocal combinado, estendendo telescopicamente o bocal para fendas em 2 níveis.

- Em ambos os níveis, puxe o bocal para fendas até ouvi-lo encaixar.
- Ao soltar os bloqueios da função telescópica (pressionando no sentido da seta), o bocal para fendas pode ser novamente encolhido.

#### b) Bocal para estofos

Para aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.

#### c) Pincel para móveis

Para aspirar caixilhos de janelas, armários, réguas perfiladas, etc.

- Dobre o bocal para estofos no sentido da seta.
- Rodando no sentido da seta, sai a escova.
- **Antes de inserir o acessório combinado no respectivo suporte, é necessário rodar a escova para dentro e voltar a dobrar o bocal para estofos.**

### Figura 13\*

Bocal para pavimento rijo

Para aspirar revestimentos de pavimentos rijos (ladrilhos, parque, etc.)

Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimento rijo até o mesmo encaixar.

Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Figura 14

No caso de interromper, por pouco tempo, a aspiração, pode utilizar a posição de parque para o tubo localizado na parte de trás do aparelho.

Insira a patilha de plástico localizada na tubuladura do bocal na reentrância existente na parte de trás do aparelho.

## Após o trabalho

### Figura 15

- Desligue o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Puxe ligeiramente o cabo de alimentação, soltando-o de seguida (o cabo enrola-se automaticamente).
- O dispositivo de travamento do cabo é de novo activado, bastando puxar levemente o cabo.

\*conforme o modelo

### Figura 16

Para guardar/transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho. Coloque o aparelho ao alto. Insira a patilha de plástico, no bocal, na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

## Mudar o filtro

### Mudar o saco de pó

### Figura 17

- Se, com o bocal levantado do chão e a potência de sucção regulada para o nível máximo, a luz-piloto de mudança do filtro acender com uma luz intensa e permanente, tem de mudar o saco de pó, ainda que o mesmo não esteja totalmente cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.
- Abra a tampa do compartimento do saco de pó, accionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

### Figura 18

Feche o saco de pó puxando a lingueta de fecho e retire-o para fora.

### Figura 19

Coloque um saco de pó novo no porta-filtro e feche a tampa do compartimento do saco de pó.

- **Atenção: A tampa do compartimento do saco de pó só fecha com o saco de pó ou o filtro têxtil colocados.**

**Se depois de trocado o saco de pó, a luz-piloto de mudança do filtro continuar acesa, verifique, por favor, se o bocal ou a mangueira de aspiração se encontram entupidos.**

### Limpe o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser limpo, em intervalos regulares, por meio de lavagem ou sacudindo-o!

### Figura 20

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver Fig. 17).
- Retire o filtro de protecção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de protecção do motor sacudindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.  
Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza insira o filtro de protecção do motor no aparelho até ao encosto e feche a tampa do compartimento do saco de pó.

- **Atenção: O aspirador não pode funcionar sem filtro de protecção do motor!**

Os filtros de protecção do motor podem ser adquiridos como peças de substituição no Serviço de Assistência Técnica. (ver peças de substituição pág. 77)

### Mudar o microfiltro higiénico\*

O microfiltro higiénico deve ser substituído sempre que usar uma nova embalagem de filtros de substituição (após 4 sacos de pó), mas o mais tardar, após um ano.

#### Figura 21

- Premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, desbloqueie e abra a grelha de saída do ar.
- Premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, desbloqueie e retire a armação do filtro.

#### Figura 22\*

- Retire a esponja e o microfiltro higiénico.
- Deite fora o microfiltro higiénico e coloque um novo microfiltro.
- Limpe a esponja e volte a colocá-la na armação do filtro.

Depois de aspirar partículas de pó finas (como, por exemplo, gesso, cimento etc.), limpe o filtro de protecção do motor, sacudindo-o levemente, ou, se necessário, substitua o filtro de protecção do motor e o micro-filtro higiénico.

#### Figura 23

- Coloque a armação do filtro por baixo das duas patilhas de retenção e incline-a no sentido da seta até que a mesma encaixe.
- Feche a grelha de saída do ar.

### Mudar o filtro HEPA\*

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este tem de ser mudado anualmente. (Para mudar o filtro ver figuras 21 e 23)

### Mudar filtro de carvão activo\*

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro de carvão activo, este tem de ser mudado anualmente.

#### Figura 24\*

- Retire o filtro de carvão activo e elimine-o juntamente com o lixo doméstico.
- Insira um novo filtro de carvão activo. (Para mudar o filtro ver figuras 21, 22, 23)

## Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

- Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo.
- Jamais introduza o aspirador na água.

Em caso de necessidade, o compartimento do saco de pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano de pó /espanador.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

\*conforme o modelo

## Acessórios originais

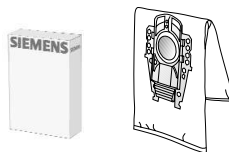
### Embalagem de filtros de substituição VZ41AFP

Conteúdo:

4 filtros de substituição com fecho

1 micro-filtro higiénico

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Tipo P / Ref<sup>o</sup> 468264

### Filtro têxtil (filtro permanente) VZ10TFP

Filtro reutilizável com fecho de velcro.

- ⚠ **Atenção: A combinação filtro têxtil e filtro HEPA deve ser evitada, uma vez que a vida útil do filtro HEPA seria bastante mais reduzida.**

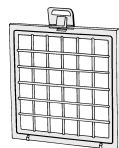


### Filtro HEPA (classe H12) VZ151HF

Recomendado para pessoas que sofram de alergias. Garante uma elevada pureza do ar expelido.

Substituir anualmente (ver Figuras 19 e 21)

- ⚠ **Atenção: A combinação filtro têxtil e filtro HEPA deve ser evitada, uma vez que a vida útil do filtro HEPA seria bastante mais reduzida.**



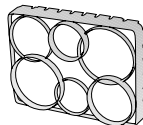
### Bionic Filter VZ11BF

Filtro adicional para eliminar cheiros incómodos

Se a eficácia diminuir, substitua o filtro

(após cerca de 1 ano)

Número de encomenda: 468637



### Escova TURBO-UNIVERSALL<sup>®</sup>-Bürste VZ102TBB

Para escovar e aspirar numa só passagem tapetes e alcativas de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador. Não é necessária qualquer ligação eléctrica.



### Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquete, ladrilhos, terracota etc.)

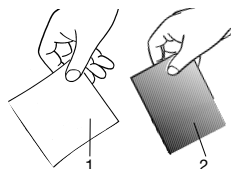


## Peças de substituição

### Filtro de saída do ar Microsan (1) e filtro de protecção do motor (2)

Filtro de saída do ar Microsan (1): Ref<sup>o</sup> 483332

Filtro de protecção do motor (2): Ref<sup>o</sup> 187622



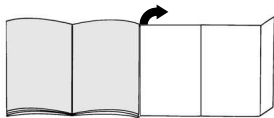


Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VS08.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα VS08. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

**Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!**



## Θέση σε λειτουργία

### Εικ. 1

- Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης και αφήστε το να ασφαλίσει.
- Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

### Εικ. 2\*

- Συνδέστε ισόπεδα τη χειρολαβή και τον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Σπρώξτε ισόπεδα τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

### Εικ. 3\*

- Τοποθετήστε το μηχανισμό ανύψωσης χαλιού στο πέλαμα αναρρόφησης.
- Ασφαλίστε το μηχανισμό ανύψωσης χαλιού ασκώντας πλευρική πίεση.

### Εικ. 4\*

- Συνδέστε ισόπεδα το πέλαμα δαπέδου και τον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Σπρώξτε ισόπεδα τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλατος δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 5\*

Πιέζοντας το συρόμενο δακτύλιο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

### Εικ. 6

Στερεώστε το φορέα εξαρτημάτων στο σωλήνα αναρρόφησης και σπρώξτε μέσα το αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης από επάνω.

### Εικ. 7

Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φιν, τραβήξτε έξω το επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φιν στην πρίζα του ρεύματος.

### Εικ. 8

Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης προς την κατεύθυνση του βέλους.

## Αναρρόφηση

Αγοράσατε μια ισχυρή συσκευή με μεγάλη δύναμη αναρρόφησης. Η θέση της μέγιστης ισχύος συνίσταται γι' αυτό μόνο στην περίπτωση πολύ λερωμένων μοκετών με χαμηλό πέλος ή σκληρών δαπέδων.

### Εικ. 9

Μπορείτε να ρυθμίσετε μέσω του ρυθμιστή δύναμης αναρρόφησης την επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης χωρίς διαβάθμιση κατά συγκεκριμένα βήματα.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος: Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. κουρτινών.
- Μεσαία περιοχή ισχύος: Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος: Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.
- Περιοχή Turbo: **turbo**  
Για τον καθαρισμό σκληρής και πολύ μεγάλης ρύπανσης.

### Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλατος δαπέδου:

- Για αναρρόφηση χαλιών και μοκετών =>
- Για αναρρόφηση σκληρών δαπέδων =>

### Προσοχή!

Τα πέλαμα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλατος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλαμα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινόταπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα δαπέδου.

## Αναρρόφηση με αξεσουάρ

### Πέλαμα δαπέδου με μηχανισμό ανύψωσης χαλιού\*

#### Εικ. 11\*

Τραβώντας προς τα πίσω το πέλαμα δαπέδου σηκώνεται το χαλί και καθίσταται έτσι δυνατή η αναρρόφηση κάτω από την άκρη του χαλιού.

### Αναρρόφηση με αξεσουάρ

#### Εικ. 12

Αφαιρέστε το αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης προς τα επάνω από το φορέα εξαρτημάτων.

#### α) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών

Για την αναρρόφηση αρμών και γωνιών.

Για τα δυσπρόσβατα σημεία μπορεί να επεκταθεί το αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης, επεκτείνοντας τηλεσκοπικά το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών, σε 2 βήματα στα mm.

- Τραβήξτε έξω το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών και στις δύο βαθμίδες τόσο, ώσπου να ασφαλίσει με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

- Λύνοντας τις ασφάλειες της τηλεσκοπικής επέκτασης (πάτημα προς την κατεύθυνση του βέλους) μπορεί να κλείσει ξανά το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών.

#### β) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων

Για την αναρρόφηση επίπλων, κουρτινών κτλ.

#### γ) Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων

Για την αναρρόφηση πλασίων παραθύρων, υτουλαπιών, προφίλ κτλ.

- Αναδιπλώστε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Στρέφοντας προς την κατεύθυνση του βέλους εξέρχεται το βουρτσάκι.
- **Πριν την τοποθέτηση του αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης στο φορέα εξαρτημάτων πρέπει να περάσει μέσα το βουρτσάκι και το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων πρέπει να επανέλθει στην αρχική του θέση.**

#### Εικ. 13\*

Πέλαμα σκληρού δαπέδου

Για την αναρρόφηση σκόνης από σκληρά δάπεδα (πλακάκια, παρκέ κ.λπ.)

Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλαματος σκληρού δαπέδου.

Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο ασφαλίσης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

#### Εικ. 14

Στα μικρά διαλείμματα σκούπισματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Σπρώξτε την πλαστική πατούρα που βρίσκεται στο στόμιο του πέλαματος στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

## Μετά την εργασία

#### Εικ. 15

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).
- Με ένα νέο τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου ενεργοποιείται ξανά το φρένο του καλωδίου, τραβώντας σύντομα το καλώδιο απενεργοποιείται.

#### Εικ. 16

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε την πλαστική πατούρα που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

## Αντικατάσταση φίλτρου

### Αντικατάσταση σακούλας φίλτρου

#### Εικ. 17

- Όταν με σηκωμένο το πέλαμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου είναι έντονα και διαρκώς αναμμένη, πρέπει να αλλαχτεί η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Εικ. 18

Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.

#### Εικ. 19

Τοποθετήστε μια νέα σακούλα φίλτρου στο στήριγμα και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

**Προσοχή: Το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης κλείνει μόνο, εφόσον έχει τοποθετηθεί η σακούλα φίλτρου ή το υφασμάτινο φίλτρο.**

**Αν και μετά την αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου η ένδειξη αλλαγής φίλτρου συνεχίζει να ανάβει, παρακαλούμε ελέγξτε αν το πέλαμα, ο σωλήνας ή ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης έχουν βουλώσει.**

## Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

### Εικ. 20

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 17).
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλένεται. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή μέχρι το τέρμα και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

! Προσοχή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

Ένα νέο φίλτρο προστασίας του κινητήρα μπορείτε να το προμηθευτείτε, όταν θέλετε, ως ανταλλακτικό από το σέρβις πελατών. (βλέπε "Ανταλλακτικά" στη σελίδα 82)

## Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής\*

Το μικροφίλτρο υγιεινής πρέπει αντικαθίσταται με κάθε νέο πακέτο ανταλλακτικών σακουλών σκόνης (μετά από 4 σακούλες φίλτρου), το αργότερο όμως μετά τη λήξη ενός χρόνου.

### Εικ. 21

- Πιέζοντας τη γλώσσα ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε τη σχάρα εξόδου του αέρα και ανοίξτε την.
- Πιέζοντας τη γλώσσα ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε και αφαιρέστε το πλαίσιο του φίλτρου.

### Εικ. 22\*

- Αφαιρέστε το αφρώδες πλαστικό και το μικροφίλτρο υγιεινής.
- Αποσύρτε το μικροφίλτρο υγιεινής και τοποθετήστε ένα νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Καθαρίστε το αφρώδες πλαστικό και τοποθετήστε το και πάλι ξανά στο πλαίσιο του φίλτρου.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης

(όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το μικροφίλτρο υγιεινής.

### Εικ. 23

- Σπρώξτε το πλαίσιο του φίλτρου κάτω από τα δύο χείλη συγκράτησης και στρέψτε το προς την κατεύθυνση του βέλους, ώσπου να ασφαλίσει.
- Κλείστε τη σχάρα εξόδου του αέρα.

## Αντικατάσταση του φίλτρου HEPA\*

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο HEPA, πρέπει το φίλτρο να αντικαθίσταται κάθε χρόνο. (Για την αντικατάσταση του φίλτρου βλέπε στις εικόνες 21 και 23)

## Αντικατάσταση της κασέτας ενεργού άνθρακα\*

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια κασέτα ενεργού άνθρακα, πρέπει αυτή να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

### Εικ. 24\*

- Βγάλτε την κασέτα ενεργού άνθρακα και πετάξτε την στα οικιακά απορρίμματα.
- Τοποθετήστε μια νέα κασέτα ενεργού άνθρακα. (Για την αντικατάσταση του φίλτρου βλέπε στις εικόνες 21, 22, 23)

## Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος.

Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

! **Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης.**

**Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.



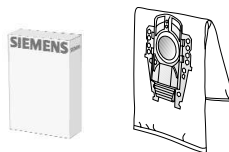
## Ειδικός εξοπλισμός

### Πακέτο ανταλλακτικών σακουλών σκόνης VZ41AFP

Περιεχόμενο:

- 4 ανταλλακτικές σακούλες σκόνης με κλείστρο
- 1 μικροφίλτρο υγιεινής

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Τύπος P / Κωδικός αρ. 468264

### Υφασμάτινο φίλτρο (φίλτρο διαρκείας) VZ10TFP

Επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο με αυτοκόλλητο κούμπωμα.

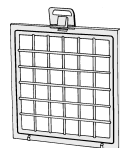
- ! Προσοχή: Ο συνδυασμός υφασμάτινου φίλτρου και φίλτρου HEPA πρέπει να αποφεύγεται, επειδή σε αυτή την περίπτωση μειώνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής του φίλτρου HEPA.



### Φίλτρο HEPA (κατηγορία H12) VZ151HF

Συνίσταται για τους αλλεργικούς. Για εξαιρετικά καθαρό αέρα εξόδου. Αντικατάσταση ανά έτος (βλέπε στις εικόνες 19 και 21)

- ! Προσοχή: Ο συνδυασμός υφασμάτινου φίλτρου και φίλτρου HEPA πρέπει να αποφεύγεται, επειδή σε αυτή την περίπτωση μειώνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής του φίλτρου HEPA.

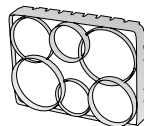


### Φίλτρο Bionic VZ11BF

Πρόσθετο φίλτρο για την απομάκρυνση των ενοχλητικών οσμών

Σε περίπτωση που μειωθεί η απόδοση αντικαταστήστε παρακαλώ το φίλτρο (περίπου μετά 1 χρόνο)

Αριθμός παραγγελίας: 468637



### Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Βούρτσια και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε επίστρωσης δαπέδου σε ένα πέρασμα. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.



### Πέλα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σκόνης από λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

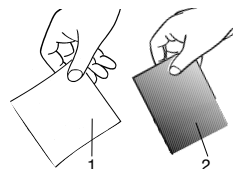


## Ανταλλακτικά

### Φίλτρο εξόδου του αέρα Microsan (1) και Φίλτρο προστασίας του κινητήρα (2)

Φίλτρο εξόδου του αέρα Microsan (1): Κωδικός αρ. 483332

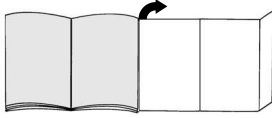
Φίλτρο προστασίας του κινητήρα (2): Κωδικός αρ. 187622





Siemens VS08 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti. Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VS08 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür. En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

### Lütfen resimli sayfaları açınız!



## Çalıştırılması

### Resim 1

- Emme hortumu boğazını emme boşluğuna yerleştiriniz ve yerine oturtunuz.
- Emme hortumu çıkarılırken, iki kilit dili bastırılmalı ve hortum çekilerek dışarı çıkarılmalıdır.

### Resim 2\*

- Tutamağı ve teleskopik boruyu iyice birleştiriniz.
- Tutamağı teleskopik boruya iterek yerleştiriniz. Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanını bastırınız ve tutamağı çekip çıkarınız.

### Resim 3\*

- Halı kaldırıcıyı üniteye yerleştiriniz.
- Halı kaldırıcıyı yanlardan bastırarak yerine oturtunuz.

### Resim 4\*

- Zemin süpürme ünitesini ve teleskopik boruyu iyice birleştiriniz.
- Teleskopik boruyu iterek zemin süpürme ünitesinin boğazına iyice oturtunuz. Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

### Resim 5\*

Sürgü manşetinin ok yönünde itilmesi ile teleskopik borunun kilidi açılır ve istenilen boyuta ayarlanabilir.

### Resim 6

Aksesuar taşıyıcıyı emme borusuna sabitleyiniz ve kombine aksesuarı üstten yerine iterek yerleştiriniz.

### Resim 7

Şebeke bağlantı kablosunu fişten tutun, istediğiniz uzunluğa kadar çekin şebeke fişini takın.

### Resim 8

Elektrikli süpürge, açma veya kapama düğmesi ok yönünde basılarak, açılır veya kapatılır.

## Emerek temizleme

Satın almış olduğunuz cihaz çok güçlü olup, yüksek emme performansına sahiptir. Bu nedenle maks. güç ayarını sadece çok kirli, kısa tüylü halı zeminlerde veya sert zeminlerde kullanmanız tavsiye edilmektedir.

### Resim 9

Emme kuvveti düzenleyicisinin çalıştırılması ile istenilen emme kuvveti kademesiz olarak ayarlanabilir.

- Düşük**  
güç alanı: Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır; örn. tüller.
- Orta**  
güç alanı: Az kirli yüzeylerin günlük temizliğinde.
- Yüksek**  
güç alanı: Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.
- Turbo-alanı:**  
**turbo**

Zor ve çok yoğun kirlerin temizlenmesi için.

### Resim 10

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halıların ve duvardan duvara halıların süpürülmesi için =>
- Sert zeminlerin süpürülmesi için =>

### Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

### Halı kaldırıcı donanımlı zemin süpürme ünitesi\*

### Resim 11\*

Zemin süpürme ünitesi geriye doğru çekilirken, halı yukarı kaldırılır ve böylelikle halının kenar kısmının altının süpürülerek temizlenmesi sağlanır.

## Aksesuar ile emiş\*

### Resim 12

Kombine aksesuarı, aksesuar taşıyıcıdan yukarıya doğru iterek çıkarınız.

#### a) Dar aralık temizleme başlığı

Dar aralıkların ve köşelerin emilerek temizlenmesi için kullanılır.

Zor ulaşılan yerler için kombine aksesuar dar aralık temizleme başlığının teleskopik açılımı ile 2 kademe uzatılabilir.

- Dar aralık temizleme başlığı, her iki kademede de duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar çekilip uzatılmalıdır.
- Teleskopik kilitler açılarak (ok yönünde bastırılarak) dar aralık temizleme başlığı tekrar birleştirilebilir.

#### b) Döşeme süpürme başlığı

Döşeme mobilyaların, tül ve perdelerin, vs. emilerek temizlenmesi için

#### c) Mobilya fırçası

Pencere çerçevelerini, dolapları, profilleri vs. temizlemek için

- Döşeme süpürme başlığını ok yönünde katlayınız.
- Ok yönünde çevrildiğinde fırça kasnağından dışarı çıkacaktır.
- **Kombine aksesuar, aksesuar taşıyıcısına yerleştirilmeden önce, fırça kasnağı çevrilerek içeri alınmalı ve döşeme süpürme başlığı geri katlanmalıdır.**

### Resim 13\*

Sert zemin ağız

Sert zemin kaplamalarının süpürülmesi için (fayans, parke v.s.)

Teleskopik boru, yerine oturuncaya kadar sert zemin ağzının içine itilmelidir.

Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

### Resim 14

Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

Ünite ucundaki plastik çıkıntı, cihazın arka yüzündeki boşluğun içine itilmelidir.

## Çalışma sona erdikten sonra

### Resim 15

- Cihazı kapatınız, elektrik fişini prizden çekiniz.
- Elektrik bağlantı kablосunu kısa bir hamle ile çekip, hemen serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).
- Elektrik kablосunu tekrar çektiğinizde, kablo freni devreye girecek, kabloyu kısa bir hamle ile çektiğinizde ise yeniden devreden çıkacaktır.

### Resim 16

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dik konuma alınız. Zemin süpürme ünitesindeki plastik çıkıntıyı cihazın arka yüzündeki boşluğun içine itiniz.

## Filtre değiştirilmesi

### Filtre torbası 'in değiştirilmesi

#### Resim 17

- Ünite halıdan kaldırılmışken ve en yüksek süpürme gücü ayarlanmışken filtre değiştirme göstergesi yoğun ve eşit şekilde yanıyorsa, tamamen dolu olmasa bile filtre torbası değiştirilmelidir. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır.
- Toz haznesi kapağı, kilit kolu ok yönünde basılarak açılmalıdır.

#### Resim 18

Filtre torbası kilit dilini çekerek serbest bırakınız ve alınız.

#### Resim 19

Yeni filtre torbası tutucuya yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

- **Dikkat: Toz haznesi kapağı sadece filtre torbası ve/veya tekstil filtre yerleştirilmişse kapanır.**

**Filtre torbasının değişiminden sonra filtre değiştirme göstergesi hala yanıyorsa, ünite, boru veya emme hortumunun tıkalı olup olmadığını kontrol ediniz.**

### Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

#### Resim 20

- Toz haznesi kapağını açınız (bkz. resim 17).
- Motor koruma filtresini ok yönünde çekerek çıkartınız.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenme yoğunsa motor koruma filtresi yıkanmalıdır. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştirerek dayamaya kadar itiniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

- **Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!**

Yeni motor koruma filtresini yetkili servisten yedek parça olarak temin edebilirsiniz.  
(bkz. Yedek Parçalar S. 87)

\*cihaz donanımına bağlıdır

### Mikro hijyen filtresinin deęiřtirilmesi\*

Mikro hijyen filtresi her yeni yedek filtre paketinde (4 filtre torbasından sonra), en geç bir yıl olduęunda deęiřtirilmelidir.

#### Resim 21

- Kilit dilini ok yönünde bastırarak dıřarı üfleme ızgarasını serbest bırakıp açınız.
- Kilit ok yönünde basılarak, filtre çerçevesinin kilidi çözülmeli ve filtre çerçevesi dıřarı çıkarılmalıdır.

#### Resim 22\*

- Köpüklü maddeyi ve mikro hijyen filtresini çıkartınız.
- Eski mikro hijyen filtresini imha ediniz ve yeni mikro hijyen filtresini yerleřtiriniz.
- Köpüklü maddeyi temizleyiniz ve tekrar filtre çerçeveslerinin içine yerleřtiriniz.

İnce toz partikelleri süpürüldükten sonra (örn. toz alçı, çimento, vs.), motor koruma filtresi çırpılarak veya dövülerek temizlenmelidir, gerekirse motor koruma filtresi ve mikro hijyen filtresi deęiřtirilip yenilenmelidir.

#### Resim 23

- Filtre çerçevesi iki tutucu çıkıntı altına itilmeli ve yerine oturuncaya kadar, ok yönünde çevrilmelidir.
- Dıřarı üfleme ızgarasını kapatınız.

### Hepa filtrenin deęiřtirilmesi\*

Cihazınız bir Hepa filtreye sahipse, bu filtre yılda bir kez deęiřtirilmelidir. (Filtre deęiřtirme iřlemi için bkz. Resim 21 ve 23)

### Aktif karbon kutusunun deęiřtirilmesi\*

Cihazınızda bir aktif karbon kutusu varsa, bu kutu her yıl deęiřtirilmelidir.

#### Resim 24\*

- Aktif karbon kutusunu çıkartınız ve ev atıkları ile birlikte imha ediniz.
- Yeni aktif karbon kutusu yerleřtiriniz. (Filtre deęiřtirme iřlemi için bkz. Resim 21, 22, 23)

### Bakım

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve řebeke fiřini çekiniz. Elektrikli süpürgeyi ve plastik aksesuar parçalarının bakımı, sıradan plastik temizleyicisi ile yapılabilir.

- **Ařındırıcı madde, cam temizleyicisi veya çok yönlü temizleyici kullanmayınız.**
- **Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

Cihazın toz haznesi gerektięinde ikinci bir elektrikli süpürge ile, veya kuru bir toz bezi veya toz fırçası ile kolayca temizlenebilir.

Üretici firma ürün teknik özelliklerinde deęiřiklik yapabilir.

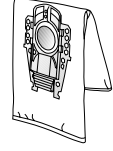
## Özel Aksesuarlar

### Yedek filtre paketi VZ41AFP

İçindekiler:

- 4 adet kilitleli yedek filtre
- 1 mikro-hijyen filtresi

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Tip P / Tanım no. 468264

### Tekstil filtre (kalıcı filtre) VZ10TFP

Pıtraklı kapaklı tekrar kullanılabilen filtre.

- Dikkat: Tekstil filtre ile HEPA-filtre birlikte kullanılmamalıdır, aksi takdirde HEPA-filtrenin ömrü büyük ölçüde kısılacaktır.**

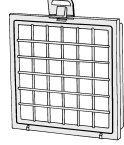


### HEPA-filtre (Sınıf H12) VZ151HF

Alerjik insanlar için tavsiye edilir. Aşırı temiz dışarı üflenen hava için.

Yılda bir kez değiştiriniz (bkz. Resim 19 ve 21)

- Dikkat: Tekstil filtre ile HEPA-filtre birlikte kullanılmamalıdır, aksi takdirde HEPA-filtrenin ömrü büyük ölçüde kısılacaktır.**



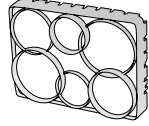
### Bionic Filtre VZ11BF

Rahatsız edici kokuların giderilmesi için ek filtre

Etkisinin azalması durumunda lütfen filtreyi değiştiriniz

(yaklaşık 1 yıl sonra)

Sipariş numarası: 468637



### TURBO-UNIVERSAL'-Fırça VZ102TBB

Kısa tüylü halıların, zemin halı kaplamalarının veya tüm zemin kaplamalarının, bir işlem kapsamında fırçalanması ve emilerek temizlenmesi için kullanılır. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürge'nin emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir. Elektrik bağlantısına gerek yoktur.



### Sert Zemin Ağzı VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi (parke, fayans, terracotta,...)

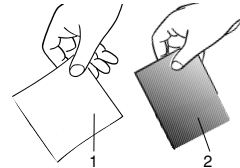


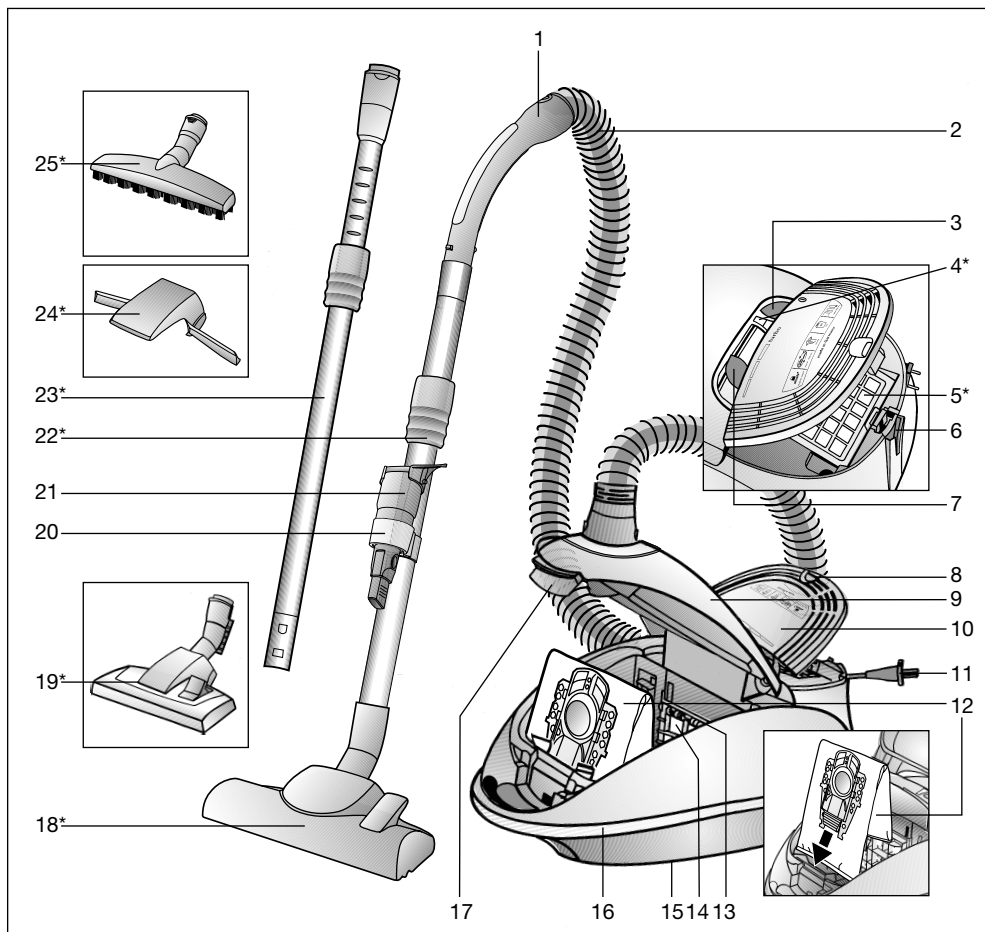
## Yedek Parçalar

### Microsan-dışarı üfleme filtresi (1) ve motor koruma filtresi (2)

Microsan-dışarı üfleme filtresi (1): Tanım-No. 483332

Motor koruma filtresi (2): Tanım-No. 187622





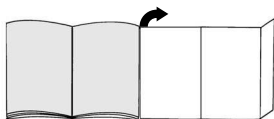
- |    |                              |    |   |
|----|------------------------------|----|---|
| 1  | Uchwyt węża                  | 15 | Zacpek rury ssącej (znajdujący się na spodzie urządzenia)   |
| 2  | Wąż ssący                    | 16 | Odporna na ścieranie listwa ochronna mebli                  |
| 3  | Włącznik względnie wyłącznik | 17 | Dźwignia zamykająca   |
| 4  | Wskaźnik wymiany filtra      | 18 | Przełączana ssawka do podłóg*                               |
| 5  | Filtr wylotu powietrza*      | 19 | Przełączana ssawka do podłóg z tuleją odblokowującą*        |
| 6  | Zaczepek                     | 20 | Uchwyt na wyposażenie                                       |
| 7  | Regulator siły ssania        | 21 | Wyposażenie Kombi   |
| 8  | Pokrywa zamykająca           | 22 | Rura teleskopowa z tuleją przesuwną*                        |
| 9  | Pokrywa komory pyłowej       | 23 | Rura teleskopowa z tuleją przesuwną i tuleją odblokowującą* |
| 10 | Kratka wylotu powietrza      | 24 | Podnośnik krawędzi dywanu*                                  |
| 11 | Przewód zasilający           | 25 | Specjalna ssawka do podłóg twardych z tuleją odblokowującą* |
| 12 | Worek filtrujący             |    |   |
| 13 | Uchwyt filtra                |    |   |
| 14 | Filtr zabezpieczający silnik |    |   |

\*w zależności od wyposażenia

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Siemens serii VS08. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele VS08. W związku z tym istnieją możliwości, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu.

Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Siemens, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwie odkurzacz, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



## Uruchomienie

### Rysunek 1

- Króciec węża wsunąć w otwór ssący i zablokować.
- Przy usuwaniu węża ssącego wcisnąć oba noski wzbijające i wyciągnąć wąż.

### Rysunek 2\*

- Złączyć uchwyt i rurę teleskopową.
- Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć uchwyt.

### Rysunek 3\*

- Nasadzić podnośnik krawędzi dywanu na ssawkę.
- Zatrzaśnąć podnośnik krawędzi dywanu poprzez boczny nacisk.

### Rysunek 4\*

- Złączyć ssawkę do podłóg i rurę teleskopową.
- Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 5\*

Poprzez naciśnięcie tulei przesuwnej zgodnie z kierunkiem strzałki odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość.

### Rysunek 6

Do rury ssącej przymocować uchwyt na wyposażenie i wsunąć od góry wyposażenie Kombi.

### Rysunek 7

Uchwycić wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć na odpowiednią długość i wsunąć wtyczkę w gniazdo.

### Rysunek 8

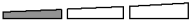

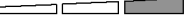
Włączyć względnie wyłączyć odkurzacza poprzez naciśnięcie włącznika względnie wyłącznika w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

## Odkurzanie

Nabyli Państwo urządzenie charakteryzujące się dużą mocą i siłą ssania. Z tego względu ustawianie maksymalnej mocy zalecane jest wyłącznie do czyszczenia bardzo zanieczyszczonych wykładzin podłogowych o niskim włosiu lub twardych podłóg.

### Rysunek 9

Za pomocą regulatora siły ssania można bezstopniowo ustawiać siłę ssania odkurzacza.

- Niski**  
zakres mocy:   
Do odkurzania delikatnych materiałów, np. firan.
- Średni**  
zakres mocy:   
Do codziennego czyszczenia przy małym zanieczyszczeniu.
- Duży**  
zakres mocy:   
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, twardych podłóg oraz przy dużym zanieczyszczeniu.
- Zakres Turbo:**

## turbo

Do czyszczenia dużych zanieczyszczeń.

### Rysunek 10

Ustawianie ssawki do podłóg:

- Do odkurzania dywanów i wykładzin dywanowych



- Do odkurzania twardych podłóg



### Uwaga!

W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

### Ssawka do podłóg z podnośnikiem krawędzi dywanu\*

### Rysunek 11\*

Przy ciągnięciu ssawki do podłóg dywan jest unoszony, co umożliwia odkurzanie pod krawędzią dywanu.



## Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia

### Rysunek 12

Wyjąć wyposażenie Kombi do góry z uchwytu.

#### a) Ssawka do szczelin

Do odkurzania szczelin i kątów.

Do odkurzania miejsc trudno dostępnych można przedłużyć wyposażenie Kombi poprzez teleskopowe, 2 stopniowe rozciągnięcie ssawki do szczelin.

- Na obu stopniach należy wysuwać ssawkę do szczelin do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia.

- Odblokowanie blokad teleskopowych (naciśnięcie zgodnie z kierunkiem strzałki) umożliwi ponowne zsuniecie ssawki do szczelin.

#### b) Szczotka do tapicerki

Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.

#### c) Pędzel do odkurzania mebli

Do odkurzania ram okiennych, szaf, profili itp.

- Odchylić szczotkę do tapicerki zgodnie z kierunkiem strzałki.

- Wysunąć wieniec szczotkowy obracając końcówkę zgodnie z kierunkiem strzałki.

- **Przed włożeniem wyposażenia Kombi w uchwyt wyposażenia należy wkręcić wieniec szczotkowy i złożyć szczotkę do tapicerki.**

### Rysunek 13\*

Specjalna ssawka do podłóg twardej

Do odkurzania twardej wykładzin podłogowych (płytek ceramicznych, parkietu itp.)

Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg twardej aż do zatrzaśnięcia.

W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 14

W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.

Wsunąć wypust z tworzywa sztucznego przy króćcu ssawki we wgłębienie z tyłu urządzenia.

## Po pracy

### Rysunek 15

- Wylączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

- Krótko pociągnąć i puścić przewód zasilający (przewód zostanie automatycznie zwinięty).

- Ponowne pociągnięcie przewodu zasilającego włącza hamulec kablowy, krótkie pociągnięcie za przewód włącza hamulec.

### Rysunek 16

Do odstawiania/transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia. Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć wypust z tworzywa sztucznego przy ssawce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

## Wymiana filtra

### Wymiana worka filtrującego

#### Rysunek 17

- Jeśli przy ssawce uniesionej znad powierzchni dywanu i przy ustawieniu najwyższej mocy ssania, wskaźnik wymiany filtra świeci się intensywnie i równomiernie, trzeba wymienić worek filtrujący, również wtedy, gdy nie jest on jeszcze pełny. W tym przypadku konieczność wymiany powoduje rodzaj wypełnienia.

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej poprzez naciśnięcie dzwigni zamykającej w kierunku wskazanym przez strzałkę.

#### Rysunek 18

Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie za nakładkę zamykającą i wyjąć.

#### Rysunek 19

Włożyć nowy worek filtrujący w uchwyt i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

- **Uwaga: Pokrywa komory pyłowej zamyka się tylko przy włożonym worku filtrującym względnie filtrze tekstylnym. Jeśli po wymianie worka filtrującego wskaźnik wymiany filtra nadal świeci się, należy sprawdzić, czy ssawka, rura lub wąż ssący nie są zatkane.**

### Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie względnie wymycie!

#### Rysunek 20

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 17)
- Wyciągnąć filtr zabezpieczający silnik w kierunku wskazanym przez strzałkę.
- Oczyszczyć filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr zabezpieczający silnik należy wymyć. Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po czyszczeniu, wsunąć filtr zabezpieczający silnik w urządzenie aż do oporu i zamknąć pokrywę komory pyłowej..

- **Uwaga: Odkurzaczka nie wolno używać bez filtra zabezpieczającego silnik!**

Nowy filtr zabezpieczający silnik można nabyć jako część zamienną w serwisie. (patrz Części zamienne, str. 92)

### Wymiana mikrofiltra higienicznego\*

Mikrofiltr higieniczny powinien być wymieniany przy każdym nowym opakowaniu filtrów wymiennych (po 4 workach filtrujących), najpóźniej raz do roku.

#### Rysunek 21

- Odblokować i otworzyć kratkę wylotu powietrza poprzez naciśnięcie nakładki zamykającej w kierunku wskazywanym przez strzałkę.
- Odblokować i wyjąć ramę filtra poprzez naciśnięcie zamknięcia w kierunku wskazywanym przez strzałki.

#### Rysunek 22\*

- Usunąć piankę i mikrofiltr higieniczny.
- Usunąć zużyty mikrofiltr higieniczny i włożyć nowy mikrofiltr.
- Oczyszczyć piankę i również włożyć w ramę filtra.

Po wessaniu drobnych cząsteczek pyłu (jak np. gips, cement, itp.), należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzeć, ewentualnie wymienić filtr zabezpieczający silnik oraz mikrofiltr higieniczny.

#### Rysunek 23

- Wsunąć ramę filtra pod oba wypusty mocujące i odchylić w kierunku wskazywanym przez strzałkę do momentu zatrzasknięcia.
- Zamknąć kratkę wylotu powietrza.

### Wymiana filtra Hepa\*

Gdy odkurzacz wyposażony jest w filtr Hepa, musi być on wymieniany co roku. (Wymiana filtra patrz rysunki 21 oraz 23)

### Wymiana kasety z węglem aktywnym\*

Gdy odkurzacz jest wyposażony w kasetę z węglem aktywnym, musi być on wymieniany co roku.

#### Rysunek 24\*

- Wyciągnąć kasetę z węglem aktywnym i wyrzucić do kosza na śmieci.
- Włożyć nową kasetę z węglem aktywnym. (Wymiana filtra patrz rysunki 21, 22, 23)

## Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego mogą być czyszczone dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- **Nie wolno stosować żadnych środków do szorowania,**
- **czyszczenia szkła, ani uniwersalnych środków czyszczących.**
- **W żadnym wypadku odkurzacza nie wolno zanurzać w wodzie.**

Komorę pyłową można w razie potrzeby oczyścić za pomocą drugiego odkurzacza lub po prostu suchą ścierką / pędzlem.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

\*w zależności od wyposażenia

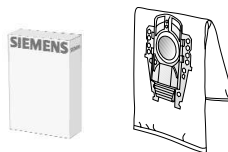
## Wyposażenie specjalne

### Pakiet worków wymiennych VZ41AFP

Zawartość:

4 filtrów wymiennych z zamknięciem

1 mikrofiltr higieniczny



Typ P / Nr ident. 468264

### Filtr tekstylny (filtr trwały) VZ10TFP

Worek wielokrotnego użytku z zamknięciem rzepowym.

- ! **Uwaga: Należy unikać jednoczesnego używania filtra tekstylnego i filtra HEPA, gdyż**
- **powoduje to znaczne skrócenie żywotności filtra HEPA.**

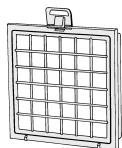


### Filtr HEPA (klasa H12) VZ151HF

Zalecany dla alergików. Dla zapewnienia bardzo czystego powietrza wydmuchiwanego z odkurzacza.

Wymieniać co roku (patrz rysunki 19 oraz 21)

- ! **Uwaga: Należy unikać jednoczesnego używania filtra tekstylnego i filtra HEPA, gdyż**
- **powoduje to znaczne skrócenie żywotności filtra HEPA.**

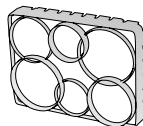


### Filtr Bionic VZ11BF

Dodatkowy filtr neutralizujący niepożądane zapachy

W przypadku obniżonej skuteczności należy wymienić filtr (po upływie ok. 1 roku)

Numer katalogowy: 468637



### Szczotka TURBO-UNIVERSAL®VZ102TBB

Szczotkowanie i odsysanie w jednym procesie roboczym dywanów o krótkim włosie oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz. Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.



### Ssawka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkiet, płytki ceramiczne, terakota,...)

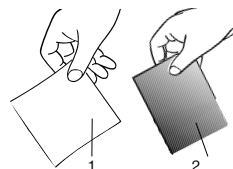


## Części zamienne

### Filtr wylotu powietrza Microsan (1) i filtr zabezpieczający silnik (2)

Filtr wylotu powietrza (1): Nr ident. 483332

Filtr zabezpieczający silnik (2): Nr ident. 187622

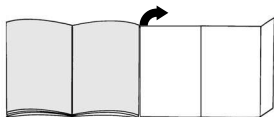




Köszönjük, hogy a Siemens VS08 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző VS08-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

**Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.**



## Üzembe helyezés

### ábra 1

- a) A szivótömlő-csonkot illessze be és kattintsa be a szivónyílásába.
- b) A szivótömlő kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a tömlőt.

### ábra 2\*

- a) Dugja össze a kézi fogantyút és a teleszkópcsővet.
- b) Tolja a kézi fogantyút bekattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt és húzza ki a fogantyút.

### ábra 3\*

- Helyezze a szőnyegemelőt a szívófejre.
- A szőnyegemelőt oldalról megnyomva kattintsa be.

### ábra 4\*

- a) Dugja össze a padlószívófejet és a teleszkópcsővet.
- b) Tolja be a teleszkópcsővet bekattanásig a padlószívófej csőtoldalába. A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsővet.

### ábra 5\*

Nyomja meg a csúszókarmantyút a nyíl irányába a teleszkópcső kioldásához, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

### ábra 6

Erősítse a tartozéktartót a szívócsőre, és tolja be felülről a kombitartozékokat.

### ábra 7

A hálózati csatlakozókábelt a dugónál fogva húzza a kívánt hosszúságra, majd dugja be az aljzatba.

### ábra 8

Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be- ill. kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő működtetésével.

## Porszívózás

Ön egy nagy teljesítőképességű és nagy szívóerejű készüléket vásárolt. A maximális teljesítmény-beállítást ezért csak az erősen szennyezett, alacsony szálú szőnyegpadlóknál és kemény padlóknál használja.

### ábra 9

A szivóerő-szabályzóval tudja a kívánt szivóerőt fokozatmentesen beállítani.

- **Alacsonyabb teljesítmény-tartomány:** Kényes anyagok, pl. függönyök porszívózásához.
- **Közepes teljesítmény-tartomány:** Enyhe szennyeződések napi tisztításához.
- **Nagyobb teljesítmény-tartomány:** Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.
- **Turbó fokozat:**

### turbo

A nehezen eltávolítható és nagyon erős szennyezettségek eltávolításához.

### ábra 10

A padlószívófej beállítása:

- a) Szőnyegek és szőnyegpadlók porszívózásához =>
- b) Kemény padlók porszívózásához =>

## Figyelem!

A padlószívófejen bizonyos mértékű kopás jelentkezik, ha kemény padlófelületek (pl. durva, rusztikus csempe) tisztításához használja. Ezért fontos, hogy a szívófejet rendszeres időközönként ellenőrizze. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket a kopott szívófej okoz.

### Padlószívófej szőnyegemelővel\*

### ábra 11\*

A padlószívófej visszahúzásakor az a szőnyeget felemeli, és így lehetséges van arra is, hogy a szőnyeg széle alatt porszívózzon.

## Porszívózás a tartozékokkal

### ábra 12

A kombitartozékokat felfelé húzva vegye ki a tartozéktartóból.

#### a) Réstisztító fej

Rések és sarkok porszívózásához.

A nehezen hozzáférhető helyeknél a kombi-tartozékokat a réstisztító fej teleszkópszerű kihúzásával 2 fokozatban meg lehet hosszabbítani.

- A réstisztító fejet mindkét fokozatban addig húzza kifelé, amíg az hallhatóan bekattan.
- A teleszkópszár kioldásával (megnyomás a nyíl irányában) lehet a réstisztító fejet újra összetolni.

#### b) Szőnyegtisztító fej

Kárpitozott bútorok, kárpitok, függönyök stb. porszívózásához.

#### c) Bútorcset

Ablakkeretek, szekrények, profilok stb. porszívózásához.

- Billentse át a szőnyegtisztító fejet a nyíl irányába.
- A nyíl irányában történő elfordítással hajtsa ki a kefekoszorút.
- **A kombitartozék tartozéktartóba történő behelyezése előtt a kefekoszorút fordítsa be, és a szőnyegtisztító fejet billentse vissza.**

### ábra 13\*

Kemény padlóhoz való szívófej

Kemény padlóborítások porszívózásához (csempék, parketta stb.)

Tolja be a teleszkópcsövet bekattanásig a kemény padlóhoz való szívófej csőtoldalába.

A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsövet.

### ábra 14

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található parkolóállás segédeszközt.

Tolja a szívófej csonkjánál lévő műanyagbordát a készülék alján lévő nyílásba.

## A munka után

### ábra 15

- A készüléket kapcsolja ki, és a hálózati csatlakozódugót húzza ki a dugaszoló aljzatból.
- Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).
- A hálózati csatlakozókábel ismételt meghúzása bekapcsolja a kábelféket, a kábel rövid meghúzása hatástalanítja azt.

### ábra 16

A készülék tárolásához/mozgatásához használhatja a készülék alján lévő porszívócső-tartót. Állítsa fel a készüléket. Tolja a padló-szívófejnél lévő műanyagbordát a készülék alján található nyílásba.

## Szűrőcsere

### A szűrőzacskó cseréje

#### ábra 17

- Ha szőnyegről felemelt szivófejéjénél és legmagasabb szívóteljesítmény-beállításnál a szűrőzacskó-jelző intenzíven és egyenletesen világít, akkor a szűrőzacskót ki kell cserélni még akkor is, ha az még nem lenne tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi a cserét szükségessé.
- Nyissa ki a porkamra fedelét úgy, hogy a zárókart a nyíl irányába tolja.

#### ábra 18

Húzza ki a szűrőzacskót a zárókapocsnál fogva, és vegye ki.

#### ábra 19

Az új szűrőzacskót helyezze be a tartóba, és zárja le a porkamra fedelét.

- **Figyelem: A porkamra fedele csak behelyezett szűrőzacskóval, ill. textilszűrővel zárható.**

Amennyiben a szűrőzacskó cseréje után a szűrőcsere-kijelző még mindig világít, kérjük, ellenőrizze, hogy a szívófej, a cső vagy a szívótömlő nincs-e eltömődve.

### A motorvédő-szűrő megtisztítása

A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütogetéssel meg kell tisztítani illetve ki kell mosni!

#### ábra 20

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 17. ábrát).
- Húzza ki a motorvédő szűrőt a nyíl irányában.
- A motorvédő szűrőt ütogetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt. A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- A tisztítás után a motorvédő szűrőt tolja vissza a készülékbe, és zárja le a porkamra fedelét.

- **Figyelem: A porszívót ne üzemeltesse motorvédő szűrő nélkül!**

Kérésre új motorvédő szűrő kapható pótalkatrészként a szervizszolgálattól. (lásd a pótalkatrészeket, ... oldal 97 )

\*kivittől függően

### Mikro-higiéniaszűrő cseréje\*

A mikro-higiéniaszűrőt minden új csereszűrő-csomagnál (4 szűrőzacskó után), de legalább évente kell cserélni.

#### ábra 21

- A zárókapocs nyíl irányában történő lenyomásával oldja ki a kifúvórácst és nyissa ki.
- A zárókapocs nyíl irányában történő lenyomásával oldja ki a szűrőkeretet és vegye ki.

#### ábra 22\*

- A habanyagot és a mikro-higiéniaszűrőt vegye ki.
- Távolítsa el a mikro-higiéniaszűrőt és helyezze be az új szűrőt.
- Tisztítsa meg a habanyagot és azt is helyezze vissza a szűrőkeretbe.

Finom por-részecskék felszívása után (mint például gipsz, cement stb.) a motorvédő-szűrőt ütögetéssel tisztítsa meg, esetleg cserélje ki a motorvédő-szűrőt és a mikro-higiéniaszűrőt.

#### ábra 23

- Tolja a szűrőkeretet a két tartóborda alá és döntse meg a nyíl irányába, amíg be nem ugrik a helyére.
- Zárja le a kifúvórácst.

### A Hepa-szűrő cseréje\*

Ha az Ön készüléke Hepa-szűrővel is fel van szerelve, akkor azt évente cserélni kell. (A szűrőcserét lásd a 21. és 23. ábrán)

### Az aktívzenes betét cseréje\*

Ha az Ön készüléke aktívzenes betéttel is fel van szerelve, akkor azt évente kell cserélni.

#### ábra 24\*

- Vegye ki az aktívzenes betétet, és tegye a háztartási hulladékba.
- Tegye be az új aktívzenes betétet. (A szűrőcserét lásd a 21., 22. és 23. ábrán)

## Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni.

A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

#### ! A tisztításhoz ne használjon súrolószert, üveg- vagy

#### ● általános tisztítószert.

#### A porszívót soha ne tegye vízbe!

A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörölvél / porcsettel meg lehet tisztítani.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

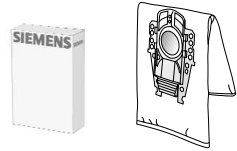
## Kiegészítő tartozékok

### Csereszűrő-csomag VZ41AFP

Tartalom:

- 4 csereszűrő zárral
- 1 Mikro-higiéniaszűrő

<http://www.siemens.com/dust-bag>



P típus / azonosító szám: 468264

### Textilszűrő (tartós szűrő) VZ10TFP

Újra felhasználható szűrő tépőzárral.

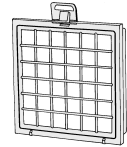
- Figyelem:** A textilszűrő és Hepa-szűrő kombinációja kerülendő, mivel így a
- Hepa-szűrő élettartama jelentősen rövidebb lesz.



### HEPA-szűrő (H12 osztály) VZ151HF

Allergiásoknak ajánlott. Különösen tiszta a kifűjt levegő.  
Évente cserélendő (lásd a 19. és 21. ábra)

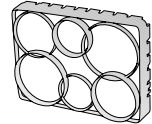
- Figyelem:** A textilszűrő és Hepa-szűrő kombinációja kerülendő, mivel így a
- Hepa-szűrő élettartama jelentősen rövidebb lesz.



### Bionic-szűrő VZ11BF

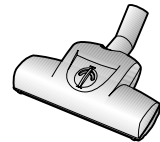
Kiegészítő szűrő a zavaró szagok megszüntetéséhez

Ha csökken a hatékonyság, kérjük, cserélje ki a szűrőt (kb. 1 év után)  
Rendelési szám: 468637



### TURBO- UNIVERZÁLIS® kefe VZ102TBB

Rövidszőrű szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszór felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja. Ehhez elektromos áramot nem igényel.



### Szívófej kemény padlóhoz VZ123HD

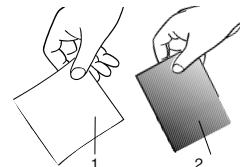
Sima padlók porszívózásához (parketta, csempék, terrakotta stb.)



## Pótalkatrészek

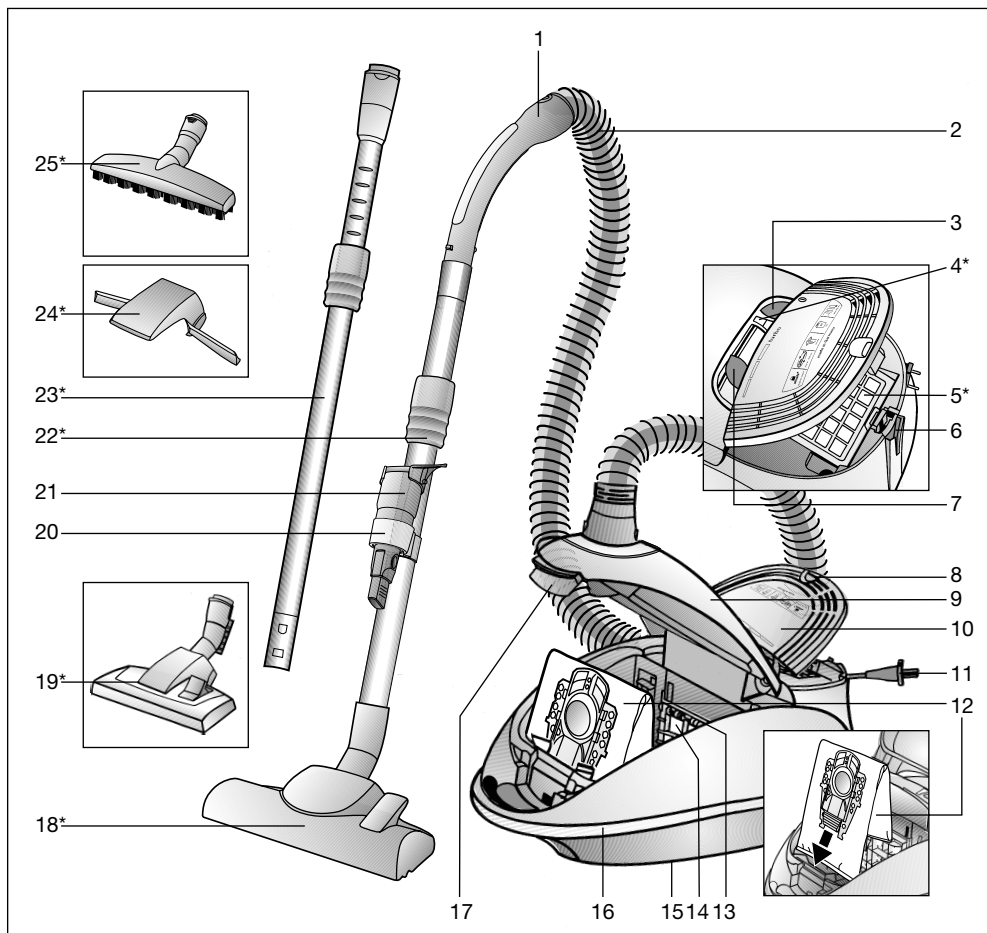
### Microsan-kifúvószűrő (1) és motorvédő-szűrő (2)

Microsan-kifúvószűrő (1): azonosító szám 483332  
Motorvédő szűrő (2): azonosító szám 187622





## Описание на уреда



- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Дръжка на маркуча                       | 15 | Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора) |
| 2  | Смукателен маркуч                       | 16 | Устойчива на триене планка за предпазване на мебелите               |
| 3  | Бутон за включване или изключване       | 17 | Блокиращ лост   |
| 4  | Индикация за смяна на филтъра           | 18 | Превключваема подова дюза*  |
| 5  | Издухващ филтър*                        | 19 | Превключваема подова дюза с деблокираща втулка*                     |
| 6  | Спомагателно устройство за паркиране    | 20 | Носач за принадлежности   |
| 7  | Регулатор на силата на прахоизсмукване  | 21 | Комбинирани принадлежности  |
| 8  | Затваряща планка                        | 22 | Телескопна тръба с плъзгаща маншета*                                |
| 9  | Капак на прахоуловителното отделение    | 23 | Телескопна тръба с плъзгаща маншета и деблокираща втулка*           |
| 10 | Решетка на изхода на засмуквания въздух | 24 | Повдигач на мокета*   |
| 11 | Кабел за мрежово захранване             | 25 | Дюза за твърди подове с деблокираща втулка*                         |
| 12 | Филтърната торбичка                     |    |   |
| 13 | Държач на филтъра                       |    |   |
| 14 | Зашитен филтър на двигателя             |    |   |

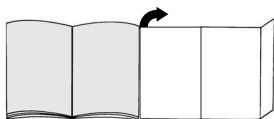
\*според окомплектовката

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията VSO8 на Siemens.

В тези указания за употреба са представени различни модели VSO8. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел.

Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

**Моля отгърнете страниците с рисунки!**



## Пускане в действие

### Фиг. 1

- Вкарайте щуцера на маркуча в смукателния отвор и го фиксирайте.
- При сваляне на смукателния маркуч натиснете двете фиксиращи издатини и издърпайте маркуча.

### Фиг. 2\*

- Вкарайте една в друга подравнено дръжката и телескопната тръба.
- Натиснете дръжката в телескопната тръба до щракване.  
За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

### Фиг. 3\*

- Поставете повдигача на мокета върху дюзата.
- Фиксирайте повдигача на мокета като за тази цел го натиснете отстрани до щракване.

### Фиг. 4\*

- Вкарайте една в друга подравнено подовата дюза и телескопната тръба.
- Вкарайте телескопната тръба в щуцера на подовата дюза до щракване.  
За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

### Фиг. 5\*

Деблокирайте телескопната тръба чрез натискане на плъзгачата маншета в посока на стрелката и установете исканата дължина.

### Фиг. 6

Закрепете носача за принадлежности на смукателната тръба и плъзнете отгоре комбинирания принадлежности.

### Фиг. 7

Хванете кабела за включване в мрежата за щекера, издърпайте го до желаната дължина и включете щекера в контакта.

### Фиг. 8

Включвайте или изключвайте прахосмукачката чрез задействане на бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

## Прахоизсмукване

Вие си купихте един много мощен уред с голяма производителност на прахоизсмукване. Поради това прахоизсмукването на максимална мощност се препоръчва само при много силно замърсени мокетни подови настилки с нисък флор или твърди подове.

### Фиг. 9

Чрез задействане на регулатора на силата на прахоизсмукване може да се настрои безстепенно желаната сила на прахоизсмукване.

- По-малка**  
Диапазон на мощност:   
За изсмукване на прах по чувствителна материали, например пердетата.
- Средна**  
Диапазон на мощност:   
За ежедневно почистване при неголямо замърсяване.
- По-висока**  
Диапазон на мощност:   
За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.
- Турбодиапазон:**

**turbo**

За почистване на упорити и много силни замърсявания.

### Фиг. 10

Регулиране на подовата дюза:

- За прахоизсмукване на мокети и мокетни подови настилки =>
- За прахоизсмукване на твърди подови настилки =>

### Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се изнасят до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгачите се части на дюзата. Износени, плъзгачи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

## Подова дюза с повдигач на мокета\*

### Фиг. 11\*

При обратно изтегляне на подовата дюза мocketът се повдига и по този начин е възможно прахоизсмукването под ръба на мокета.

## Изсмукване на прах с принадлежности

### Фиг. 12

Извадете нагоре от носача комбинираните принадлежности.

#### а) Дюза за фуги

За прахоизсмукване по фуги и ъгли.

За трудно достъпни места комбинираните принадлежности могат да бъдат удължени, като за тази цел изтеглете на две степени телескопната дюзата за фуги.

- Извадете дюзата за фуги в двете степени, докато се фиксира с доловимо прищракване.
- Чрез освобождаване на телескопичните фиксатори (натиснете по посока на стрелката) дюзата за фуги може отново да се събере.

#### б) Дюза за тапицария

За прахоизсмукване на тапицирани мебели, завеси и т.н.

#### в) Четка за мебели

За прахоизсмукване по рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

- Обърнете нагоре дюза за тапицария по посока на стрелката.
- Чрез завъртане в посока на стрелката се изкарва венецът на четката.
- **Преди поставянето на комбинираните принадлежности в носача венецът на четката трябва да се прибере и дюзата за тапицария да се обърне обратно.**

### Фиг. 13\*

Дюза за твърди подове

За изсмукване на прах по твърди подови настилки (плочки, паркет и др.)

Вкарайте телескопната тръба в щучера на дюзата за твърди подове до щракване.

За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

### Фиг. 14

При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.

Вкарайте пластмасовото ребро на щучера на дюзата във вдлъбнатината на обратната страна на уреда.

## След работа

### Фиг. 15

- Изключете уреда и извадете щепсела от мрежовия контакт.
- Дръпнете кратко кабела за мрежово захранване и го отпуснете (кабелът автоматично се навива).
- Чрез повторно дръпване на кабела за мрежовото захранване спирачката на кабела се задейства отново, а чрез ново кратко дръпване на кабела тя се деактивира.

### Фиг. 16

За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда. Поставете прахосмукачката във вертикално положение. Вкарайте пластмасовото ребро на подовата дюза във вдлъбнатината на обратната страна на уреда.

## Смяна на филтъра

### Смяна на филтърната торбичка

### Фиг. 17

- Ако при вдигната от мокета дюза и включена най-голяма мощност на прахоизсмукване индикацията за смяна на филтъра свети интензивно и равномерно, трябва да бъде сменена филтърната торбичка, като при това тя може още да не е напълнена изцяло. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал.
- Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката отворете капака на прахоуловителното отделение.

### Фиг. 18

Затворете и извадете филтърната торбичка като за тази цел я издърпате за затварящата планка.

### Фиг. 19

Поставете в държача нова филтърна торбичка и затворете капака на прахоуловителното отделение.

- **Внимание: капакът на прахоуловителното отделение може да бъде затворен само с поставена филтърна торбичка или текстилен филтър.**
- **Ако след смяната на филтърната торбичка индикацията за смяна на филтъра продължава да свети, проверете, дали дюзата, тръбата или смукателния маркуч не са задръстени.**

\*според окомплектовката

## Почистване на защитния филтър на двигателя

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на двигателя посредством почукване или промиване!

### Фиг. 20

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 17).
- Извадете защитния филтър на двигателя чрез издърпване в посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на двигателя посредством почукване.
- В случай на силно замърсяване промийте защитния филтър на двигателя.
- След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистване вкарайте защитния филтър на двигателя в уреда и затворете капака на прахоуловителното отделение.

! **Внимание:** Прахосмукачката не трябва да се използва без защитен филтър на мотора!

Нов защитен филтър за двигателя Вие можете да получите по желание като резервна част от сервизната служба. (виж резервни части стр. 102)

## Смяна на микрохигиеничния филтър\*

Микрохигиеничният филтър трябва да бъде сменен при всеки нов филтърен пакет (след 4 филтърни торбички), най-късно обаче след една година.

### Фиг. 21

- Чрез натискане на затварящата планка в посока на стрелката деблокирайте и отворете издухващата решетка.
- Разблокирайте и извадете филтърната рамка, като за тази цел натиснете приспособлението за затваряне в посока на стрелката.

### Фиг. 22\*

- Свалете пенопластта и микрохигиеничния филтър.
- Свалете микрохигиеничния филтър и поставете нов микрохигиеничен филтър.
- Почистете пенопластта и го поставете отново във филтърната рамка.

След смучене на фини частици прах (като например на гипс, цимент и др.), почистете чрез почукване защитния филтър на мотора, евентуално сменете защитния филтър на мотора и микрохигиеничния филтър.

### Фиг. 23

- Вкарайте филтърната рамка под двете носещите ребра и я завъртете в посока на стрелката докато не щракне.
- Затворете издухващата решетка.

## Смяна на филтъра Нера\*

Ако Вашата прахосмукачка е снабден с филтър Нера, то той трябва да бъде сменен ежегодно. (Смяна на филтъра виж рис. 21 и 23)

## Смяна на касетата с активния въглен\*

Ако Вашата прахосмукачка е снабдена с касета с активен въглен, то тя трябва да бъде сменяна ежегодно.

### Фиг. 24\*

- Извадете касетата с активен въглен и я изхвърлете заедно с домакинските отпадъци.
- Поставете нова касета с активен въглен. (Смяна на филтъра виж рис. 21, 22, 23)

## Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаса.

! **Не използвайте изтриващи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене.**

**Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с помощта на втора прахосмукачка или просто да бъде почистено със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

## Специални принадлежности

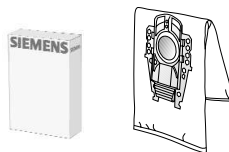
### Филтърен пакет за смяна VZ41AFP

Съдържание:

4 филтъра за смяна с приспособление за затваряне

1 микрохигиеничен филтър

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Тип P / Идентификационен номер 468264

### Текстилен филтър (постоянен филтър) VZ10TFP

Филтър за многократно ползване със закрепване "велкро".

- **Внимание:** комбинацията текстилен филтър с филтър Нера трябва да бъде
- избягвана, тъй като при това дълготрайността на филтъра Нера значително се съкращава.

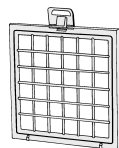


### Филтър Нера (клас H12) VZ151HF

Препоръчва се за алергии. За изключително чист издухван въздух.

Да се сменя ежегодно (виж рис. 19 и 21)

- **Внимание:** комбинацията текстилен филтър с филтър Нера трябва да бъде
- избягвана, тъй като при това дълготрайността на филтъра Нера значително се съкращава.



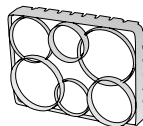
### Bionic филтър VZ11BF

Допълнителен филтър за намаляване на смущаващи миризми

При намаляващо действие моля сменете филтъра

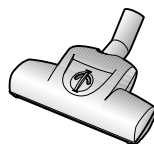
(след около 1 година)

Каталожен номер: 468637



### TURBO-UNIVERSAL®-Bürste VZ102TBB

Четкане и изсмукване на прах в една работна операция по мокет с къс флор и мокетни подови настилки или за всички настилки. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката. Няма нужда от включване в електрическата мрежа.



### Дюза за твърди подове VZ123HD

За изсмукване на прах по гладки подове (паркет, плочки, теракота,...)

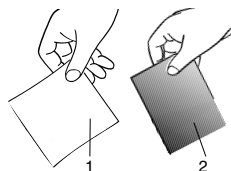


## Резервни части

### Издухващ филтър Microsan (1) и защитен филтър на двигателя (2)

Издухващ филтър Microsan (1): идентификационен номер 483332

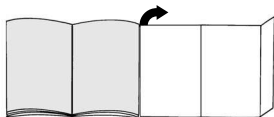
Защитен филтър на двигателя (2): идентификационен номер 187622





Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria de fabricație VS08. În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele VS08. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră. Utilizați numai accesorii originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

**Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!**



## Punerea în funcțiune

### Imag. 1

- Introduceți și cuplați ștuțul furtunului de aspirare în orificiul de aspirare și blocați-l.
- La îndepărtarea furtunului de aspirare strângeți ambele bucle de deblocare și scoateți furtunul.

### Imag. 2\*

- Îmbinați mânerul și tubul telescopic.
- Împingeți mânerul în tubul telescopic până când mânerul se cuplează.  
Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți mânerul.

### Imag. 3\*

- Așezați dispozitivul de ridicat covorul pe duză.
- Cuplați dispozitivul de ridicat covorul prin apăsare laterală.

### Imag. 4\*

- Îmbinați peria pentru podele și tubul telescopic.
- Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează.  
Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

### Imag. 5\*

Deblocați tubul telescopic prin apăsarea dispozitivului glisant în direcția săgeții și reglați lungimea dorită.

### Imag. 6

Fixați suportul de accesorii pe bara de aspirare și introduceți de sus accesoriul combi.

### Imag. 7

Apucați ștecherul cablului de racordare la rețea, trageți afară cablul la lungimea dorită și introduceți ștecherul în priză.

### Imag. 8




Aspiratorul se conectează, respectiv se deconectează, prin acționarea întrerupătorului pornit-oprit în direcția săgeții.

## Aspirarea

Ați cumpărat un aparat foarte performant, cu o putere mare de aspirație. Reglarea la maxim a puterii se recomandă de aceea numai în cazul covoarelor/ mochetelor cu pluș mic sau podelelor dure foarte murdare.

### Imag. 9

Prin acționarea regulatorului puterii de aspirație se poate regla continuu puterea de aspirație dorită.

- **Redusă**  
Performanțe:   
Pentru aspirarea stoffelor sensibile, de ex. perdele.
- **Medie**  
Performanțe:   
pentru curățarea zilnică în cazul unui grad mic de murdărire.
- **Mare**  
Performanțe:   
pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărire.
- **Interval turbo:**

### turbo

Pentru curățirea murdăririlor foarte intense și dificile.

### Imag. 10

Reglarea periei pentru podele:

- Pentru aspirarea covoarelor și mochetelor
- Pentru aspirarea podelelor



### Atenție!

În funcție de structura dușumelei (de ex. asperitate, gresie rustică), duzele de podea sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțite pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

### Perie pentru podele cu dispozitiv de ridicat covorul\*

### Imag. 11\*

Prin tragerea înapoi a periei pentru podele se ridică covorul și astfel este posibilă aspirarea sub marginea covorului.

## Aspirare cu accesorii

### Imag. 12

Scoateți accesoriul combi

în sus din suportul de accesorii.

#### a) Duza pentru spații înguste

Pentru aspirarea în locuri înguste și colțuri.

Pentru aspirarea în locuri greu accesibile se poate prelungi accesoriul combinat în două trepte prin tragerea telescopică a duzei pentru locuri înguste.

- Scoateți peria pentru spații înguste la ambele trepte până se fixează cu zgomot.
- Desfăcând blocajele telescopice (apăsare în sensul săgeții) peria pentru spații înguste poate fi retrasă la loc.

#### b) Duza pentru tapițerie

Pentru aspirarea de mobilă tapițată, draperii ș.a.m.d.

#### c) Peria pentru mobilă

Pentru aspirarea tocurilor de fereastră, dulapurilor, profilelor ș.a.m.d.

- Strângeți duza pentru tapițerie în sensul săgeții.
- Prin rotirea în sensul săgeții se scoate marginea de perie.
- **Înainte de fixarea accesoriului combi în suportul de accesorii, marginea de perie trebuie rotită iar duza de tapițerie trebuie strânsă.**

### Imag. 13\*

Perie pentru suprafețe dure

Pentru aspirarea pardosellilor rigide (dale de gresie sau faianță, parchet ș.a.m.d.)

Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează.

Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

### Imag. 14

În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.

Împingeți profilul din material plastic al periei în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

## După lucrul cu aspiratorul

### Imag. 15

■ Deconectați aparatul și scoateți ștecherul din priză.

- Trageți scurt cablul de legătură la rețea și apoi dați-i drumul (cablul se înfășoară automat).
- Prin tragerea încă o dată a cablului de legătură la rețea se activează din nou dispozitivul de frânare a cablului iar prin tragerea scurtă a cablului se dezactivează dispozitivul de frânare.

### Imag. 16

Pentru așezarea/transportarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de așezare, de pe partea inferioară a aparatului. Așezați aparatul pe verticală. Împingeți profilul din material plastic al capătului periei în degajarea de pe partea de jos a aparatului.

## Schimbarea sacului

### Înlocuirea sacului de filtrare

#### Imag. 17

- Dacă indicatorul de schimbare a sacului luminează intens și permanent, când peria/ duza este ridicată de pe covor și puterea de aspirație este reglată la maxim, atunci trebuie înlocuit sacul de filtrare, chiar dacă el nu este încă plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire.
- Dacă indicatorul de schimbare a sacului luminează intens și permanent, când peria/duza este ridicată de pe covor și puterea de aspirație este reglată la maxim, atunci trebuie înlocuit sacul de filtrare, chiar dacă el nu este încă plin.

#### Imag. 18

Închideți sacul de filtrare prin tragerea clapetei de închidere și scoateți-l.

#### Imag. 19

Introduceți noul sac de filtrare în suport și închideți capacul compartimentului de praf.

■ **Atenție: Capacul compartimentului de praf poate fi închis numai dacă este introdus sacul de filtrare sau sacul textil.**

**Dacă după înlocuirea sacului de filtrare luminează în continuare indicatorul de schimbare a sacului, atunci vă rugăm să verificați dacă peria/duza, tubul sau fur-tunul de aspirare sunt înfundate.**

### Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

#### Imag. 20

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 17).
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în direcția săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin scuturare.
- Dacă filtrul de protecție este foarte murdar atunci el trebuie spălat.  
Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare, introduceți până la refuz filtrul de protecție a motorului în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

■ **Atenție: Aspiratorul nu trebuie pus în funcțiune fără filtrul de protecție al motorului!**

\*în funcție de model



Nou filtru protector motor se poate obține ca piesă de schimb la solicitare de la service. (vezi la Piese de schimb pag. 107)

### Înlocuirea microfiltrului igienic\*

Microfiltrul igienic trebuie schimbat la fiecare pachet de sac de filtrare (după 4 saci de filtrare), cel târziu după un an.

#### Imag. 21

- Deblocați și deschideți grătarul pentru aerul evacuat prin apăsarea clapetei de închidere în direcția săgeții.
- Deblocați rama filtrului prin apăsarea clapetei laterale de închidere în direcția săgeții și scoateți-o.

#### Imag. 22\*

- Scoateți materialul spongios și microfiltrul igienic.
- Îndepărtați microfiltrul igienic și introduceți un nou microfiltru igienic.
- Curățați materialul spongios și reintroduceți-l deasemeni în rama filtrului.

După aspirarea particulelor fine de praf (cum ar fi de ex. ghips, ciment, ș.a.m.d.), curățați prin scuturare filtrul de protecție a motorului, eventual înlocuiți filtrul de protecție a motorului și microfiltrul igienic.

#### Imag. 23

- Împingeți rama filtrului sub ambele profiluri de susținere și rabatați-o în direcția săgeții până când ea se cuplează.
- Închideți grătarul pentru aerul evacuat.

### Inlocuirea filtrului Hepa\*

Dacă aparatul Dvs. este dotat cu filtru Hepa, acesta trebuie schimbat anual. (schimbarea filtrului vezi figura. 21 și 23)

### Înlocuirea casetei cu carbon activ\*

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat suplimentar cu casetă cu carbon activ, atunci aceasta trebuie schimbat anual.

#### Imag. 24\*

- Scoateți caseta cu carbon și depuneți-o în deșeur menajere.
- Introduceți noua casetă cu carbon activ. (schimbarea filtrului vezi figura 21, 22, 23)

## Întreținere

Înainte de fiecare curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză. Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu un produs de curățat pentru materiale plastice obișnuit din comerț.

- **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale.**
- **Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Compartimentul de praf poate fi aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă de praf uscată/ perie de praf.

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

## Accesorii speciale

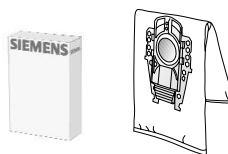
### Pachet saci de filtrare de schimb VZ41AFP

Conținut:

4 saci de filtrare de schimb

1 microfiltru igienic

<http://www.siemens.com/dust-bag>



Tip P / nr. ident. 468264

### Sac textil (filtru permanent) VZ10TFP

Sac reutilizabil cu sistem de închidere tip saci.

- ⚠ **Atenție: Combinația sac textil și filtru HEPA trebuie evitată, deoarece în acest caz durata de viață a filtrului HEPA se reduce considerabil.**

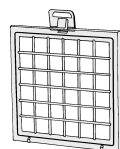


### Filtru HEPA (clasa H12) VZ151HFB

Recomandat pentru alergici. Pentru un aer evacuat extrem de curat.

Se înlocuiește o dată pe an (vezi figura 19 și 21)

- ⚠ **Atenție: Combinația sac textil și filtru HEPA trebuie evitată, deoarece în acest caz durata de viață a filtrului HEPA se reduce considerabil.**



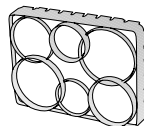
### Filtru Bionic VZ11BF

Filtru suplimentar pentru eliminarea mirosurilor neplăcute

Dacă eficiența scade, înlocuiți filtrul

(după aprox. 1 an)

Număr comandă: 468637



### Perie TURBO-UNIVERSAL®-VZ102TBB

Periere și aspirare într-o singură operație de lucru a covoarelor cu pluș scurt și a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselele. Este ideală pentru aspirarea părului de animale. Acționarea periei circulare se realizează prin intermediul curentului de aspirare al aspiratorului. Nu este necesar un racord electric.



### Perie pentru podele VZ123HD

Pentru aspirarea suprafețelor netede (parchet, dale de gresie, teracotă,...)

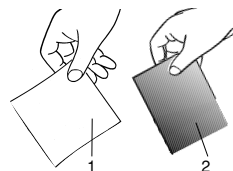


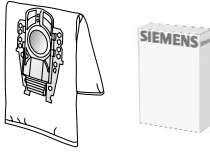
## Piese de schimb

### Filtru pentru aerul evacuat Microsan (1) și filtru protector motor (2)

Filtru pentru aerul evacuat Microsan (1):nr. ident. 483332

Filtru protector motor (2): nr. ident. 187622





عبوة فلاتر الغبار VZ41AFP

المحتويات:  
٤ فلاتر غبار مزودة بقلل  
فلتر صحي دقيق

<http://www.siemens.com/dust-bag>

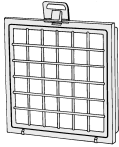
النوع P / رقم التمييز 468264



الفلتر القماشى (الفلتر الدائم) VZ10TFP

فلتر يمكن إعادة استخدامه مزود بقلل لاصق.

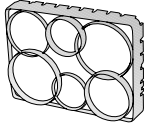
**!** تنبيه: ينبغي تجنب الجمع بين الفلتر القماشى وفلتر HEPA. نظرا لأنه عند الجمع بينهما يقل العمر الافتراضي لفلتر HEPA بشدة.



فلتر HEPA (الفئة H12) VZ151HF

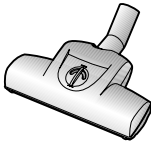
ينصح به للمصابين بالحساسية. لضمان النقاء الشديد لهواء فلتر الطرد.  
يتم تغييره سنويا (انظر الصور 19 و 21)

**!** تنبيه: ينبغي تجنب الجمع بين الفلتر القماشى وفلتر HEPA. نظرا لأنه عند الجمع بينهما يقل العمر الافتراضي لفلتر HEPA بشدة.



فلتر VZ11BF Bionic

فلتر إضافي للتخلص من الروائح غير المستحبة  
يرجى تغيير الفلتر في حالة انخفاض كفاءته (بعد سنة واحدة تقريبا)  
رقم الطلب: 468637



الفرشاة TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

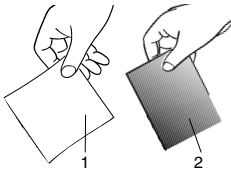
تقوم في خطوة عمل واحدة بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات. تتناسب خصيصا مع شطف شعر الحيوانات. تشغيل أسطوانة الفرشاة يتم بواسطة تيار الشطف الناتج من المكنسة. لا تحتاج لمصدر كهرباء.



رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء (الباركيه والبلاط والتراكتوتا وخلافه)

قطع الغيار



فلتر الطرد Microsan (1) وفلتر حماية المحرك (2)

فلتر الطرد Microsan (1): رقم التمييز 483332

فلتر حماية المحرك (2): رقم التمييز 187622

## تغيير خرطوشة الفحم النشط\*

إذا كانت مكنستك مزودة بخرطوشة فحم نشط، فيجب تغييرها سنويا.

## صورة\* 24

- أخرج خرطوشة الفحم النشط وضعها في قمامة المنزل.
- قم بتكيب خرطوشة الفحم النشط الجديدة.  
(تغيير الفلتر انظر الصور 21, 22, 23)

## العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب ألا إيقافها، وخلص القابس من المقبس.  
يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

- ! لا تستخدم مواد خشنة أو منظفات خاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض.
- ! لا تضع المكنسة أبدا في الماء.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف أو فرشاة تنظيف جافة.

**تغيير الفلتر الصحي الدقيق\***

ينبغي تغيير الفلتر الصحي الدقيق مع كل عبوة فلاتر غيار جديدة (بعد ٥ أكياس الفلتر)، أو بعد مرور سنة على أقصى تقدير.

**صورة 21**

- قم بتحرير قفل شبكة الطرد وفتحها من خلال الضغط على طرف الغلق في اتجاه السهم.
- قم بتحرير إطار الفلتر من خلال الضغط على القفل في اتجاه السهم، ثم أخرجه من المكنسة.

**صورة 22\***

- أخرج قطعة الغوم والفلتر الصحي الدقيق.
- تخلص من الفلتر الصحي الدقيق وقم بتركيب فلتر صحي دقيق جديد.
- قم بتنظيف قطعة الغوم وتركيبها مرة أخرى في إطار الفلتر أيضا.

بعد شطف جزئيات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال، الجبس والإسمنت وخلافه) قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه وعند الحاجة قم باستبداله هو والفلتر الصحي الدقيق.

**صورة 23**

- ضع إطار الفلتر أسفل دعامتي التثبيت، وحركه في اتجاه السهم حتى يثبت.
- أغلق شبكة الطرد.

**تغيير فلتر Hepa\***

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa، فيجب تغييره سنويا. (تغيير الفلتر انظر الصور 21, 23.)

**صورة 18**

أغلق كيس الفلتر.  
الغلق ثم أخرجه من المكنسة.

**صورة 19**

قم بتركيب كيس الفلتر الجديد  
الحامل، ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

**تنبيه:** **بمغلق غطاء حيز تجميع الأتربة فقط عندما يكون كيس الفلتر**

**أو الفلتر القماشى مركبا في مكانه.**  
إذا استمر مبین تغيير الفلتر في الإضاءة بعد تغيير كيس الفلتر، يرجى التأكد من عدم وجود انسداد في رأس التنظيف أو الماسورة أو خرطوم الشفط.

**تنظيف فلتر حماية المحرك**

ينبغي أن يتم تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيدا.

**صورة 20**

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 17).
- اجذب فلتر حماية المحرك للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
- في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة يجب أن يتم غسله جيدا. بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- بعد تنظيف فلتر حماية المحرك أدخله في المكنسة حتى النهاية وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

لا يجوز تشغيل المكنسة بدون فلتر حماية المحرك!

يمكنك الحصول على فلتر جديد لحماية المحرك، إن شئت، كقطعة غيار من مركز خدمة العملاء. (انظر قطع الغيار

## رأس تنظيف الأرضيات المزودة بوسيلة رفع السجاد\*

### صورة 11\*

عند سحب رأس تنظيف الأرضيات للخلف يتم رفع السجادة، وبالتالي إتاحة تنظيف الأرضية أسفل حافة السجادة.

### صورة 14

عند التوقف عن التنظيف لفترة قصيرة يمكنك استعمال وسيلة المساعدة على وقوف المكينة الموجودة في مؤخرتها. أدخل الدعامة البلاستيكية الموجودة بعنق رأس التنظيف في التجويف الموجود في مؤخرة المكينة.

## بعد إتمام أعمال التنظيف

### صورة 15

- قم بإيقاف المكينة واخلع القابس الكهربائي من المقبس.
- اجذب السلك جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف السلك أوتوماتيكياً).
- من خلال جذب السلك مجدداً يتم تفعيل فرملة السلك مرة أخرى، ومن خلال جذب السلك جذبة قصيرة يتم إيقاف فعاليتها.

### صورة 16

لتخزين أو نقل المكينة يمكنك استعمال السنادة الموجودة أسفل المكينة. أوقف المكينة رأسياً. أدخل الدعامة البلاستيكية الموجودة برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود أسفل المكينة.

## تغيير الفلتر

### استبدال كيس الفلتر

### صورة 17

- إذا أضاء مبدن تغيير الفلتر بكثافة وبشكل متساوٍ بينما رأس التنظيف مرفوعة عن السجادة وأقوى شدة شفط مضبوطة، يجب تغيير كيس الفلتر، حتى إذا لم يكن ممتلئاً. في هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة من خلال الضغط على ذراع الغلق في اتجاه السهم.

### صورة 13\*

رأس تنظيف الأرضيات الصلبة  
لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)  
أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

## تشغيل المكينة مع استخدام الملحق الإضافي

### صورة 12

- اخلع الملحق الإضافي الذكي بسحبه من حامل الملحقات التكميلية لأعلى.
- (a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان.  
بالنسبة للمواضع التي يصعب الوصول إليها يمكن إطالة الملحق الإضافي الذكي من خلال سحب رأس تنظيف الشقوق للخارج على درجتين مثل التلسكوب.
- اجذب رأس تنظيف الشقوق للخارج على الدرجتين حتى تثبت بصوت مسموع.
- من خلال تحرير أفعال الماسورة التلسكوبية (الضغط عليها في اتجاه السهم) يمكن ضم رأس تنظيف الشقوق مرة أخرى.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
- (c) فرشاة تنظيف الأثاث لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والأماكن الغائرة وخلافه.
- قم بطي رأس تنظيف المفروشات في اتجاه السهم.
- يتم إخراج شعر الفرشاة من خلال إدارتها في اتجاه السهم.
- قبل تركيب الملحق الإضافي الذكي في حامل الملحقات التكميلية يجب إدارة شعر الفرشاة لإدخاله وطي رأس تنظيف المفروشات إلى وضعها الأصلي.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنتسة ماركة Siemens من سلسلة الطرازات VS08 يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات VS08 لذلك فمن الوارد ألا تتطابق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنتسك. يتعين عليك الإقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنتسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

## صورة 6

قم بتثبيت حامل الملحقات التكميلية على ماسورة الشفط ثم قم بإدخال الملحق الإضافي الذكي من أعلى.

## صورة 7

أمسك السلك من القابس، واسحبه حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس في المقبس.

## صورة 8

يتم تشغيل وإيقاف المكنتسة بالضغط على زر التشغيل والإيقاف في اتجاه السهم.

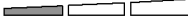
## التنظيف

المكنتسة التي بين يديك ذات قوة كبيرة جدا وقدرة عالية على الشفط. لذا ينصح بضبط درجة الأداء القصوى فقط في حالة الاتساع الشديد للموكيت قصير الوبر أو الأرضيات الصلبة.

## صورة 9

يمكن ضبط شدة الشفط المرغوبة بسلاسة باستخدام منظم شدة الشفط.

### ■ نطاق الأداء المنخفض:



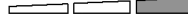
لتنظيف المواد الحساسة، الستائر مثلا.

### ■ نطاق الأداء المتوسط:



للتنظيف اليومي في حالات الاتساع البسيط.

### ■ نطاق الأداء العالي:



لتنظيف الأرضيات غير الحساسة ولتنظيف الأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساع الشديد.

### ■ نطاق الترتيب: turboturbo

لإزالة الاتساخات العنيدة والشديدة للغاية.

## صورة 10

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:



(a) لتنظيف السجاد والموكيت

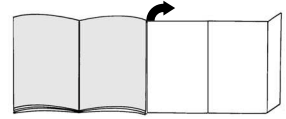


(b) لتنظيف الأرضيات الصلبة

## تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية اللينولوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



## التشغيل

## صورة 1

(a) أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط وثبته.  
(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معا، واجذب الخرطوم للخارج.

## صورة 2\*

(a) قم بتركيب المقبض في الماسورة التلسكوبية بإحكام.  
(b) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت تماما. لفك المقبض من الماسورة اضغط على حلقة التحرير واجذب المقبض للخارج.

## صورة 3\*

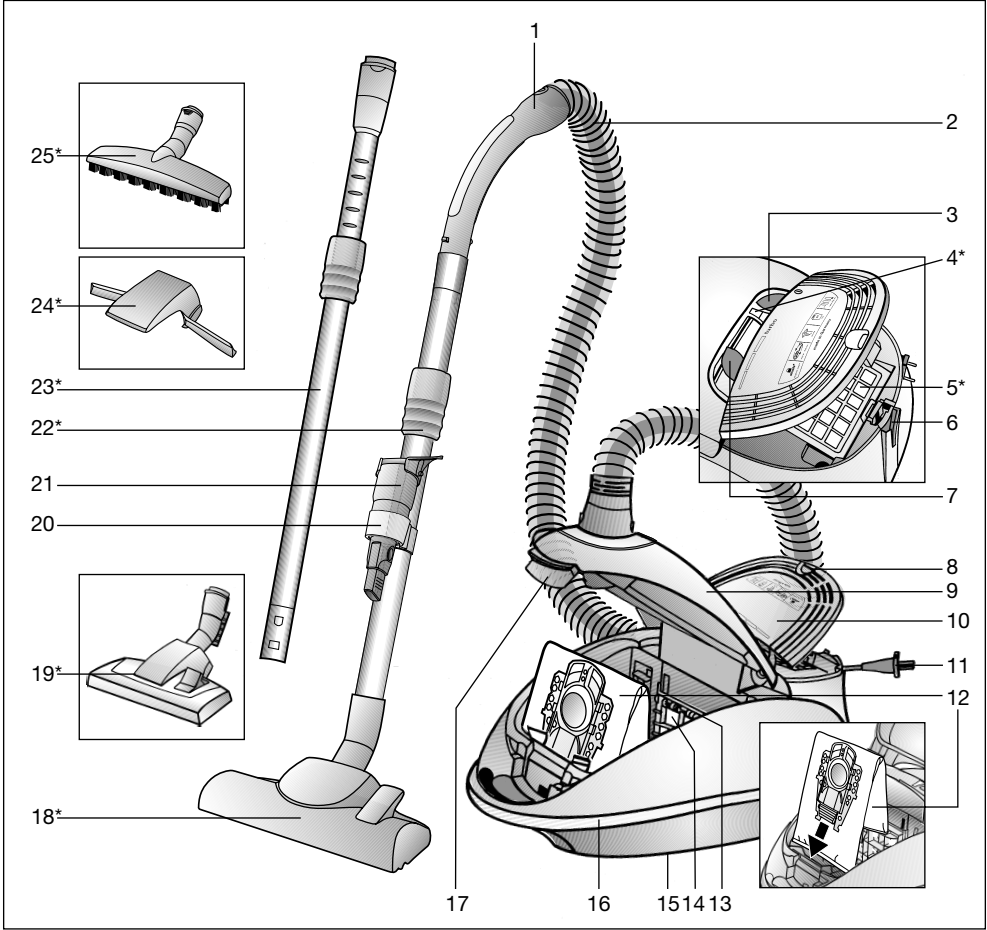
■ قم بتركيب وسيلة رفع السجاد على رأس التنظيف.  
■ قم بتثبيت وسيلة رفع السجاد من خلال الضغط عليها من الجانب.

## صورة 4\*

(a) قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في الماسورة التلسكوبية بإحكام.  
(b) أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت تماما. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

## صورة 5\*

قم بتحرير قفل الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم، ثم اصبط الطول المرغوب.



- 15 السداة (موجودة أسفل المكنسة)  
 16 شريط حماية الأثاث المقاوم للكشط  
 17 ذراع الغلق  
 18 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات\*  
 19 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات المزودة بحلقة تحرير\*  
 20 حامل الملحقات التكميلية  
 21 الملحقات التكميلية المدمجة  
 22 الماسورة التلسكوبية المزودة بحلقة إحكام انزلاقية\*  
 23 الماسورة التلسكوبية المزودة بحلقة إحكام انزلاقية وحلقة تحرير\*  
 24 وسيلة رفع السجاد\*  
 25 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة المزودة بحلقة التحرير\*

\*بحسب التجهيز الخاص بكل مكنسة

- 1 مقبض الخرطوم  
 2 خرطوم الشفط  
 3 زر التشغيل والإيقاف  
 4 مبدع تغيير الفلتر  
 5 فلتر الطرد\*  
 6 وسيلة المساعدة على وقوف المكنسة  
 7 منظم شدة الشفط  
 8 طرف الغلق  
 9 غطاء حيز تجميع الأتربة  
 10 شبكة الطرد  
 11 السلك  
 12 كيس الفلتر  
 13 حامل الفلتر  
 14 فلتر حماية المحرك



## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine  
Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
[www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
[mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar..

### AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service.uae@bshg.com>  
[www.siemens-home.com/ae](http://www.siemens-home.com/ae)

### AL Republika e Shqiperise, Albania

AERTECH SH.P.K.  
Rruga Qemal Stafa  
Pallati i ri perball Prokuroris se  
Pergjithshme  
Hyrya C Kati 10  
Tirana  
Tel.: 066 206 47 94  
<mailto:g.volina@aertech.al>

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
[mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)  
Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
[mailto:bshau-as@bshg.com](mailto:mailto:bshau-as@bshg.com)  
[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačanka 29b  
71000 Sarajevo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
[mailto:delicnanda@hotmail.com](mailto:mailto:delicnanda@hotmail.com)

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
[mailto:bru-repairs@bshg.com](mailto:mailto:bru-repairs@bshg.com)  
[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

### BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi  
Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building,  
5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
[mailto:informacia.servis-bg@  
bshg.com](mailto:mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)  
[www.siemens-home.bg](http://www.siemens-home.bg)

### BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Company  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
[mailto:service@khalaifat.com](mailto:mailto:service@khalaifat.com)

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
[mailto:mok-kdhl@bshg.com](mailto:mailto:mok-kdhl@bshg.com)

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrdweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
[mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com](mailto:mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
[mailto:ch-reparatur@bshg.com](mailto:mailto:ch-reparatur@bshg.com)  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
[mailto:ch-ersatzteil@bshg.com](mailto:mailto:ch-ersatzteil@bshg.com)  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 807  
Fax: 022 65 81 28  
[mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy](mailto:mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.com/cz](http://www.siemens-home.com/cz)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
[mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com](mailto:mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com)  
[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
[mailto:teenindus@simson.ee](mailto:mailto:teenindus@simson.ee)

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos  
España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 902 118 821  
Fax: 976 578 425  
[mailto:CAU-Siemens@bshg.com](mailto:mailto:CAU-Siemens@bshg.com)  
[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälahdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@  
bshg.com  
www.siemens-home.fi  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 23%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00  
Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call  
Tel.: 0844 892 8999\*  
\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskevas A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82  
(αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com/ie

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Uliel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.co.il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Customer Service  
Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road,  
Andheri East  
Mumbai 400 093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:info@  
siemens-elettrodomestici.it  
www.siemens-home.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerzhan  
Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio”  
ул. Цуцева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gore nec@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
The Atrium  
Mriehel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 46  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545\*  
Fax: 214 250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/pt  
\*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect. 1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com/ro

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
TECHPLACE I and  
Mo Kio Avenue 10  
Block 4012 #01-01  
569628 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.si

**SK Slovensko, Slovakia**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 4445 2041  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr  
\*Çağrı merkezini sabit hatlardan  
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,  
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeye  
göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.siemens-home.com.ua

**US United States of America**

BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363 toll-free  
Fax: 949 437 7000  
mailto:siemens-usa-questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@  
bshg.com  
www.siemens-home.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuaikea

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaikea määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسي شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كمال حال تقديم قسيمة الشراء.

## **BG Гаранция**

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## **HU Garanciális feltételek**

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről. A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel. A változtatás jogát fenntartjuk.

## **RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.



## GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψη στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επίσκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE

- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.

- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.

- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επίσκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επίσκεψη ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

### SERVICE

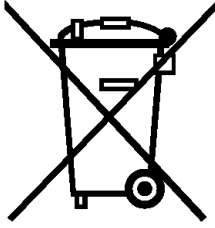
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θεσ/νίκη: 8.3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα :Χαλαράμπη & Ερενστρώλε – τηλ.:2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:7778007



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

## da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## sv

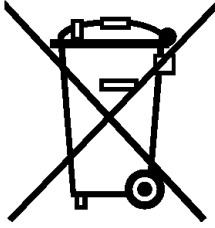
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



### pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

### el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

### hu

Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

### bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

### ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

### pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyciu sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

### ar

تتمتع هذه الأجهزة بعلامة 2012/19/UE التي ترمز إلى التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

تحدد هذه الموجهة إطاراً لعمليات إعادة التدوير والتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية القديمة بطريقة سليمة بيئياً.



Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.  
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesini üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.  
Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) adresindeki "İletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771

Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZA VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

**ELEKTRİK SÜPÜRGESİ**  
**G A R A N T İ**  
**B E L G E S İ**

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### **GARANTİ ŞARTLARI**

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisidir.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanincaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünün tüketiciye tahsis edecektir.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.  
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

bir **BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH** kuruluşudur.

**Gümrük ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.

No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul

Tel : 0216 528 90 00

Faks : 0216 528 91 88

**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**

**BSH Bosch und Siemens**

**Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Str. 34 D-81739

München-Almanya

Tel : +49 (89) 45 90 01

Faks : +49 (89) 45 90 21 28

# Garantiebedingungen

## DEUTSCHLAND (DE)

# Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

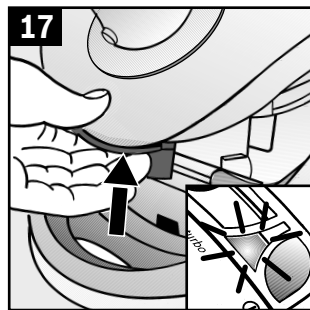
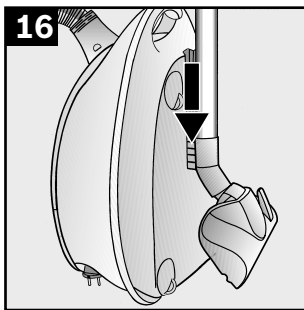
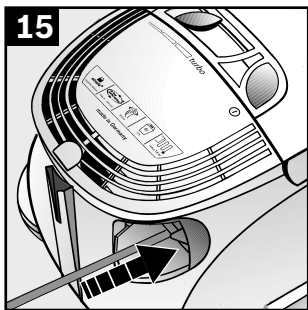
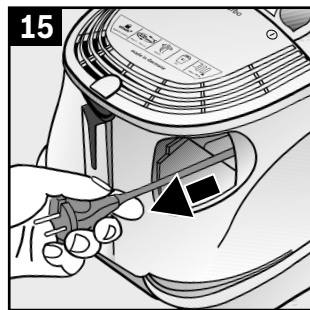
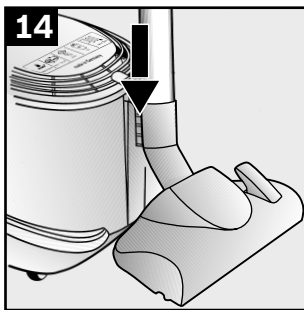
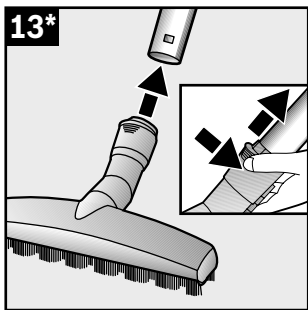
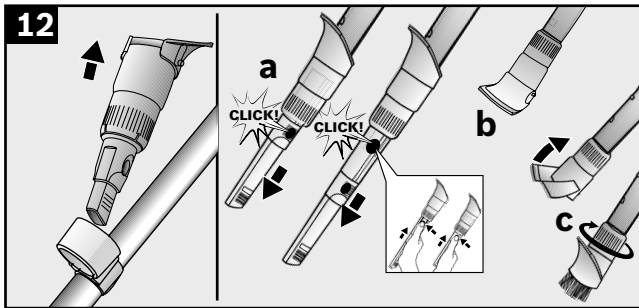
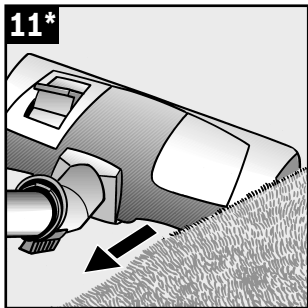
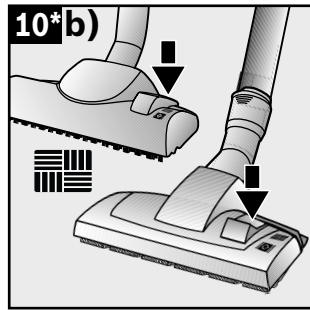
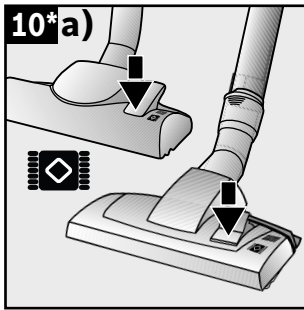
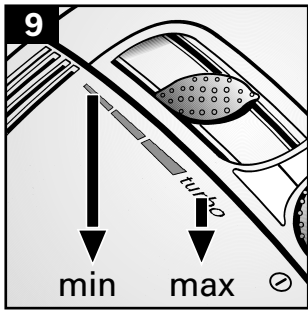
### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

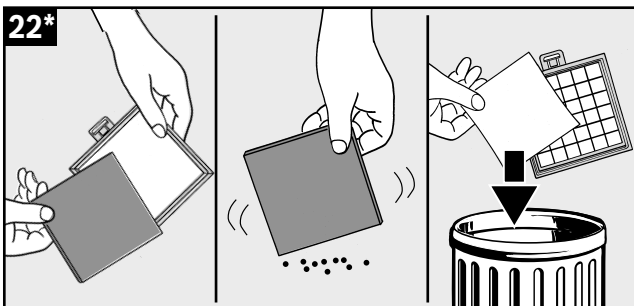
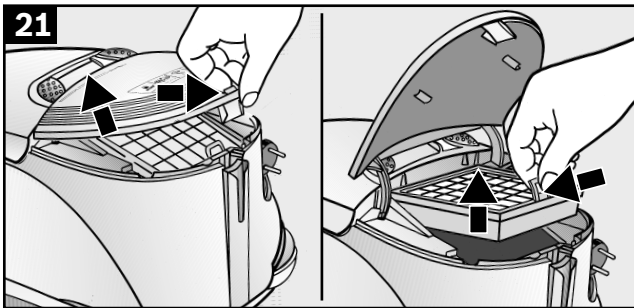
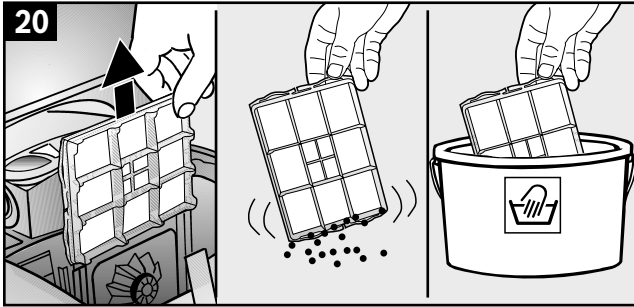
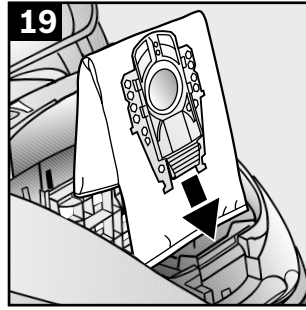
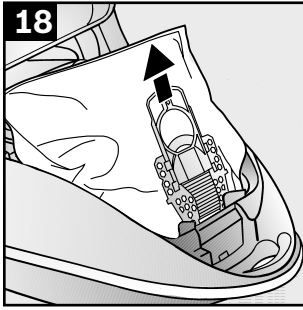
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

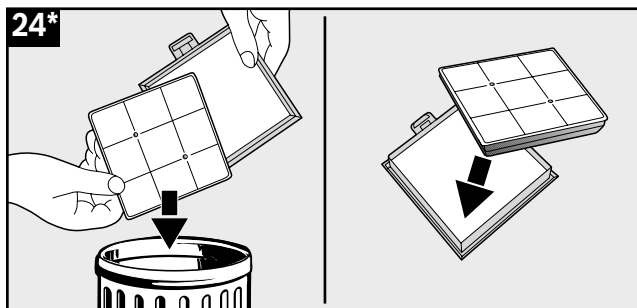
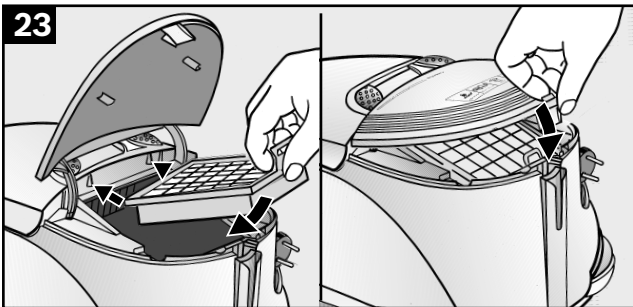
**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**













Siemens-Electrogeräte GmbH  
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2013.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)



06/14  
8001 004 223 A